



循道衛理楊震社會服務處
YANG MEMORIAL METHODIST SOCIAL SERVICE



循道衛理楊震社會服務處
Yang Memorial Methodist Social Service

2022-2023

年度服務報告
Annual Report



家庭服務部 Family Service Division

童本空間社區外展接觸基層家庭
An information stand to promote our "Kids Me.Re.Do." outreach programme



青少年服務部 Youth Service Division

生命教育繪本《傻狗有傻福》X動物輔助成長小組
Local students with a picture book on the theme of dogs and animal-assisted therapy



奉行基督信仰價值，實現公義關愛社會

Uphold the value of Christian faith, while bringing social justice and care for the society

長者服務部 Senior Citizen Service Division

義工及長者服務對象聚會
Gathering for volunteers and elderly service users



復康服務部 Rehabilitation Service Division

智障人士進行煮食訓練，一同舉行「齊齊包餃子」活動
Trainees learning how to make dumplings

專責服務 Specialized Service

非華裔婦女於共融嘉年華內為社區人士繪畫印度手繪 (Henna)
Non-Chinese women painting Indian hand-painted paintings (Henna)
for communities at Inclusion Carnival



目錄

Contents

頁數 Page

願景、使命和價值觀 Vision, Mission and Values	02
我們的信念、使命宣言 The Creed, The Mission Statement	03
歷史 History	04
董事會成員名單 List of Board of Directors	05
組織架構圖 Organization Chart	06
總幹事、助理總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單 Name List of Director, Assistant Directors, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges	08
2022/23 總幹事報告 2022/23 Director's Report	10
機構年度新服務重點分享 Annual New Service Highlights	13
機構三年策略計劃 Three-year strategies	19
機構品牌更新工程 Rebranding Project	33
家庭服務部 Family Service Division	37
幼稚園駐校社工服務 Social Work Services in Pre-primary Institutions	43
青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division - Shatin District	47
青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division - Yau Tsim Mong District	52
青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division - Homantin District	56
青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division - Outreaching Service	60
長者服務部 (九龍東) Senior Citizen Service Division (East Kowloon)	64
長者服務部 (家居照顧服務 — 九龍東) Senior Citizen Service Division (Home Care Services – East Kowloon)	73
長者服務部 (九龍西) Senior Citizen Service Division (West Kowloon)	79
香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務 The Methodist Church, Hong Kong YMMSS Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre	88
復康服務部 — 社區支援服務 Rehabilitation Service Division - Community Support Services	92
復康服務部 — 喜晴計劃 Rehabilitation Service Division - Kowloon (1) Regional Home Care Service	108
復康服務部 — 牽晴計劃 Rehabilitation Service Division - Integrated Support Services for Persons with Severe Physical Disabilities	112
復康服務部 — 院舍支援服務 Rehabilitation Service Division - Residential Support Services	116
復康服務部 — 住宿照顧服務 Rehabilitation Service Division - Residential Care Services	123
復康服務部 — 到校學前康復服務 Rehabilitation Service Division - On-Site Pre-School Rehabilitation Services	135
專責服務 Specialized Service	139
人才及組織發展部 People and Organization Development Department	172
服務策劃及發展部 Service Planning & Development Division	176
資訊科技部 Information Technology Department	179
基金鳴謝 Fund Acknowledgement	182
財務報告 Financial Report 2022/23	184
服務單位總覽 Directory of Service Units	187

願景 Vision

秉行基督信仰價值，實現公義關愛社會。

Uphold the value of Christian faith,
while bringing social justice and care for the society.

使命 Mission

凝聚多元人才，委身社福，成為「社會服務實驗室」，
提供創新、專業及多元化的社會服務。

We aim to gather a diversified team
who are committed to social welfare,
creating a “social services laboratory” that provides
innovative, professional, and diversified social services.

價值 Values



我們的信念、使命宣言

The Creed & Mission Statement

我們的信念 The Creed

我們相信

天地間存有仁愛與公義
萬物有開始與結束
在我們有限的知識中
有一種力量維持宇宙秩序
並賦予人生的意義

我們相信

四海之內皆為兄弟
各人有彼此照顧的責任
人人皆有與生俱來的價值和權利
以實現自尊與豐盛的人生

我們相信

不計較報酬的服侍他人
本身已是快樂的泉源
服務香港社會必須群策群力
仁愛是服務的出發點
公義與和平是服務的最終目標

We Believe

that love and justice exist through the heaven
that all things have a beginning and an end
that in the midst of the unknown
there is a power which established order in the universe
and gives meaning to life

We Believe

that all men “within the four seas are brothers”
that each man has a responsibility to care for one another
that every man has innate worth and the inherent right
to self-respect and fullness of life

We Believe

that service to others which seeks no reward
is itself a source of happiness
that to serve Hong Kong society is to deal effectively with
the needs of the people through team effort and
that service begins with love and ends in justice

使命宣言 Mission Statement

我們相信

上帝公義及和平的國度
讓我們共同見證基督所彰顯的愛

我們參與

上帝的工作
關懷及服務有需要的人
充實他們的生命
追求實現一個公義和平的社會

因此

我們重視
人性的尊嚴
全人的照顧
公民參與
貧乏者的自力更生和充權
與服務使用者同行

我們致力

凝聚有熱誠及能力的人才
同心建立靈活的組織架構和服務模式
連結社會不同的持份者彼此配搭
提供適切與專業及多元化的社會服務
回應社會的需要

我們的服務基於

熱誠關懷
創意更新
承擔委身
前瞻倡導

We trust in

God's righteous and peaceable Kingdom
bearing witness to the love manifested by Christ.

We participate in

God's mission to care for and serve people
in need for the flourishing
of their lives aspiring to actualize
a just and peaceful society.

Therefore

We value
human dignity
holistic care for people
civic engagement
self-reliance and empowerment of the deprived
and companionship with our service users.

We strive to

unite people with passion and skills
establishing a flexible organization and service delivery
with one heart
bringing together different stakeholders in the
community as collaborators
providing suitable and professional and diverse social
services
in response to the needs of our society.

We offer services founded upon

passionate care
creative renewal
responsible commitment
visionary advocacy.

歷史

History

循道衛理楊震社會服務處成立於一九六七年，是一間多元化的社會福利服務機構。

早於一九五三年當衛理公會在香港開展教會作時，美國的衛理公會海外救濟委員會也同時開始在香港提供多類型的服務。該委員會在香港及世界四十多個國家及地區提供緊急救濟、現金援助及徙置等工作，並參與多個世界性及不分宗派的福利機構緊密合作，其中包括美國基督教世界服務會，及瑞士普世教會協會。當香港早期還缺乏曾接受訓練的社會工作人員時，衛理公會海外救濟委員會與當時多個福利機構在香港從事多項緊急援助服務。待衛理公會建立了一班專業社會工作人員後，委員會的事工於一九六七年正式轉交由衛理公會安素堂贊助及成立的「楊震社會服務中心」，以紀念安素堂第一位主任楊震牧師。楊震中心與安素堂位於窩打老道之新大樓於一九六七年十月廿九日正式奉獻啟用。

香港衛理公會與循道公會於一九七五年正式合併為「循道衛理聯合教會」，一九九零年「楊震社會服務中心」也正式改名為「循道衛理楊震社會服務處」。

Yang Memorial Methodist Social Service is a multi-disciplinary social service agency organized by the Ward Memorial Methodist Church and established in 1967.

In 1953, the Methodist Committee for Overseas Relief (MCOR) came to Hong Kong with the Wei Li Kung Hui (The Methodist Church). MCOR is an international welfare organization sponsored by the United Methodist Church, USA. It serves over 40 countries around the world with basic programmes of emergency relief, cash assistance resettlement. MCOR also works through other international and denominational organizations, such as Church World Service of USA and the World Council of Churches, Geneva, Switzerland. During those early years when trained social work personnel was almost completely unavailable, MCOR worked along with other agencies to meet the needs of Hong Kong on an emergency basis. When the Wei Li Kung Hui was in a position to develop its own local casework and relief programmes, MCOR was ready to establish the Yang Social Service Centre (YSSC), which was managed by the Ward Memorial Methodist Church in 1967, in memory of Rev Chester Yang, the founding pastor of the Ward Memorial Methodist Church. The new building of the YSSC and the Ward Memorial Methodist Church situated at the Waterloo Road were dedicated to open on October 29, 1967.

The Wei Li Kung Hui and the Chinese Methodist Church united in 1975 and formed the new Methodist Church, Hong Kong. In September 1990, YSSC was renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service.

董事會成員名單

List of Board of Directors

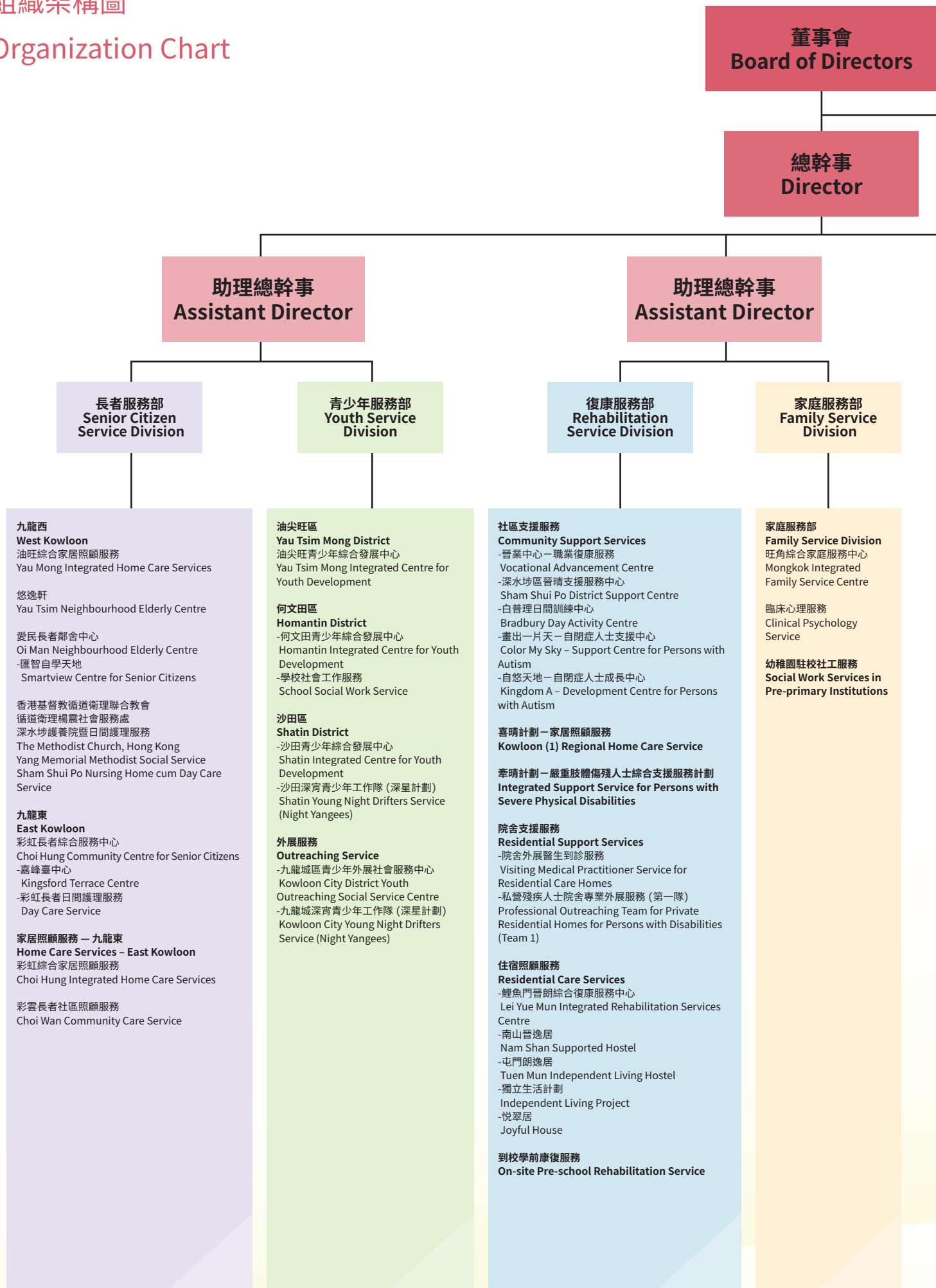
二零二二至二零二三年董事會成員名錄

Board of Directors 2022-2023

主席	Chairperson	林崇智牧師	Rev. Dr. LAM Sung-che
副主席	Vice-chairperson	魏永銓先生	Mr. NGUI Ing-chuang
義務司庫	Honorary Treasurer	霍文健先生	Mr. FOK Man-kin Simon
義務書記	Honorary Secretary	杜敏玲牧師	Rev. TO Man-ling
成員	Members	陳嘉麗女士	Ms. CHAN Ka-lai
		陳建基牧師	Rev. CHAN Kin-key
		卓迪舜牧師	Rev. CHEUK Dickson
		張秀雲女士	Ms. Judith CHEUNG
		向展鴻先生	Mr. Eric HEUNG
		何慧儀牧師	Rev. HO Wai-yee Winnie
		劉敬餘女士	Ms. LAU King-yu
		劉永楓先生	Mr. LAU Wing-fung
		吳秀芬女士	Ms. Esther NG
		吳水麗先生	Mr. NG Shui-lai
		魏陳成芳女士	Mrs. NGUI TING Sing-hong
		蕭子宜女士	Ms. SIU Gillian Denise Ji-yee
		鄧清麟先生	Mr. TANG Ching-lung Paul
		林唐志欣女士	Mrs. TONG Chi-yun, Erica
		曾潔雯博士	Dr. Sandra TSANG, JP
		王澤堂牧師	Rev. WONG Chak-tong
		王玉珍女士	Ms. Jenny WONG
		邱可珍太平紳士	Ms. Nora YAU Ho-chun, JP

組織架構圖

Organization Chart



執行委員會
Executive Committee

專責服務
Specialized Service

天水圍家庭成長軒
Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

天水圍社會服務中心
Tin Shui Wai Social Service Centre

油尖旺家庭成長軒
Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

沙田家庭成長軒
Shatin Family Education and Support Centre

學習支援及成長中心
Learning Support and Development Centre

灣仔學習支援及成長中心
Wan Chai Learning Support and Development Centre

家庭健康教育及輔導中心
Family Health Education and Counselling Centre

健憶長者認知訓練中心
Senior Citizens Cognitive Training Centre

喜安居社區照顧服務 (九龍東)
East Kowloon Community Care Service

喜安居社區照顧服務 (九龍西)
West Kowloon Community Care Service

循道教會助學基金
Methodist Study Trust

循道教會助學基金成長軒
Methodist Study Trust Education Centre

僱員再培訓課程
Employee Retraining Program

服務策劃及發展部
Service Planning & Development Division

服務策劃及發展
Service Planning and Development

內部服務單位協作
Internal Service Units Collaboration

外部網絡協作
External Network Liasion

項目管理
Project Management

中央協調事務
Central Coordination

中央行政
Central Administration

人才及組織發展部
People & Organization Development Department

會計部
Accounts Department

人力資源及行政部
Human Resources and Administration Department

資訊科技部
Information Technology Department

總幹事、助理總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單

Name List of Director, Assistant Directors, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

(截至二零二三年三月三十一日 As at 31 March, 2023)

義務總幹事 Honorary Director	林崇智牧師 Rev. Dr. Lam Sung-che
助理總幹事 (長者及青少年) Assistant Director (Elderly and Youth)	林俊明先生 Mr. LAM Chun-ming, Patrick
助理總幹事 (復康及家庭) Assistant Director (Rehabilitation and Family)	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
人力資源及行政主管 Head of Human Resources and Administration	張綺慧女士 Ms. CHEUNG Yee-wai, Anthea
財務主管 Head of Finance	黃小華女士 Ms. WONG Siu-wah, Viola
資訊科技部主管 Head of IT	馬志豪先生 Mr. MA Chi-ho, Machi
人才及組織發展部主管 Head of People and Organization Development Department	謝鳳燕女士 Ms. TSE Fung-yin, Jeckalen
家庭服務部主管 Head of Family Service Division	呂如香女士 Ms. LUI Yu-heung, Terri
家庭服務部 – 幼稚園駐校社工服務主管 Head of Family Service Division – Social Work Services in Pre-primary Institutions	林淑霞女士 Ms. LAM Shuk-ha, Priscilla
復康服務部 – 社區支援服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – Community Care Service	莊麗琴女士 Ms. CHONG Lai-kam, Connie
復康服務部 – 住宿照顧服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – Residential Care Service	陳凱艷女士 Ms. CHAN Hoi-yim, Christine
復康服務部 – 喜晴計劃 (家居照顧服務) 主管 Head of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	凌彩華女士 Ms. LING Choi-wa, Flora
復康服務部 – 牽晴計劃 (嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃) 主管 Head of Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
復康服務部 – 院舍支援服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – Residential Support Services	羅小禎女士 Ms. LAW Siu-ching
復康服務部 – 到校學前康復服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
長者服務部 (九龍東) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (East Kowloon)	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
長者服務部 (九龍西) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (West Kowloon)	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
長者服務部 (家居照顧服務 – 九龍東) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (Home Care Services – East Kowloon)	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
青少年服務 (沙田區) 主管 Head of Youth Service Division (Shatin District)	梁慧潔女士 Ms. LEUNG Wai-kit, Kitty
青少年服務 (外展服務) 主管 Head of Youth Service Division (Outreaching Service)	何建欣女士 Ms. HO Kin-yan
青少年服務 (油尖旺區) 主管 Head of Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	嚴欣樂女士 Ms. YIM Yan-lok, Tina
青少年服務 (何文田區) 主管 Head of Youth Service Division (Homantin District)	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
服務策劃及發展部署理部門主任 Service Planning and Development Division Acting Division In-charge	林晴滔先生 Mr. LIN Ching-to, Steven
白普理日間訓練中心督導主任 Supervisor of Bradbury Day Activity Centre	曾翠明女士 Ms. TSANG Chui-ming
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	葉奕戀女士 Ms. YIP Yik-luen
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	程慧敏女士 Ms. CHING Wai-man, Mandy
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	鄭嘉文先生 Mr. CHENG Ka-man, Patrick

復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	謝嘉雯女士 Ms. TSE Ka-man
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	劉智峰先生 Mr. LAU Chi-fung
深水埗區晉晴支援服務中心督導主任 Supervisor of Sham Shui Po District Support Centre	黃敏婷女士 Ms. WONG Man-ting, Shirley
晉業中心督導主任 Supervisor of Vocational Advancement Centre	梁平平女士 Ms. LEUNG Ping-ping, Pinki
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心督導主任 Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	陳秋婷女士 Ms. CHAN Chau-ting
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心宿舍督導主任 Hostel Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	蘇進曦先生 Mr. SO Chun-hei
南山晉逸居督導主任 Supervisor of Nam Shan Supported Hostel	陳杏雅女士 Ms. CHAN Hang-nga, Abby
悅翠居督導主任 Supervisor of Joyful House	劉時華女士 Ms. LAU Sze-wa, Sara
畫出一片天 - 自閉症人士支援中心主任 Color My Sky – Support Centre for Persons with Autism Centre In-charge	謝焯南先生 Mr. TSE Cheuk-nam, Lefrierko
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	黃詠瑤女士 Ms. WONG Wing-yiu, Yoyo
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	潘梓欣女士 Ms. POON Tsz-yan, Shirley
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	李泳霖女士 Ms. LI Wing-lam, Doris
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	廖可茵女士 Ms. LIU Ho-yan, Tiffany
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	曾樂意女士 Ms. TSANG Lok-yi, Maggie
彩虹長者綜合服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	張駿成先生 Mr. CHEUNG Chun-shing
彩虹長者綜合服務 – 嘉峰臺中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Service for Senior Citizens – Kingsford Terrace Centre	陳松齡女士 Ms. CHAN Chung-ling, Karon
彩虹長者日間護理服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens	劉啟新先生 Mr. LAU Kai-san, Stephen
油旺綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Yau Mong Integrated Home Care Services	陳鴻珍女士 Ms. CHAN Hung-chun, Joey
愛民長者鄰舍中心督導主任 Supervisor of Oi Man Neighbourhood Elderly Centre	詹婷婷女士 Ms. CHIM Ting-ting
悠逸軒督導主任 Supervisor of Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre	陳情文女士 Ms. CHAN Ching-man
彩雲長者社區照顧服務督導主任 Supervisor of Choi Wan Community Care Service	馮子蕎女士 Ms. FUNG Tsz-kiu
香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務院長 Superintendent of The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service, Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
學校社會工作服務主任 School Social Work Service In-charge	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
循道教會助學基金及成長軒中心主任 Methodist Study Trust and Education Centre In-charge	林晴滔先生 Mr. LIN Ching-to, Steven
沙田家庭成長軒中心主任 Shatin Family Education and Support Centre In-charge	曾泳淇女士 Ms. TSANG Wing-ki, Fiona
天水圍家庭成長軒中心主任 Tin Shui Wai Family Education and Support Centre In-charge	盧詩韻女士 Ms. LO Sze-wan, Lucy
家庭健康教育及輔導中心主任 Family Health Education and Counselling Centre In-charge	滕琴子先生 Mr. TANG Kam-tsz
油尖旺家庭成長軒中心主任 Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre In-charge	余詠琪女士 Ms. YU Wing-ki, Winki
健憶長者認知訓練中心督導主任 Supervisor of Senior Citizens Cognitive Training Centre	陳鴻珍女士 Ms. CHAN Hung-chun, Joey



總幹事報告

DIRECTOR'S REPORT



走出疫境 擁抱轉變

本年度機構與全港市民，一同走出兩年多以來的新冠疫情困境。隨著生活逐漸復常，機構上下一心，不單重啟不同服務，更利用過去受到疫情環境限制下所激發的創意，增加服務方式，改變策略，主動為受到疫情重創的弱勢社群，提供多方面的支援；繼續藉著推動策略計劃，以機構的專業能力及凝聚力，實踐願景、使命、價值，推動由前線同工及單位主導的服務創新及發展，使機構能為香港社會作更美好的貢獻和見證。

本年度亦是機構面對轉變的一年。在多變的社會生態和急速轉變的大氣候下，機構亦經歷著管理層變動和面對大量職員流轉，為維持疫下服務帶來不少挑戰。感謝各級同事的努力，發揮彼此配搭的精神，努力不懈，在艱難的環境下專業及積極地工作，因此機構董事會繼續通過以中薪點以上一點為頂薪點及工作滿三年的同工獲發相等於一個月月薪的強積金兩項政策，認可同工的貢獻。在疫症衝擊下，機構除了維持所需要的服務之外，四十多個單位的同事更新辦不同服務，為不適切住房的家庭、受到身體機能限制的長者及身心障礙人士、面對成長困惑的青年等服務對象，開辦不同類型的新服務，以實證為本的手法，實踐機構「社會服務實驗室」的信念，畫面實在令人動容！身處多變的世代，機構持守的依然是成立以來的重要宗旨：「秉行基督信仰價值，實現公義關愛社會」，以此作為磐石，擁抱轉變，關愛與人同行。

落實第二年策略計劃 訂立長遠發展方針

機構早於2020年底制定六個三年策略發展計劃，本年度第二年計劃項目，包括改進服務使用者經驗計劃、大型機構活動、活動文書電子化、建立實證為本訓練及孵化機制等項目工作已經完成，更重要的是包括機構效率及數碼化、品牌及凝聚人材、建立實證為本的工作手法及協同效應等策略，均得以滲入日常運作的肌理，不同單位各層級的同事，在協作上不單有共同語言，亦藉六項策略得到指導和啟發，服務因此而變得更多元化、更具創意、更講求社會效益，最終裨益服務使用者。未來一年，各項策略將因應機構的現狀

Embracing change in the post-pandemic era

This year saw a return to normality following two-and-a-half years of pandemic-related restrictions. As well as ensuring the resumption of a wide range of services, we also harnessed innovations developed during the pandemic to develop new services, redefine our strategy, and provide comprehensive support to disadvantaged members of the community who were heavily impacted by Covid-19. In addition, we continued to develop our strategic plan, leveraging our expertise and cohesive approach to implement our vision, mission and values and provide innovative services with a view to making a greater contribution to Hong Kong society.

The past year was also a year of profound change, both within our organization and across society as a whole. Against this backdrop, we were confronted with a number of challenges, including changes to our senior management team and an increase in staff turnover. I would like to take this opportunity to thank all our colleagues for their hard work and dedication during this challenging period – in addition to ensuring the continued provision of essential services, colleagues from our various service units launched a range of new evidence-based services for families with inadequate housing, people with physical and mental disabilities, and children with developmental disorders. The Board of Directors therefore, passed to offer one more increment point over maximum point of all staff and extra provident fund equivalent to monthly salary for staff served over 3 years, to encourage staff fellow and thank for their devotion. In an era of changes, we remain committed to our founding mission: Uphold the value of Christian faith, while bringing social justice and care for the society.

Implementing the second year of our strategic plan and formulating a long-term development strategy

In 2020, we formulated a three-year strategic development plan encompassing six specific goals. In the second year of the plan, we completed a series of projects to deliver on these goals, ranging from improving the experience for service users, signature event, efficient and digitalisation, and establishing evidence-based training and incubation mechanism. More importantly, we incorporated these six goals into all aspects of our operations, providing staff from across the organisation with a shared vision to provide more diverse, innovative and needs-tailored services. Over the coming year, we will amend these strategic goals in line with operational needs and circumstances. Our management team will continue to explore ways of incorporating these goals into our

2022/23年度 總幹事報告*

2022/23 Director's Report*

而作出整合和修訂，管理團隊亦會持續探討，將各項策略融合於不同部門的服務及運作機制，讓策略計劃可以與時並進，配合機構未來發展。

重塑品牌識別 邁步向前

為使公眾更容易識別機構，機構於2022年下旬宣佈完成更新品牌識別工作，轉用新機構標誌，取代已經沿用超過二十年的圓形標誌。新標誌仍以火炬代表熱誠，亦繼續包括見證基督三位一體的信仰元素，保留Y字型的整體結構，展現出承先啟後的元素，不論新舊標誌，都能輕易識別出機構。過去機構沒有識別顏色，是次重塑品牌，加入機構顏色：日後以紅、藍、綠、紫、黃五個色系，分別代表行政總部及復康、青年、長者、家庭四大服務。同時，機構整合了各項服務的社交平台，以及重新設計機構網站，使到外界可透過網路掌握機構動態和資訊，亦增加了機構於網上與持份者交流的渠道。

看得見的專業 看得見的未來

隨著疫症的影響逐漸遠去，機構亦已準備好，透過重整服務部門、調撥內部資源、培訓領導職能，加強服務部門推動服務發展的能力，致力推行服務以回應新生嬰孩照顧需要、長者及障礙人士晚晴照護需要、基層醫療需要、青年職志培養、長者痛症及認知障礙介入服務等等多個範疇。機構將聯同不同專業，與業界一同推行增加服務使用者福祉的項目，分享服務資訊，互相砥礪學習，攜手展現專業，服務更多有需要的人。

*朱牧華總幹事於2022年12月31日離任，林崇智牧師於2023年1月1日至3月31日任義務總幹事，林俊明助理總幹事（長者及青少年）代行2022/23年度總幹事報告。

various services and operational procedures, ensuring that we are able to cater to changing needs and accommodate future growth.

Brand awareness campaign

In the second half of 2022, we replaced our circular logo from the past two decades with a new, simpler logo as part of a broader brand awareness campaign. The new logo retains the defining features of its predecessor, including the Y-shaped flame and Christian cross. Unlike the previous black-and-white logo, the new version has five different colour variants, each of which represents a different branch of the organisation: red for our administrative headquarters, blue for Rehabilitation Services, green for Youth Services, purple for Elderly Services, and yellow for Family Services. In addition to expanding our social media presence and redesigning our website to inform members of the public about our services, we have also launched more online channels to engage and liaise with stakeholders.

Driving growth through cutting-edge expertise

As the pandemic continues to fade, we will restructure our various service units, mobilise resources, and provide leadership training in order to drive growth across a broad range of services, including care for newborn babies, end-of-life care for senior citizens and people with disabilities, basic medical care, career planning services for young people, and intervention services for people living with chronic pain and dementia. Through our cross-disciplinary teams, we will launch a series of projects aimed at improving the quality of life for our service users, share our experiences, and leverage our expertise in order to help more people benefit from our services.

*Mr. Daniel CHU Muk-Wah stepped down as Director on 31 December 2022. He was succeeded by Rev. Dr. LAM Sung-che, who assumed the role of Volunteer Director from 1 January to 31 March 2023. The 2022/23 Director's Report was produced on his behalf by Mr. Patrick LAM Chun Ming, Assistant Director for Elderly and Youth.



機構年度新服務重點分享

ANNUAL NEW SERVICE HIGHLIGHTS

為您「家」油社區健康計劃 “Yanger Health” Community Health Programme



與無家者服務機構合作為會員舉行健康講座

We organised a health awareness talk in collaboration with an NGO worked with homeless. (14/11/2022)

計劃背景

油尖旺區是全港十八區中面積最小而人口密度最高的地區。根據「油麻地及旺角地區研究2017」指出，居民面對社區人口密度高、樓宅老化、缺少休憩空間、社區設施零散、交通負荷過重、噪音和空氣污染嚴重等不同與健康相關的社區問題，不同報告亦指出油尖旺區「亞健康」人口普遍比其他地區為高。

油尖旺區為本機構不同服務單位的集中區域，為支援區內生活或工作人士基層醫療需要，本機構特別調撥資源於油尖旺區推行基層醫療服務，嘗試改變區內居民及工作人士由過往「重治療，輕預防」概念至「重預防」概念，同時希望參加者由健康生活習慣開始，預防常見慢性疾病。

Background

Yau Tsim Mong District is the smallest and most densely populated among Hong Kong's 18 districts. According to the 2017 District Study for Yau Ma Tei and Mong Kok, local residents face a range of social issues that have a detrimental impact on health, including overcrowding, old housing, lack of leisure space, limited access to community facilities, congestion, noise and air pollution. In addition, numerous reports have found that the proportion of residents in sub healthy state is higher than in other districts.

YMMSS provides a wide range of services across Yau Tsim Mong District, where we allocate extensive resources to support the primary health care needs of local residents and labours and encourage them to adopt a prevention-oriented approach to health, with a focus on healthy lifestyles.



計劃名稱源起

我們相信「建設健康的社區，由個人的健康意識及行為起步。將個人良好的健康習慣，帶到家庭，再擴展至社區。在健康的路上，我們陪伴著你，為您「家」油！「為您」二字，與機構名稱循道「衛理」楊震社會服務處，廣東話讀音相同。計劃同工希望此計劃能成為機構推展基層醫療服務的重要起步，讓社會大眾留下深刻印象。

Purpose

We believe that building a healthy community starts with improving people's awareness of health issues and encouraging healthy lifestyles. This philosophy creates a 'domino effect' that benefits other family members, as well as the wider community. The Yau Tsim Mong "Yanger Health" Programme is an important step in supporting YMMSS with the roll-out of primary health care services, and aims to bring about lasting changes to people's health.

機構年度新服務重點分享 Annual New Service Highlights



與區內屋苑合作為住客舉行香薰治療體驗活動
An aromatherapy workshop for residents of a private housing estate



於社聯社會服務巡禮向與會者介紹為您「家」油健康社區計劃
Introducing our Yanger Health Programme at the HKCSS
Convention cum Hong Kong Social Service Expo

深耕細作 與地區團體建立緊密合作關係

負責推行本計劃同工由機構不同服務單位跨專業團隊組成，為計劃不同專業範疇健康項目提供意見，本計劃於2022年10月開始於油尖旺區分別與香港房屋協會、私人屋苑會所、公司、果欄商販、學校、教會、長者服務單位、家庭服務單位、兒童青少年服務單位及無家者服務單位舉行不同社區健康活動，提昇油尖旺區居民及工作人員的健康意識。而截止2023年3月，累積服務人數已超過578人，其中有307人接受健康風險評估後，有78人有高血壓或糖尿病相關健康風險而未有公營或私營醫療系統定期跟進，被建議接受高血壓或糖尿篩查計劃作進一步檢查，比率為25.4%。相信透過上述及早預防和介入的模式，能協助油尖旺區居民及工作人員，以至他／她們所屬的家庭，減低慢性疾病對個人和家庭的衝擊。

未來，為您「家」油社區健康計劃將繼續關注油尖旺區居民及工作人員的健康需要，並結連地區的合作夥伴，推行多元化的關注健康項目，做到計劃口號的精神：「你的健康，我重視；我是你的健康規劃師」！

Forging closer partnerships with local organisations

The “Yanger Health” Programme is run by a cross-disciplinary team of staff from across our various service units, who provide advice in their respective field of expertise. Since October 2022, the team has organised a range of community health activities across Yau Tsim Mong District in collaboration with the Hong Kong Housing Society, private housing estates, companies, fruit vendors, schools, churches, and providers of elderly services, family services, children and youth services, and homeless support services in order to raise awareness of health issues among local residents and labours. As of March 2023, over 578 people have participated in the Programme. This includes 307 people who completed a health risk assessment, 25.4% of whom (78 individuals) were identified as being at risk of hypertension or diabetes and were referred to a screening programme for further investigation. By facilitating access to these prevention and early intervention strategies, we hope to reduce the impact of chronic diseases on local residents/labours and their families.

Over the coming year, the “Yanger Health” programme will continue to work with local partners to launch a diverse range of health awareness campaigns aimed at encouraging local residents and labours to pursue healthy lifestyles.



與理工大學視光學系合作為區內居民提供視力檢查
We arranged eye exams for local residents in collaboration
with the School of Optometry, The Hong Kong
Polytechnic University



與九龍果菜同業商會合作為果欄工作人員作健康評估及護士諮詢
We arranged health assessments and nurse consultations for
local fruit and vegetable vendors

ICF在殘疾人士家居照顧服務的應用 Application of ICF in Home-Based Services for Persons with Disabilities



台前幕後工作人員大合照
A photo of front-stage and backstage staff

分享會背景

於22/23年度，「喜晴計劃—家居照顧服務」及「牽晴計劃—嚴重肢體傷殘人士合支援服務」兩個殘疾人士到戶服務合辦「『晴·願你有Say』ICF復康人生線上分享會」，希望與業界交流兩個服務在應用「國際功能、殘疾與健康分類系統」(International Classification of Functioning, Disability and Health, ICF)上的經驗，讓更多業界同工及公眾人士認識ICF所推廣「健康不應只聚焦在醫學角度，更要考慮環境、個人、參與等範疇間相互結的交互作用」的態度，促進ICF在復康服務中的發展。是次分享會不論在策劃、宣傳及執行等範疇上均邀請到不同殘疾人士直接參與，實踐殘疾人士作自我主導的精神。

Event background

In 2022/2023, we held an online event to share our experiences of applying the ICF (International Classification of Functioning, Disability and Health) in our two home-based support services for people with disabilities. During the event, we raised awareness of the ICF's case management, which views a person's health as a dynamic interaction between health conditions and environmental and personal factors, and promoted the application of ICF principles to rehabilitation services. We also had people with disabilities to participate in the planning, promotion and implementation of the event, thus demonstrating our commitment to empowering people with disabilities to shape their own lives.



答問環節
Q&A session

機構年度新服務重點分享 Annual New Service Highlights

分享會內容

喜晴計劃先以「實證與實踐：喜晴家居防跌計劃以ICF框架作為介入策略之服務成效」為題作分享，介紹透過應用ICF框架於減少跌倒事件及對跌倒恐懼的計劃，目的是從中驗證應用ICF框架訂立復康計劃的優勢並歸納成功要素，改善服務設計。統計結果顯示在跌倒事件、對跌倒的恐懼、個人目標、走路的信心及對計劃的滿意度上均有顯著成效，參加者及服務團隊亦對ICF框架的應用有正面評價。

另一環節，喜晴計劃專業團隊以「運用ICF框架，共同建構個案復康計劃，成就夢想」為題，引述協助服務使用者浩嵐達成夢想的事例，具體示範將理論框架實際應用在直接服務之中的流程及方法，當中亦展現跨專業團隊如何善用ICF此共通語言提升討論質素，希望建立業界同工應用ICF的信心，推動復康服務的發展。

牽晴計劃以「ICF實踐與輔助科技—智能家居方案提升嚴殘患者的活動及參與度」為題分享將ICF核心編碼組及限定值放入評估表內，透過共同語言，專業團隊與個案或其照顧者一起訂立「個人照顧計劃」之目標。訂立目標時會著重機構價值「以人為本」，強調個案的參與，按個案的需要及角度出發，再加上專業團隊的意見，以平衡個案期望所能達致之目標以及影響目標的因素之可變程度作出調適，再制訂明確的、可量度的、可行的、現實的以及適時的短期及長期介入目標。



司儀彩排

The event hosts participating in a final practice session

Event programme

During the event, we shared our experiences of using ICF-based intervention strategies to prevent falls and reduce fear of falling, summarised best practices, and discussed strategies for improving service outcomes. Based on feedback, there has been a significant improvement across a wide range of metrics, including the number of reported falls, fear of falling, personal goals, confidence, and satisfaction levels, with both service users and our team of carers providing positive feedback on the ICF framework.

The event also included a presentation by our home care team, which used a case study to demonstrate how they apply the ICF framework to create an individual care plan and help service users to realise their dreams. The presentation, which included a summary of ICF-based practices and techniques as well as an overview of how our multi-disciplinary teams use the ICF framework to strengthen collaboration, aimed to encourage other care providers to adopt ICF-based approaches to rehabilitation services.

In another presentation on the theme of home automation, we discussed how we incorporate ICF core sets and qualifiers into our assessment framework, thus enabling our multidisciplinary team to develop an individual care plan in close consultation with service users and their carers. During this process, we adopt a person-centred approach that takes into account the needs and wishes of service users as well as input from our team, culminating in a set of short and long-term interventions with specific, measurable, achievable, realistic, and timely objectives.



直播花絮

A photo of an in-person guest speaker

機構年度新服務重點分享 Annual New Service Highlights

制訂「個人照顧計劃」內容後，個案經理及各專業團隊成員按其計劃內容及目標進行。除了專職之間就個案目標的狀況互相更新外，個案經理亦會定時召開個案會議，就個案目標的進展及成效、個人狀況以至環境的轉變、個案參與度以及是否需要調整目標等作出更新，務求同工能夠適時掌握最新的資訊以便作出相應的配合，確保介入能夠持續回應個案的真正需要。

展望

喜見過去在服務中應用ICF的成效，來年將繼續以實證為本的手法進深應用ICF在個案管理的工作上，目的在善用ICF此共通語言去促進跨專業間的溝通、協調外，亦進一步讓殘疾人士可以直接參與其復康進程。

Each individual care plan is closely followed by the team, who liaise with each other to monitor progress towards the specified objectives. The case manager also holds regular case meetings to discuss progress, personal needs, environmental changes, and whether any changes are needed to the individual care plan.

Future direction

Over the coming year, we will continue to follow an evidence-based approach, placing greater focus on the application of the ICF framework in case management. In doing so, we will help to enhance multi-disciplinary collaboration and empower people with disabilities to have a greater say in their rehabilitation programme.

「晴願你有SAY」
ICF復康人生線上分享會
國際功能·殘疾與健康分類系統 International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF)

殘疾人士在社區生活，專業的復康訓練支援重要，他們的參與及環境的配搭也是復康在社區的基礎。分享會透過家居照顧服務運用ICF經驗去展現實踐「殘疾人士在社區生活更有Say」。

日期：2022年11月28日(星期一) 形式：線上
時間：14:30-17:00 (2.5小時) 語言：廣東話
對象：復康同工及有興趣人士
報名方法：掃描QR Code或輸入以下連結
(<https://bit.ly/3TgD03D>)

查詢：2337 9966 或 khcs@yang.org.hk (鄭先生/黃先生)

循道衛理楊震社會服務處
Yang Memorial Methodist Social Service

主辦：喜晴計劃——家居照顧服務
牽晴計劃——嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務

服務使用者：梁安琪及蘇勝展擔任司儀 | 演藝界、自助組織、服務使用者及照顧者支持 | 海報設計：無狀無名設計事務所(社企)及其殘疾創意團隊

由殘疾創意團隊設計的宣傳海報
The promotional poster designed by designers with disabilities

宣傳海報介紹

海報貫徹讓殘疾人士「有Say」的概念，與殘疾人士創意團隊合作設計，以傳聲筒為主題，喻意服務使用者能夠表達他們的意見。

Promotional poster

In preparation for the event, we designed a promotional poster in collaboration with designers with disabilities. The poster features images of DIY megaphones made from paper cups, which convey our philosophy of giving people with disabilities a greater say in their care plans.



機構三年策略計劃

THREE-YEAR STRATEGIES



策略一：「加強機構效率」 Strategy 1: Improve efficiency

策略小組一「加強機構效率」小組旨在檢視機構內部的人事、行政、財務及服務單位運作流程，希望透過優化程序，省卻不必要之行政步驟，令運作更順暢，人力資源更有效地放在前線服務的提供。

The Strategy 1 team aimed at improving efficiency across the organisation. By reviewing and optimising internal procedures (including HR, administrative, financial and operational procedures), the team aims to eliminate unnecessary red tape, streamline operations, and direct human resources towards front-line services.

第二年策略小組成果：

Second year result:

1. 透過舉行3場聚焦小組（長者、青年及家庭、復康），檢示了單位會員制度、報名及繳費流程。在同事的分享中，除對各單位面對困難更了解外，單位間可互相參考借鏡，取長補短。

This year, the team assembled 3 focus groups (Elderly, Youth and Family, and Rehabilitation Units) to conduct a review of membership, registration and payment procedures. In addition to helping the team ascertain the challenges faced by different service units, the focus groups also provided an opportunity for service units to share their experiences and learn from each other's strengths.

2. 於2022年11月22日舉行了「社交媒體新趨勢：善用即時通訊軟件與服務對象緊密聯絡線上分享會」，向同事介紹了Whatsapp business如何有利於工作上運用。

On 22 November 2022, the team held an online training session to teach staff how to use WhatsApp Business to keep in touch with service users.



3. 在收集了不同單位的意見、整合和分析後，總結了會員制（入會手續、續會手續、流程改善）及報名流程（宣傳方法、報名時間、報名方法、中籤率、繳費方法、運作小智慧）的意見，為IT研究單位之會員系統作前期準備工作。

The team solicited and analysed feedback on membership and registration procedures (including membership registration and renewal procedures, group and programme promotion method, enrolment procedure of group and programme and payment methods) in order to assist the IT team with preparations for launching of a new membership system.



制作短片紀錄考勤及會員到訪中心之方法

The team produced a short video on how to use our attendance management system

機構三年策略發展計劃 Three-year strategies

4. 有見不同單位的需要，如長者服務需統計偶到中心的服務人數及復康服務需人手統計會員上、下午於中心內人數，小組制作了「考勤及會員簽到系統介紹」(YouTube片)，讓同事可參考不同考勤系統及硬件配套。

The team produced a YouTube tutorial to help staff become proficient in the use of attendance management system.



制作短片教大家活用EXCEL作抽籤
Team members also produced a guide on how to draw lots using an Excel spreadsheet

5. 讓各中心有效抽籤／篩選服務使用者進入小組、活動及抽獎，小組分別制作了「LOT抽籤系統教學(可連OPAS)」及「如何使用EXCEL來抽籤／抽獎」，教同事以簡單方法以達致抽籤／抽獎功能

In addition, guide on lots drawing function in the OPAS system, an internal programme management system and also guide on how to draw lots using an Excel spreadsheet have been made.



制作活用報名系統進行抽籤介紹
The team produced a tutorial on how to draw lots in OPAS system, an internal programme management system

第三年策略小組計劃：

在過去一年，策略小組一關注會員偶到中心之紀錄處理及會員報名參加小組、活動的流程優化。隨著科技之日新月異，效率與優化與數碼化的推展關係密不可分，故策略小組一在第三年將與策略小組四「數碼化」小組合併，兩組共同與系統開發商研發及推進新活動預算／收支及草擬書／檢討報告系統的工作。未來一年，策略小組一的組員帶著過往與單位透過聚焦小組交流意見的寶貴經驗，協助在新活動預算／收支及草擬書／檢討報告系統正式推出前，扮演橋樑的角色，結連同事的意見，讓同事早日了解系統，最終能透過系統使用優化現時的流程。

Third year of strategy:

In 2022/23, the Strategy 1 team focused on optimising attendance records at drop-in centres and streamlining registration procedures for groups and programmes. In an age of rapid technological progress, digitalisation has an essential role to play in delivering improvements in efficiency. Against this backdrop, the Strategy 1 team will be merged with the digitalisation team (Strategy 4 team), which will solicit feedback during focus group sessions and liaise with system developers to develop and launch a new programme planning/budgeting and evaluation system.

策略二：建立楊震品牌

Strategy 2: Raise the profile of the YMMSS brand

透過首個大型標誌活動 向社會傳遞機構
「以人為本、公義關愛」的服務精神

Demonstrating our commitment and people-oriented values to public

MERRY GO ROUND 人生遊樂場

細味·樂嚐

留一天與我遊歷人生

本處首個服務展覽暨體驗工作坊 **MERRY GO ROUND 人生遊樂場** 於2023年2月25至26日假荃灣愉景新城D·Park L1中庭順利舉行。是次活動旨在透過多元化的有趣遊戲體驗，讓公眾自主探索人生不同階段和不同年齡層所需要的社會服務，藉以讓公眾認識機構及我們的服務，傳遞機構「以人為本、公義關愛」的服務精神，發放社區正能量。

“Merry Go Round” exhibition and workshop helps to raise awareness of YMMSS brand **MERRY GO ROUND 人生遊樂場**

On 25-26 February 2023, we held our first major exhibition and workshop at D·Park in Tsuen Wan. Under the theme of “Merry Go Round”, we organised a series of fun games and activities to help members of the public learn about the services we provide to different age groups and highlight our person-centred approach to care.



活動的主禮嘉賓包括殘疾人奧運會硬地滾球金牌得主梁育榮先生、本處總幹事林俊明先生、助理總幹事（復康及家庭）鍾姬爾女士、林崇智牧師、社會福利署荃灣及葵青區福利專員黃少芬女士、循道衛理亞斯理社會服務處總幹事秦玉如女士及唱作歌手黃劍文先生

The event was attended by several distinguished guests (from left to right): Boccia player and Paralympics gold medalist Leung Yuk Wing, YMMSS Director Mr. Patrick LAM Chun Ming, Assistant Director (Rehabilitation and Family) Ms. Carrie CHUNG Craier, Rev. Dr. LAM Sung-che, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing) Ms. Phoebe WONG Siu Fan, Head of Asbury Methodist Social Service Ms. Josephine CHUN Yuk-yu, and Hong Kong singer-songwriter Kimman Wong

機構三年策略發展計劃 Three-year strategies



驟眼看來，這只是一場樂趣無限的遊戲，但真實還是一個傳達愛與關懷的平台，讓大眾感受到基督的愛及本處滿腔熱誠服務社會的精神
Through a series of interactive games, we demonstrated our commitment to providing needs-tailored care guided by Christian values



活動得以順利舉行，實在有賴小組成員及來自不同部門的同工上下一心的努力
Thanks to the hard work and dedication of colleagues from our various service divisions, the event was a resounding success

機構三年策略發展計劃 Three-year strategies



2022-2023年策略二之小組成員
Members of the “2022-23 Strategy 2” team

第二年策略小組成果:

1. 為機構舉行首個大型標誌性活動「人生遊樂場」服務展覽暨體驗工作坊 (2023年2月25至26日)
2. 製作機構品牌識別物品：口罩、利是封、風褸等

Second year result:

1. On 25-26 February 2023, we held a two-day exhibition and workshop to raise awareness of the YMMSS brand.
2. We produced a series of merchandise featuring the YMMSS logo, including a mask, red envelope and jacket.

第三年策略小組計劃:

1. 持續舉辦楊震大型標誌性活動
2. 延續機構品牌識別項目

Third year of strategy:

1. Continue to organise large-scale events to raise awareness of the YMMSS brand.
2. Continue implementation of brand identity initiatives.

策略3：凝聚人才 Strategy 3: Gather talents



新人王 小組創作比賽
Activity to new employees

員工是機構重要的資產，所以匯聚人才是提供及發展服務的首要條件。凝聚人才小組重視加強管理層與員工的溝通，關懷員工身心靈的健康，提升員工的士氣，也增強員工對機構的認識及歸屬感。以上目標亦同時配合及實踐機構的其中兩個核心價值——以人為本、關愛同行。

Our employees are one of our most valuable assets, and developing an effective talent acquisition strategy is essential in order to ensure the continuous provision and growth of our services. Our team focuses on strengthening communication and engagement between senior management and employees, taking care of employees' whole-person beings, improving employee morale, and fostering a sense of belonging. These objectives are consistent with our 2 core values, that is "People-oriented" and "Care".

每次推動活動都針對不同的對象，希望同事們在輕鬆玩樂之餘也能彼此同行和支持，發揮更強的團隊精神和支援網絡、並透過活動增加同事對機構的歸屬感及增加個人工作正能量。

The team organises a diverse range of activities for staff employees in order to encourage teamwork, facilitate mutual support, and foster a sense of belonging and increase positive energy.



Yang Fun Fun 單位團隊活動
'Yang Fun Fun' team event



Yang Fun Fun 單位聯誼活動
'Yang Fun Fun' networking event

機構三年策略發展計劃 Three-year strategies

第二年策略小組成果:

小組工作包括深化「Yang Sponsorship」、「Yang Fun Fun」、「新人王」及製作 Yang Value Story 短片，工作順利完成且成效顯著，包括向員工提供優惠的合作商戶增加50%至21間，有更多員工認識及享用相關優惠；同時亦為新入職員工舉辦活動及增加津助以推行單位團隊活動，95%受訪員工表示滿意。另外，專業公司製作介紹機構八大價值的服務短片，並於各單位及公開平台播放。

以上項目有助加強員工歸屬感、團隊凝聚力及對機構八大價值的認識，亦可提升機構品牌及良好形象，吸引合作伙伴及外間人才。

Second year result:

In 2022/23, the team continued to build on the success of our “Yang Sponsorship” and “Yang Fun Fun” initiatives. Thanks to their efforts, 21 merchants have signed up to the “Yang Sponsorship” initiative (a 50% increase compared with the previous year), enabling more staff to benefit from exclusive discounts and promotions. Other tasks included organized activities for new staff, and increased funding for teambuilding events. 95% of respondents satisfied resulted from yearly review survey. In addition, the team produced “4+1” short videos entitled “Yang Value Story” on our eight core values. The videos have been published on our online platforms.

In short, the aforementioned measures help to foster a sense of belonging, raise awareness of our core values, enhance our brand image, and attract new talent and partners.

第三年策略小組計劃:

「凝聚人才」第3年的重點項目為楊震VMV突顯隊及遊戲月，目標是透過輕鬆互動的方式，實地到訪單位，訪談同事對機構8大價值的了解，增加同事的興趣去探索服務與機構價值的關連性，連繫同事與機構的共同價值觀，凝聚及吸引人才，強化楊震這個大家庭。

Third year of strategy:

In 2023/24, the team will focus on “Special VMV team” and “Game month” in November, featuring a range of fun and light-hearted activities aimed at improving awareness of our eight core values and linkage between our values and our services.



新人王 團隊競技遊戲
Activity to new employees

策略4：機構數碼化 Strategy 4: Organization digitization



數碼科技體驗日-數碼科技體驗
Staff participating in our digital technology experience day

機構重視創新科技帶來的轉變，率先引入科技與創新的視野，培訓及推動同工善用資訊科技，加強工作效率及優化現時服務流程，為長遠建立機構的資料數據庫奠定良好的基礎，讓同工能夠迅速地應對不同服務使用者的需求，提供更適切和具質素的服務。

The agency address on the service impact from the innovative technology change, taking a role in introducing the perspective of technology and innovation, training and promoting staff to apply information technology in service efficiency and enhance service process. To establish a long-term agency database is a good foundation, allowing our staff to have prompt reference for different service user's demand, as to provide more appropriate and high-quality services.



服務與科技融合 - 機構同工交流會
A staff sharing meeting for service and technology integration across services



科技與創新社會工作坊
Staff attending technology and innovation workshop

機構三年策略發展計劃 Three-year strategies

第二年策略小組成果:

小組舉辦了數碼科技體驗日、科技與創新社會工作坊、服務與科技融合——機構同工交流會和全機構性的問答比賽——楊震達人挑戰。透過舉辦7次不同形式機構性的交流分享活動，激發同事探索創新思維，提升4大服務及總部同工對科技和創新的視野。

為重新設計活動預算／收支及草擬書／檢討報告系統，小組向各服務單位進行訪問和舉辦聚焦小組，檢視機構所有服務類別相關的工作流程，並建立一套標準化系統流程，把內容標準化，幫助進一步收集及進行資料分析，並選擇合適的系統開發商，以滿足未來機構服務發展所需的活動策劃、記錄和資料統整。

Second year result:

The team conducted digital technology experience day, technology and innovation workshop, staff sharing meeting for service and technology integration, and an organization-wide question and answer competition – Yang Talent Challenge. Organized 7 different agency exchange and sharing activities inspiring staff to explore innovative thinking and enhance our staff technology and innovation vision in 4 major services and headquarter.

To revamp the program reporting system for financial report (budget & actual), planning and evaluation, digitalization team conducted visits to service units and set up focus group revisit the current procedures and establish a standard workflow for the agency. The standardization enhances the data collection and further analysis. The team select appropriate system developer meeting our specification for agency future development in program activity planning, recording and information storage.

第三年策略小組計劃:

未來，將會與策略小組一合併，繼續與系統開發商研發及推進新活動預算／收支及草擬書／檢討報告系統的開發，使項目開發須利進行。項目開發期間亦會以多元化方式收集各服務單位和同事的意見，提供更多有效和可行的建議，確保新系統符合用戶需求。在新系統推出前，小組將會統一各單位推行活動／小組的內部運作流程，並製作內部運作指引，向全機構同工推廣新活動預算／收支及草擬書／檢討報告的應用與功能，並為同事提供新系統的培訓及優化系統。新系統預計會於2024年推出。

Third year of strategy:

Strategy team 1 will be collaborated with digitalization team continue to revamp the program reporting system for financial report (budget & actual), planning and evaluation with system developer for smooth development. During the development, the team collects opinions from service units and colleagues in a diversified manner to provide more effective and feasible recommendation meeting end users' needs. Before the new system is launched, the team will standardize the internal operating procedures in service unit, design internal operating guidelines to promote the new application and functions in program reporting system, provide staff system training and system optimization. This new system is to be launched tentatively in 2024.



楊震達人挑戰-得獎部門會計部
Accounting Department is the winner of Yang Talent Challenge

策略5：增加跨服務的協同效應

Strategy 5: Create synergies between different services



2022 年傳「楊」合作嘉許禮獲獎單位
Winners of Cross-departmental collaboration Competition in 2022

策略五小組的今年目標是加強跨部門／單位的協同效應及參與度，推展更多「實證為本」項目，增加單位推動上述目標的動力與信心；及進行實踐方案；並欲以此建立為機構文化。

In 2022/23, the Strategy 5 team was tasked with strengthening synergies between different departments/divisions. This included cross-departmental discussions to identify new opportunities for cooperation and raise awareness of the services provided by our different divisions, measures to boost staff morale, and establishing a positive organisational culture.

第二年策略小組成果：

除順利舉行傳「楊」合作嘉許禮，近20個服務單位參賽，協作氣氛濃厚，也給所有同工機構重視協同效應的訊息。另外順利推動跨服務（長者、青少年、復康、家庭）單位舉辦跨服務合作計劃，建構合作平台，令服務實踐1+1大於2的效果。

Second year result:

The team also held a competition to encourage cross-departmental collaboration. Staff from around 20 service units participated in the contest, which highlighted the importance of creating new synergies. In addition, the team launched a new platform to promote collaboration between our various service units (Elderly, Youth, Rehabilitation, and Family services) and deliver better outcomes for service users.

機構三年策略發展計劃 Three-year strategies

第三年策略小組計劃：

未來一年，策略小組五及六合併，小組會透過以下三個方向，以達至加強跨部門／單位的協同效應及參與度，推展更多「實證為本」項目的目的：

- 1. 提升職員推行跨部門協作及實證為本服務的知識及技巧**
舉行創意意念、撰寫計劃書的培訓工作坊
- 2. 推動跨部門協作及實證為本服務的實踐**
繼續推行「實證為本服務計劃遴選」及傳「楊」傑出計劃比賽，同時於活動計劃書中加入實證為本的元素，使不同職級的職員也可推動實證為本的服務
- 3. 建立部門協作及實證為本文化**
鼓勵內部及外間發佈，同時建立實證為本資料庫供職員隨時參考及運用

Third year of strategy:

Over the coming year, teams 5 and 6 will be merged into a single working group, which will focus on the following three objectives:

- 1. Provide skills training in cross-departmental collaboration and evidence-based services.**
Organise workshops on creative thinking and proposal writing.
- 2. Promote cross-departmental collaboration and evidence-based practices.**
Continue to hold contests and competitions to encourage members of staff from across the organisation to develop new evidence-based programmes.
- 3. Establish a collaborative and evidence-based organisational culture.**
Encourage internal and external publications, and establish a database of evidence-based literature for staff.



跨部門服務推動計劃跨服務交流會

Staff participating in a meeting to discuss opportunities for cross-departmental collaboration



傳「楊」合作嘉許禮 2022

Cross-departmental collaboration Competition in 2022

策略6：以實證為本推動服務發展

Strategy 6: Use an evidence-based approach to drive growth in services



跨部門服務推動計劃跨服務交流會
Staff participating in a meeting to discuss opportunities for cross-departmental collaboration

「以實證為本推動服務發展」策略小組(六)旨在建立實證為本服務孕育機制及文化。小組是由本處各部門專業同工代表組成。小組透過策劃：職員培訓、實證為本服務計劃嘉許及實證為本服務顧問支援等項目，提升職員推動實證為本服務的執行能力及信心。

Strategy 6 aims to establish mechanism and culture of evidence-based practices (EBP). The team is comprised of representatives from different service units. Through a series of staff trainings, commendation of EBP projects and consultation support, staff's capacity and confidence to promote EBP in services are enhanced.



「承先啟後·實證為本」發佈會-參加者大合照
The launch event for our evidence-based projects
("Innovating: Project Presentation on Evidence-based Practice")

第二年策略小組成果:

透過一系列項目，協助建立孵化「實證為本」計劃的流程及機制：

1. 培訓：實證為本基礎培訓班、Social Impact Measure and Presentation Training及「社會服務的創新實踐與社會創新」工作坊
2. 成立「實證為本顧問委員會」及進行「實證為本服務計劃遴選」，建立提交實證為本項目機制，產出實證為本服務計劃
3. 舉行「承先啟後·實證為本」發佈會
4. 建立機構線上「實證為本」項目的儲存庫

以上工作有助提升機構服務專業化、加強系統化管理、提高服務質素與效益，並建立合作網絡。

Second year result:

The team has introduced a series of initiatives to assist in establishing mechanisms to incubate evidence-based practices, including:

1. Training courses: (i) Introduction to Evidence-Based Approaches; (ii) Social Impact Measure and Presentation Training; (iii) Workshop on Innovative Practices in Social Services.
2. The establishment of an evidence-based advisory committee and a mechanism for submitting proposals for new evidence-based programmes.
3. Innovating: Project Presentation on Evidence-based Practice
4. An online database of evidence-based practices for YMMSS.

The aforementioned efforts have enabled us to enhance professionalism of services, strengthen systematic management, improve service quality and efficiency, and establish collaborative network.

第三年策略小組計劃:

策略小組五及六合併，小組會透過以下三個方向，以達至加強跨部門／單位的協同效應及參與度，推展更多「實證為本」項目的目的：

1. 提升職員推行跨部門協作及實證為本服務的知識及技巧
2. 舉行創意意念、撰寫計劃書的培訓工作坊推動跨部門協作及實證為本服務的實踐繼續推行「實證為本服務計劃遴選」及傳「揚」傑出計劃比賽，同時於活動計劃書中加入實證為本的元素，使不同職級的職員也可推動實證為本的服務
3. 建立部門協作及實證為本文化鼓勵內部及外間發佈，同時建立實證為本資料庫供職員隨時參考及運用

Third year of strategy:

Over the coming year, teams 5 and 6 will be merged and focus on the following three objectives:

1. Enhance cross-departmental collaboration and knowledge of evidence-based services. Organise workshops on creative thinking and proposal writing.
2. Promote cross-departmental collaboration and evidence-based practices. Continue to organize campaign and competitions to encourage staff of different ranks to adopt EBP in developing services. Establish a collaborative and evidence-based organisational culture.
3. Encourage internal and external publications, and establish a database of evidence-based practice experiences for staff.



「社會服務的創新實踐與社會創新」工作坊
Workshop on Innovative Practices in
Social Services



機構品牌更新工程

REBRANDING PROJECT



機構品牌更新工程 Rebranding project

為更有效將服務傳遞予有需要人士及配合機構的未來發展，機構於2022年重塑品牌形象，包括更新機構標誌、重新設計官方網站、設立官方社交媒體專頁等等。經過不斷的探索和定位，以及邀請機構不同持份者的參與，機構品牌更新工程於2022年12月順利完成並在職員大會中公布推出。

In 2022, we implemented a rebranding project in order to provide a more efficient service and support our future growth. This included the launch of a new logo, the redesign of our website, and official social media accounts. The project explored a range of ideas and proposals in collaboration with various stakeholders. Following its successful completion in December 2022, the results were announced at the annual staff meeting.

機構標誌轉變的里程 History of the YMMSS logo

1967



楊震社會服務中心
(Yang Social Service Centre)
於1967年成立初期並沒有標誌，官方刊物以中心的英文簡稱(YSSC)的字樣呈現，並於1982年於中心的英文名稱加上「Memorial」一字，成為「Yang Memorial Social Service Centre」。

The Yang Social Service Centre is founded. Initially, the centre had no official logo and referred to itself by its initials (YSSC). In 1982, YSSC was renamed as the Yang Memorial Social Service Centre.

1985



中心的標誌首次出現於1985年，當時標誌的設計概念是參考「美國衛理公會」(The Methodist Church) 與「聯合同寅會」(Evangelical United Brethren Church) 於1968年合併為「聯合衛理公會」(The United Methodist Church) 所使用的「十字架和火焰」(Cross and Flame) 標誌。

「十字架」代表「基督」、「火焰」代表「聖靈」、火炬形狀呈現的「Y」字形則代表中心英文名稱「Yang」的首個英文字母，而火炬底部的三根支柱則代表聖父、聖子、聖靈—在三位一體的基礎上見證基督。

The centre launches its first logo based on the cross and flame logo introduced by the United Methodist Church following the merger of the Methodist Church and the Evangelical United Brethren Church in 1968. The logo comprised four distinct elements: a cross (symbolising Christ), a flame (symbolising the Holy Spirit), a Y-shaped torch (denotes the first letter of the centre's name), and three columns (symbolises the Christian doctrine of the Trinity).

2022

1990



香港循道公會與香港衛理公會早於1975年正式合併為「循道衛理聯合教會」，而「楊震社會服務中心」在1990年也改名為「循道衛理楊震社會服務處」(Yang Memorial Methodist Social Service)，而標誌則繼續沿用，直至一年後在標誌加上本處的英文名字，成為了一個圓形標誌。

The Yang Memorial Social Service Centre is renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service. One year later, the logo is redesigned to include the full name of the organisation.



機構於2022年廣邀全體職員及不同持份者就新品牌提供意見，綜合「全民參與」之下各人對「楊震品牌」的看法、情感、象徵意義等重要元素，一個更有活力和時代感的新標誌就此誕生——新標誌以象徵著愛、活力和平安的顏色作為主色，並保留最具標誌性和情感意義的十字架、火炬及「Y」字。

除火炬圖案的簡約標誌，新品牌下亦有配合中、英文的機構全名及簡稱文字展示的長、短標誌。

In 2022, we launched a new rebranding campaign to solicit feedback from our staff and stakeholders. This culminated in the design of a new coloured logo featuring the original cross and flame elements alongside our English and Chinese names (a shorter version with the YMMSS acronym, and a longer version with our full name).

機構品牌更新工程 Rebranding project

此外，為了向公眾呈現機構多元化的色彩，機構及四大服務（長者、青少年、家庭及復康服務）各自採用與服務本身最有關聯及最具象徵意義的主題色：

In order to raise awareness of the diverse range of services we offer, the new logo has five different colour variants, each of which represents a different branch of the organisation: red for our administrative headquarters, blue for Rehabilitation Services, green for Youth Services, purple for Elderly Services, and yellow for Family Services.

<p>機構級別 Headquarters</p>	<p>機構級別顏色使用稍微不飽和且微暗的紅色，表達了愛、活力和平安。 The headquarters logo uses a subtle red colour, which stands for love, passion and peace.</p>
<p>長者服務 Elderly Services</p>	<p>長者服務的主要顏色是紫色，體現和平、智慧、美德和信念。 Our Elderly Services division uses the colour purple, which symbolises peace, wisdom, virtue and faith.</p>
<p>青少年服務 Youth Services</p>	<p>青少年服務的主要顏色是葉綠色，代表成長、活力與更新。 Our Youth Services division uses the colour yellow, which represents growth, passion and renewal.</p>
<p>家庭服務 Family Services</p>	<p>家庭服務的主要顏色是橙黃色，意味著快樂、開朗、積極和充滿希望。 Our Family Services division uses the colour orange, which stands for happiness, openness, optimism and hope.</p>
<p>復康服務 Rehabilitation Services</p>	<p>復康服務的主要顏色是深藍色，給人一種專業、值得信賴和穩定的感覺。 Our Rehabilitation Services division uses a dark blue colour, which symbolises our professional and dependable service.</p>

機構同時已在多個社交媒體平台，設立了機構及四大服務的專頁，並更新了官方網站，以便讓公眾及服務使用者瀏覽服務的最新資訊。

In addition to launching social media accounts for each of our four service divisions, we also updated our website to help members of the public and service users keep up-to-date with the latest news.



楊震服務社會超過五十載，一直致力將愛與關懷傳遞予社會上有需要人士及弱勢社群，藉著新品牌所締造的機遇，機構各項服務將更有效地與服務使用者和不同持份者彼此配搭，你我共同延續楊震的歷史。

With a history spanning over 5 decades, we are committed to providing a loving and caring service to vulnerable and disadvantaged members of the community. Following the completion of our rebranding campaign, we will harness new opportunities to build on our success and tailor our services to the needs of our users and stakeholders.



家庭服務部

FAMILY SERVICE DIVISION



旺角綜合家庭服務中心 Mong Kok Integrated Family Service Centre



夫婦·子女·日營

Parents and children at the Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre

A. 服務報告 Service Highlights

中心於2004年6月1日成立，提供一站式的整合服務，包括預防、支援和治療服務。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法及運用社區資源，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。

1. 個案服務

本年度共有524宗處理中的個案。性質主要為經濟援助、住屋需要、情緒輔導、子女管教及家庭關係等。

2. 小組及活動

本年度從「『咀』『角』出發，滋潤生活，抱抱自己，生新趣」回應疫情後街坊的需要為主。中心善用社交媒體作宣傳及推廣正面信息，針對地區街坊需要，提供適時到位的支援服務。

3. 社區工作

中心自2020年加強社區介入，期望在地區層面建立一個關顧基層家庭的支援網絡。中心亦積極以街站與街坊溝通，並以「社工諮詢站」作外展平台，讓街坊向社工查詢有關福利事宜。

Established on 1 June 2004, the Mong Kok Integrated Family Service Centre provides a comprehensive range of one-stop services, including preventive, supportive, remedial and therapeutic services. By adopting a child-centred, family-focused and community-based approach, the centre uses a combination of different methods and community resources to help families realise their potential, strengthen family bonds, and enable individuals and families to prevent and deal with everyday problems and challenges.

1. Casework

As of 31 March 2023, the centre had a total of 524 active cases, encompassing a range of issues including financial assistance, housing needs, psychological counselling, and parenting/family relationship issues.

2. Group activities

The centre's theme for 2022/23 was "Enriching lives", with a focus on responding to the needs of local residents in the aftermath of the Covid-19 pandemic. Over the past year, we used social media to share uplifting content and provided needs-tailored support for members of the local community.

3. Community work

Since 2020, we have stepped up our community-based interventions in order to establish a support network for underprivileged families in the community. We have also established neighbourhood consultation points in order to actively engage with local residents and provide information on welfare services.

家庭服務部 Family Service Division

4. 家務指導服務

本中心自2020年3月增加了家務指導服務，透過短期有系統的指導，協助有需要人士學習及掌握基本自我照顧、料理家務及照顧兒童的技巧。

5. 少數族裔社區大使

本中心自2020年10月增加一名為期三年的少數族裔社區大使，並在中心積極投入少數族裔家庭工作。

4. Family Aide Service

In March 2020, the centre launched the Family Aide Service, which provides short-term training programmes to help people in need acquire basic skills in self-care, general household management and childcare.

5. Ethnic Minority District Ambassador

In October 2020, the centre appointed an ethnic minority district ambassador to work with ethnic minority families over a three-year period.

回應服務空隙 發展社區支援計劃

計劃一：

承蒙香港公益金贊助社會創新基金項目，童本空間改造王0-6歲劏房家庭及社區支援計劃，於2022年1月開展，為期三年。計劃期望及早介入高風險的油尖旺劏房社群，提升0-6歲幼兒家居安全。當中策略包括透過「童本」家居改善、家庭聚會、義工培訓及網絡宣傳。

計劃二：

承蒙精神健康諮詢委員會贊助項目，「照住您」照顧者家庭生活平台於2022年4月開展，服務為期兩年。目的是及早識別照顧者的精神健康需要和及早提供支援介入，以暫託舒緩壓力，使照顧者獲得喘息空間。

2022年計劃於旺角及大角咀開展兩個Light Bulb 照顧站，2023年新增兩個Light Bulb 照顧站，計劃招募及訓練區內40歲以上有照顧經驗的中青年人士成為「街坊Lighter」義工。

計劃三：

揚帆·匯居-過渡性房屋生活計劃於2022年10月開展，為期18個月。「揚帆」寄寓「從新出發」，本處與整幢唐樓業主合作，由業主租出完整單位，並由本處提供社會服務，利用房屋支援，加強基層家庭理財、健康及個人技能，目標令居民重建家庭生活。

Overview of community support programs

Programme 1:

In January 2022, the Mong Kok Integrated Family Service Centre launched “Kids Me.Re.Do.”, a new 3-year programme for local disadvantaged families with children aged 0-6. The early intervention programme is sponsored by the Community Chest’s Social Innovation Fund, and aims to improve home safety for families in Yau Tsim Mong district who live in subdivided units. In addition to home improvements, the programme also encompasses family events, training by local volunteers, and online awareness campaigns.

Programme 2:

In April 2022, the centre launched “LIGHT Community Carers Zone”, a new two-year programme funded by the Advisory Committee on Mental Health. The programme aims to identify the mental health needs of carers through early intervention and provide targeted support in order to alleviate the burden on carers.

In 2022, we established two “Light Bulb” carer support stations in Mong Kok and Tai Kok Tsui. Two additional stations will be added over the course of 2023, which will be staffed by local volunteers aged 40 and above with first-hand experience of caregiving.

Programme 3:

In October 2022 we launched a new 18-month transitional housing programme. Through collaboration with local property owners, the programme will help disadvantaged families to rebuild their lives by facilitating access to transitional housing and providing training on money management, health and other essential life skills.

B. 服務統計 Service Statistics

輔導個案數字 Counselling cases	新開／重開個案 New/reopened cases
深入輔導個案 In-depth counselling	158
短期／支援輔導個案 Short-term/support counselling	429
小組項目 Groups and programmes	小組／活動數字 Number of groups/ programmes
教育及發展小組 Educational and developmental groups	49
教育及發展活動 Educational and developmental programmes	70
家庭支援計劃 Family support programmes	數字 Figures
家庭之友義工 Family volunteers	50
曾成功支援之家庭或人士 Families/individuals who have been successfully supported	91
偶到服務／諮詢 Drop-in services/Inquiries	1,410人次 people
服務成效：Service outcomes	
滿意中心服務 Satisfied with service	99%
提升問題解決能力 Improved problem-solving skills	99%
強化支援網絡 Strengthened support network	99%
問題得以改善 Problem addressed	97%

C. 未來發展 Future Direction

家庭服務部於來年將繼續強化社區為本的介入工作，主動接觸低動機求助的有需要家庭。

Over the coming year, the Family Service Division will continue to strengthen community-based interventions and reach out to families in need.



家長啱啱氣蒜頭燈製作
Parents learning how to make a garlic lamp

臨床心理服務 Clinical Psychology Service



童本空間社區外展接觸基層家庭

An information stand to promote our “Kids Me.Re.Do.” outreach programme

A. 服務報告 Service Highlights

臨床心理服務是循道衛理楊震社會服務處核下的一個專業服務，接受社會工作單位推薦及轉介個案，包括本機構的綜合家庭服務中心、學校社會工作、及青少年外展服務。除個案外，臨床心理服務會以小組形式服務大眾，促進大眾的心理健康。小組服務形式包括靜觀簡介及體驗工作坊，及靜觀認知治療課程。

由於上年度的新冠肺炎疫情依然嚴峻，在個案服務方面，我們需因應情況提供實體輔導，網上輔導，或電話輔導，以配合服務使用者的需要。活動方面，本年度只舉辦網上活動。

本年度服務的新個案共23位，其中7位服務使用者需要智能評估，16位需要輔導服務。連同去年帶來的32個舊輔導個案，本年度服務的輔導個案共48位，每月平均個案為34。新個案問題類別列於表一。

本年度曾舉辦一個網上工作坊，介紹以靜觀方法來照顧情緒，共有25位參加者。另舉辦了一個網上「靜觀認知治療」小組，幫助有焦慮／抑鬱或曾患情緒病的人士處理情緒困難，共有19位參加者。

為支援完成「靜觀認知治療」的人士學以致用，保持情緒健康，本年度繼續舉辦每月1次的網上閱讀及靜觀支援小組，小組於去年7月完成。本年度共舉辦4次聚會，共有94人次出席。活動統計數字列於表二。

As one of the key services provided by the Yang Memorial Methodist Social Service, the Clinical Psychology Service accepts cases recommended and referred by other social service units, including the Mong Kok Integrated Family Service Centre, the School Social Work Service, and the Youth Outreach Service. In addition to casework, the Clinical Psychology Service also organises group activities to promote mental health and well-being, including mindfulness workshops and mindfulness-based therapy courses.

Due to the continued impact of Covid-19, we used a combination of in-person, online and over-the-phone counselling services in order to meet the needs of service users. Activities were held exclusively online.

This year, we accepted 23 new cases, including 7 cases requiring intellectual assessments and 16 cases requiring counselling services. Together with our 32 existing counselling cases, we handled a total of 48 counselling cases, with an average of 34 active cases per month. The categories of new cases are listed in Table 1.

This year we held an online workshop to raise awareness of mental health and introduce the mindfulness approach to regulating emotions. A total of 25 participants attended the workshop. We also organised an online group to help people with anxiety, depression or a history of mood disorders cope with their emotional difficulties using mindfulness-based cognitive therapy. A total of 19 people participated in the group.

To help graduates of our mindfulness courses put their skills into practice and maintain their mental well-being, we continued to organise a monthly online reading and mindfulness support group, with the final session being held in July 2022. A total of 4 sessions were held during the year under review, which were attended by 94 people. The statistics for each activity are listed in Table 2.

B. 服務統計 Service Statistics

表一 Table 1: 新輔導個案問題類別 Problem Nature of New Cases

焦慮／緊張 Life stress reactivity	30%
智能評估 Intellectual disability	30%
哀傷與抑鬱 Grief and depressive	22%
創傷反應 Post-trauma reactivity	13%
其他 Others	5%

表二 Table 2: 網上小組／活動 Online Groups/Activities

	節數 Number of sessions
靜觀簡介工作坊 Workshop	1
靜觀認知治療小組 Therapy Group	9
靜觀閱讀及支援小組 Study and Support Groups	4



畫出我心繪本工作坊
Parents and children at a drawing workshop



「糉」御結 特式飯團製作活動
We organised a workshop to teach participants how to make zongzi (sticky rice dumplings)



幼稚園駐校社工服務

SOCIAL WORK SERVICES IN
PRE-PRIMARY INSTITUTIONS

幼稚園駐校社工服務—家愛童行

Social Work Services in Pre-primary Institutions - Project FamChild



教師工作坊
Teacher workshop

A. 服務報告 Service Highlights

為及早識別及支援有需要的學前兒童及其家庭，政府在全港推行「在學前單位提供社工服務先導計劃」，本處由2019年8月開始為26間合資格的幼稚園提供駐校社工服務。

1. 個案輔導

透過及早識別潛在危機之學童及家庭，以支援他們處理學習、情緒、行為、家庭等狀況，提供適切的輔導服務。

2. 家長支援及活動

設立家長諮詢平台，為家長建立支援網絡，同時為家長舉辦不同的活動，提升親職能力及正面親子關係。

3. 學生輔導小組及工作坊

舉辦不同的學生小組及活動，培育及強化學童的個人品格、學習及心理健康，如「情緒小主人」、「社交達人」及「升小適應」等活動。

Since August 2019, we have provided school social workers for 26 qualifying kindergartens as part of the Hong Kong government's "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre - primary Institutions", which aims to identify and assist pre-primary children with needs and their families.

1. Case counselling

Through early identification of children and families at potential risk and provide tailored counselling services to support and help children deal with their emotions, behavioural and family issues.

2. Parental support and activities

We have established a parental advice platform and support network, and organise a diverse range of activities to encourage positive parenting and successful parent-child relationships.

3. Student counselling and workshops

We organise a range of groups and activities to help children develop positive character traits and learning attitudes and support their mental well-being.

家庭服務部 Family Service Division

4. 教職員培訓

為教職員提供各項培訓，以提昇他們辨識學童能力及家長溝通技巧，達致保護兒童的效果。

4. Teacher training

We provide a diverse range of training for teaching staff to help them identify students' abilities and communicate effectively with parents.

5. 支援學校制定危機處理機制

駐校社工為學校制定及定期檢視危機處理程序，定期舉辦「保護兒童及危機處理」工作坊，並向校方提供專業意見，提升教師對保護兒童的辨識能力。

5. Crisis management mechanism

Our school social workers help schools to formulate and review crisis management procedures, and hold regular workshops on the themes of crisis management and child protection. We also provide regular advice to schools on how to improve teachers' awareness of child protection.



家長工作坊
Parental workshop



正向家長教育活動
Positive parenting activity

B. 服務統計 Service Statistics

個案 Casework	
正式個案數目 Number of Active cases	共495個 cases
潛在個案數目 Number of Potential cases	共252個 cases
直接輔導時數 Direct Contact hours	8,468小時 hours
結束個案數目 Number of Close cases	共220 個 cases
活動 Activities	
小組及活動單位 Number of group and workshop units	2,340單位 sessions
諮詢服務 Consultation services	
諮詢次數 Number of consultation (包括：教職員及家長諮詢) (Includes advice given to parents and teachers)	3,950次 times

服務成效 Service outcomes	
輔導服務能達成所訂之目標 Percentage of counselling services meeting predefined targets	98%
小組／活動能達成所訂之目標 Percentage of groups/activities meeting predefined targets	100%
滿意駐校社工服務 Satisfaction rate for on-site social work service	98%
提昇問題解決能力 Percentage of cases with improved problem-solving skills	96%

C. 未來發展 Future Direction

機構成功投得一隊由社會福利署恆常撥款的幼稚園駐校社工服務(大埔及北區)，並將於2023年8月1日起正式提供服務。餘下「在學前單位提供社工服務」試驗計劃的學校，將會延續一年的駐校社工服務至於2024年7月31日，有關計劃的未來安排，仍需等待社會福利署的公佈。

Following a successful application for SWD funding, we will provide school social workers for kindergartens in Tai Po and North District from 1 August 2023. Following the completion of the “Pilot Scheme on Social Work Service for Pre - primary Institutions”, we will extend our social work service for participating schools until 31 July 2024. Arrangements for the future of the pilot scheme will be announced by the SWD in due course.



「保護兒童我做到」親子活動
“Child Protection” Parent-child Activity

「自我保護」學生工作坊
“Self-Protection” student workshop



青少年服務部
沙田區

YOUTH SERVICE DIVISION
SHATIN DISTRICT

沙田青少年綜合發展中心 & 深宵計劃—沙田深宵外展服務 Shatin Integrated Centre for Youth Development & Shatin Outreach Service for Night Drifters



從拳擊揮灑汗水·印證成長的歷程
Learning about different types of emotions
A boxing session for our service users

中心服務分為兒童及家庭、青年、專責、啟航計劃、精神健康計劃及深宵外展6個小隊，為區內3歲至24歲人士提供各類型服務，回應區內不同的需要。而深宵外展服務則為區內深宵活動之青少年提供即時及輔導服務。

The centre comprises six teams: the Children and Families Team, the Youth Team, the Specialised Service Team, the Young Night Drifters Team, and the Mental Health Team, which provide a range of services, support and counselling to local residents aged 3 to 24 in response to various community needs.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 服務以「強項為本」

HOPE: Happiness幸福感、Opportunity機會、Potential潛能、Encourage鼓勵為中心各項小組及大型活動的方向。以「堅持便有希望」的信念陪伴青少年尋找及營造「希望」，一步步走出自己的道路。

1. Strength-based service concept

Our groups and activities have four key goals, which we define using the “HOPE” acronym: Happiness, Opportunity, Potential, and Encourage. By encouraging young people to pursue their dreams, we enable them to build a future full of hope.

2. 緊貼青少年的需要

中心構思各種與時並進的活動及小組，支援青少年「復常」，讓他們從經驗中學習，健康成長。從回饋所見，他們能從中培養各種興趣、與朋輩互動中認識他人及自己、發展健康的社交技巧，以及透過義工服務慰問弱勢社群，發揮關愛精神。

2. Needs-oriented services

This year, we organised a diverse range of innovative activities to help young people reconnect with the local community in the aftermath of the Covid-19 pandemic and enable them to learn from their experiences. In addition to developing a variety of new interests, our service users were also able to make new friends, improve their social skills, and assist vulnerable members of the community by participating in volunteer activities.

青少年服務部 Youth Service Division

3. 培育兒童與家庭同行

中心透過不同系列的活動，例如Kids Power-磚+深度遊，讓兒童學習如何面對成長挑戰；中心同樣重視家長的參與，並積極協助雙職家長及隔代照顧的家庭提升管教意識和技巧，建立關愛尊重的家庭關係。

4. 駐校社工及到校服務

中心為沙田循道衛理中學、沙田培英中學、香港浸信會大學附屬學校王錦輝中小學(中學部)及沙田循道衛理小學提供駐校社工服務，並與各持份者緊密聯繫、適切地回應青年的需要。

5. 青少年生涯規劃服務

本處於2020年再獲社署資助延續「青年護理服務啟航計劃」，招募有志於護理界發展的青年人。透過長者及復康單位提供的培訓及工作機會，學員邊學邊做，隨著職業路線圖發展個人事業。

6. 深宵外展服務

本服務以運動及義工小組、青少年導師工作坊等作為平台，讓深宵青少年發揮所長，促進他們與社區的連繫。我們亦透過禁毒基金—荒島求生計劃，為區內服務對象體驗「克服逆境」及「反思固有生活模式」，並於活動後持續跟進，陪伴他們探索生活的種種可能。

3. Activities for children and their families

We organised a series of games and activities to help service users learn how to cope with the challenges of childhood and adolescence. We also encouraged parents to participate, and provided additional assistance to dual-income and multi-generational families in order to encourage positive parenting.

4. School social work services

Over the past year, the centre provided school social services for Sha Tin Methodist College, Shatin Pui Ying College, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (secondary division), and Shatin Methodist Primary School. We also liaised closely with our various stakeholders in order to respond to students' needs.

5. Career planning services

In 2020, we received funding from the Social Welfare Department to continue the provision of the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services, which supports young people who wish to pursue a career in the care sector. This year, we provided on-the-job training opportunities at employers in the elderly care and rehabilitation services sector, giving young people the chance to gain first-hand experience and build on their career plans.

6. 'Young Night Drifters' outreach service

This year, we organised a range of sports activities, volunteer schemes, and youth mentoring workshops to help young night drifters realise their potential and engage with the community. We also participated in a programme funded by the Beat Drugs Fund, which helped local youths to learn how to overcome adversity and reflect on their lifestyles. Following the end of the programme, we continued to track the progress of participants and encouraged them to explore new opportunities.



一起認識各式各樣的情緒
Learning about different types of emotions

回應地區青少年精神健康需要

獲醫務衛生局第二期精神健康項目資助為期兩年計劃－「藝歷工作室」。計劃明白兒童及青少年於成長過程面對不同壓力，家長在親子相處管教上也面對困難，計劃以透過生命抉擇劇場、藝術表達工作坊及戲劇訓練及演出等介入形式，讓大家探索自己、互相了解、關顧自我及促進親子關係。在活動過程中發掘青少年的強項及資源強項達至全人健康，加強家庭支援關係。另外透過藝術展覽及社區劇場，增加社區人士對精神健康的認識，從而建立精神健康關懷的社區網絡，陪伴青少年成長。

Responding to the mental health needs of local youths

This year, we received funding from the Health Bureau to launch a 2-year programme “Perseverance Studio” as part of Phase 2 of the Mental Health Initiatives Funding Scheme. Through a series of interventions including a tabletop role-playing game, arts/performance workshops and drama activities, the programme helps young people and their parents to build a positive relationship and develop strategies for coping with the challenges of adolescence and parenting. In addition, the programme also encompasses art exhibitions and community performances, which aim to raise awareness of mental health issues in the community and establish a support network for local youths.



追光躲避盤公開賽，一起追尋成長的光彩
Our dodgebee team participating in an open competition



從表演中表現努力的成果
A performance by local children

回應特殊需要學童及其照顧者之身心需要

「星飛樂童行」計劃希望透過不同專業介入手法為懷疑或已有評估有發展遲緩或有特殊學習需要的2-12歲學童及家長提供各項訓練及活動，同時亦為區內學校提供相關主題活動及工作坊。

另外，為回應照顧者之身心需要，本中心已獲批社會福利署沙田區福利辦事處之「沙田區支援照顧者服務計劃」。希望透過計劃，讓照顧者認識特殊學習需要小朋友的特性，同時亦提供平台讓照顧者在照料小朋友時可以有一個喘息的空間，以加強社會大眾對照顧者的關注。

Responding to the physical and mental health needs of children with special educational needs and their carers.

Our 'Project Sparkles' programme supports pre-school and primary school children aged 2-12 with suspected or diagnosed special educational needs and their parents. The programme includes a range of intervention strategies and training activities for participating children, as well as themed activities and workshops for local schools.

We also provided support services for carers as part of the SWD-funded Shatin District Carer Support Scheme. In addition to helping participants obtain advice on caring for children with special educational needs, the scheme also helps to alleviate the burden on carers and raise the profile of carers in the local community.

B. 服務統計 Service Statistics

沙田青少年綜合服務中心
Shatin Integrated Centre for Youth Development
(01/04/2021 to 31/03/2022)

深星計劃-沙田深宵外展服務
Shatin Outreach Service for Night Drifters

核心會員人數 Number of core members	1,502
接受核心服務人次 Number of people receiving core services	36,706
活動節數 Number of activities	8,869
出席人次 Attendance	52,273

服務節數 Number of sessions	1,243
服務人次 Number of service users	821
服務轉介次數 Number of referrals	30
深宵出勤時數 Attendance at 'Young Night Drifters' programme	4,142.06

C. 未來發展 Future Direction

社會環境不斷改變，預期在可見兒童、青少年及家庭將與面對學業、經濟、精神健康及社會適應等各方面的挑戰。SIC在未來三年服務主題為「HOPE」，透過不同的方式支援青少年，以「H-Happiness幸福感」、「O-Opportunity機會」、「P-Potential潛能」及「E-encourage激勵」，讓兒童及青少年在成長階段中能健康成長之餘，亦能培養及激發他們的內在潛能，讓他們學習獨立自主、健康積極的新一代，陪伴他們尋找及營造屬於自己的「希望」，一步一步走出屬於自己的道路。

In light of the rapid changes taking place across society, young people and their families are likely to face numerous challenges over the coming years, whether in terms of their studies, economic situation, mental health or social integration. Over the next three years, under the theme of “HOPE” (Happiness, Opportunity, Potential and Encourage), SIC will help children and adolescents to realise their potential and become independent, healthy and positive individuals who can forge their own path in life.



職前培訓，學習良好工作態度
Students participating in orientation training



青少年服務部
油尖旺區

YOUTH SERVICE DIVISION
YAU TSIM MONG DISTRICT

油尖旺青少年綜合發展中心 Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development



親子聖誕花環DIY一起製作聖誕裝飾歡度聖誕
A Christmas decoration workshop for parents and children

A. 服務報告 Service Highlights

中心致力為區內兒童和青少年及其家庭，提供成長、輔導、抗逆及社教化活動，以不同形式活動為服務使用者提供愉快成長、培養獨立思考能力、參與社區事務的平台，並以支援家長建立快樂家庭以達到促進兒童及青年成長為目標。

- 藝術介入
舉辦各種藝術工作坊，鼓勵兒童、家長及年青人表達自己的想法和情感，從而關注自己精神健康狀態。
- 新興運動
透過地壺練習、滑板活動、電競訓練等新興運動為年青人提供展示才華和挑戰自我的平台，促進身心健康和人際關係的發展。

The Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development offers a wide range of social services for local children, adolescents and their families, including development-oriented activities, counselling, behavioural therapy, and social education. Through various types of activities, we help participants to enjoy a happy childhood, improve their capacity for independent thinking, and play an active role in the community. We also help parents to create a positive family atmosphere conducive to their child's development.

- Arts-based intervention
We organise a series of arts workshops to encourage children, parents and young people to express their emotions and pay more attention to their mental well-being.
- Emerging sports
Through a range of emerging sports such as floor curling, skateboarding and esports, we provide a platform for young people to showcase their talents, take on new challenges, and improve their physical and mental well-being and interpersonal skills.

兒童發展基金

Estella參加了兒童發展基金(CDF)，從導生變成了友師。她分享了她的心路歷程：

我通過學校介紹參加CDF，一開始我有些擔心，因為我很內向，不太敢嘗試新事物。但與社工和友師見面後，在他們的陪伴和鼓勵下，我開始越來越投入。

參加計劃後，我變得更開朗，對新事物不再抗拒。中心社工安排了各種不同類型的活動，有些活動是我不擅長或沒興趣的。以前的我可能會選擇放棄，但現在我會覺得這是一個新的體驗，如果不是計劃，我可能一輩子都不敢嘗試。

計劃結束後，開始新一屆的CDF，負責社工給了我招募友師的海報。當時我剛升上大學，覺得這個計劃很有意義，可以陪伴年輕人成長，保持與中心的聯繫，所以我很快就同意成為友師。

作為友師，我需要變得更主動，主動聯絡導生，打開話題，思考活動。一開始有些困難，但幸好有之前的友師一同參與。我的導生是我的中學師妹，我們有共同的話題，這也喚起了我很多快樂的回憶！

最深刻的事情發生在我升大學的暑假。我在中心做暑期助理，最後一天，我收到了一張寫滿鼓勵話語的心意卡，讓我非常感動。油尖旺青少年綜合發展中心陪伴我度過了許多成長的階段，從DSE考試到大學入學，現在即將大學畢業。我感覺除了活動之外，大家也關心著我，非常感謝大家的支持。

Child Development Fund

Estella recently became a mentor for the Child Development Fund. The following section provides a brief summary of her experience:

I was referred to join CDF as a mentee by my school. I was a bit anxious at first, because I'm an introvert and don't like stepping out of my comfort zone. However, after meeting with the social workers and mentors, I felt more motivated and became increasingly involved.

Since participating in the scheme, I have become more outgoing and willing to trying new things. The social workers organised lots of different activities, some of which I wasn't very good at or interested in. In the past, I might have chosen to give up, but I now I see it as an opportunity to try something new – if it weren't for the programme, I would probably never have had the courage to try those things.

At the end of the programme, the social workers gave me a copy of a recruitment poster for the CDF mentorship scheme. At the time I was just about to start university – I didn't hesitate to become a mentor, because I was keen to help young people and keep in contact with the centre.

As a mentor, I need to be proactive, contact mentees, and set the ball rolling. It wasn't easy to begin with, but my previous mentor was there to help me. My mentees are from the same secondary school as me, so we have plenty to talk about, and my conversations with them have evoked lots of happy memories.

One of the most memorable experiences was during the summer holidays before I started university, when I worked as an assistant at the centre. On the last day I received a thank you card full of inspirational messages. The Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development has accompanied me throughout various stages of my youth, from the DSE through to university admission. I am due to graduate from university very soon. Everyone takes an interest in what I'm doing, and I'm very grateful for their support.



服務使用者故事 基金活動 - 藝術工作坊
User Story: Fund Activity - Art Workshop

B. 服務統計 Service Statistics

6-24歲會員及附屬會員人數 Number of members and affiliate members aged 6-24	1,416人 people
服務人數(每季平均) Number of people accessing services (quarterly average)	649人 people
活動節數 Number of activities	4,168節 sessions
活動出席人次 Attendance	30,812人次 people
核心活動出席人次 Attendance at core services	20,284人次 people



地壺小隊首次參與公開賽榮獲亞軍
Members of the floor curling group came in second place at their first open competition

C. 未來發展 Future Direction

未來會推行青少年應用戲劇系列服務以回應學生的個人成長需要。以戲劇手法介入能提供安全、可靠的平台讓年青人進行自身探索，反思特定議題，用劇場形式外化被社會建構的「問題」，在不受批評的環境中關顧自身精神健康，促進個人成長發展。

We are currently planning to launch an applied drama course to cater to the developmental needs of young people. Using a range of drama-based intervention techniques, we will provide a safe platform for young people to explore their values and beliefs, reflect on specific topics, and externalise “problems” that have been constructed by society, enabling them to focus on their mental well-being and personal development in a non-judgemental environment.



服務使用者故事：基金活動 - 烘焙工作坊
User Story: Fund Activity - Baking Workshop



齊心合力紮好木筏準備出發
Preparing to go rafting during a day trip to the beach



青少年服務部
何文田區

YOUTH SERVICE DIVISION
HOMANTIN DISTRICT

何文田青少年綜合發展中心 及 學校社會工作服務

Homantin Integrated Centre for Youth Development &
School Social Work Service



Hi-cafe 營業日
“Hi-cafe” activity for local youths

A. 服務報告 Service Highlights

1. 何文田青少年綜合發展中心

中心以Cheers為主題，透過多元而整合的服務手法，讓兒童及青少年體驗不同類型的活動，亦針對區內有特殊學習需要的學童、弱勢家庭及有需要的學校提供適切服務。

中心舉辦各類興趣發展和計劃以配合兒童和年青人的發展需要：如才藝及球類活動、音樂、電繪、跳舞、咖啡拉花、兒童發展基金、明日領袖計劃、生涯規劃活動等，讓年青人發揮所長及為前路作出準備。

為回應區內青年人的精神健康需要，中心與區內學校合作推展情緒相關的小組及工作坊，亦獲九龍城民政事務處資助「咁大件事無人講2.0」青少年情緒支援計劃，效果良好。

1. Homantin Integrated Centre for Youth Development

Under the theme of “Cheers”, we adopt an integrated and diversified service approach to enable children and young people to experience different types of activities, and provide targeted services to local children with special educational needs, disadvantaged families and students in our community.

The centre organizes a wide variety of extracurricular activities and career programmes to cater their developmental needs and to empower the young people to leverage their strengths and prepare for the future. The activities included talent and sports, music, digital drawing, dance and latte art etc. We also participated in SWD-funded programs such as the Child Development Fund and the “Tomorrow’s Leaders” scheme.

To support the mental health of local youth, we teamed up with local schools to launch a series of groups and workshops on the theme of mental health. We also received a grant from the Kowloon City District Office to provide a mental health programme for local youths, which has been a resounding success.

青少年服務部 Youth Service Division

中心「義工網絡」定期舉辦義工服務、聯誼活動及獎勵計劃，鼓勵區內親子及年青人多關心社區和服務有需要人士。中心義工服務多樣化，如快樂童盟、領犬義工、愛心Teen使計劃、Y-Dragon義工計劃等；單位更聯同本處青少年服務部一同推行第五屆「青少年『好人好事』大行動」計劃，為區內有需要人士送上關懷和適切服務。

2. 學校社會工作服務

駐校社工針對個案不同需要作出跟進，亦與校方和外間協作以推展各類小組及活動。

Our network of volunteers organises regular activities, volunteer services and also runs a volunteer reward scheme to encourage children, their parents and young people to care more about the community and serve those in need. Our volunteers provide diversified services for children, the youth and even the pets. This year, we also launched the 5th “Youth Good Deeds Campaign” in collaboration with the Youth Service Division, giving young people the opportunity to provide care and appropriate services to people in the community who are in need.

2. School Social Work Service

Our school-based social workers continue to monitor the needs of individual cases, working with schools and external organisations to arrange a series of groups and activities for the students in need.

B. 服務統計 Service Statistics

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

會員人數 Number of members	1,504
接受核心服務人次 Number of people receiving core services	2,540
核心活動數目 Number of core services	422
核心活動節數 Number of core service sessions	6,680
核心活動人次 Number of people attending core services	35,080



生命教育繪本《傻狗有傻福》X動物輔助成長小組
Local students with a picture book on the theme of dogs and animal-assisted therapy



LOVE Yourself Concert

學校社會工作服務
School Social Work Service

服務 Service	服務數字 Statistics
個案輔導 Case counselling	96
個案活動 (如面談、家訪) Case activities (e.g. interviews, home visits)	2,944
諮詢服務 Consultation services	932
小組及成長訓練系列 (節數) Developmental group training (number of sessions)	259

C. 未來發展 Future Direction

中心及駐校工作將繼續關注學生的情緒健康和成長需要，主力提升個人希望感、能力感、生活動力和社交連繫，達至及早介入和支援的果效。

Together with our school-based social workers, we will continue to monitor the mental health and developmental needs of local students, delivering early intervention services and giving support to enhance students' sense of hope, self competence, energy level and social connection.



親子遊OPARK1
A family trip to O · PARK1, Hong Kong's first organic resources recovery centre



親子月球燈DIY
Local families showing off their homemade lanterns



青少年服務部 外展服務

YOUTH SERVICE DIVISION
OUTREACHING SERVICE

青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division (Outreaching Service)



牧緣田里_年輕媽媽親子露營

A camping event for young mothers and their children

A. 服務報告 Service Highlights

1. 年輕媽媽支援計劃

與大埔一間有心商戶咖啡店 (Café) 合作，於店內售賣花茶飲品及宣傳年輕媽媽品牌作試點，反應良好。小組亦舉辦了不同活動，包括 Playgroup、親子露營、由年輕媽媽自己規劃的聖誕派對等，另外分別到PMQ、零碳天地、中環碼頭及喜帖街擺放市集，讓更多人認識年輕媽媽品牌。小組成員於過去一年互相見證著年輕媽媽及小朋友的成長，建立了一份互相支持及鼓勵的氣氛，著實可貴。

2. 青少年正向發展活動

獲九龍城民政署全年地區青年活動資助舉行「龍城有光」活動，計劃包括「歷奇挑戰計劃」、「康娛體驗」、「愛自己興趣發展」及「愛社區義工體驗」系列，以滿足青少年的興趣和成長需要，抗衡街頭不良文化的負面影響。另外，舉行了「新人皇」挑戰日活動，共有6隊青年人連同帶隊社工參與不同挑戰及體驗活動，參加者反應非常熱烈，過程順利。

1. Young Mother Support Programme

This year, we launched a pilot scheme in collaboration with a cafe in Tai Po District to promote our Young Mother Support Programme. The scheme has had a positive impact, enabling us to reach more young mothers in the local community. In addition to organising a series of activities including a play group, a family camping event, and a Christmas party planned by young mothers, we also set up stands at PMQ, the Zero Carbon Building, Central Ferry Piers and Lee Tung Avenue to raise awareness of the work we do. Over the past year, we have witnessed the progress of young mothers and their children, creating an atmosphere of mutual support and encouragement.

2. Youth Development Programme

This year, we coordinated a series of activities sponsored by the Kowloon City Home Affairs Department in order to help young people develop new interests and discourage them from joining gangs. We also organised a “challenge day”, during which 6 teams of youths and social workers participated in a range of challenges and activities. Feedback from participants was overwhelmingly positive.

3. 入校及地區支援工作

在蔡功譜中學及聖匠中學邀請下，分別於2022年5月及2023年2月入校舉行性情愛及預防吸毒等題材的小組活動。在疫情不穩時，部門為區內青少年舉行了IG live活動，與青少年討論性迷思議題。及後疫情穩定下，部門於地區內舉行街頭教育工作，透過同事設計的桌遊遊戲，提升青年人夜蒲及情侶間影裸照的風險。

3. In-school and neighbourhood support

We were invited to provide sex and drugs education at SHK Tsoi Kung Po Secondary School (May 2022) and SKH Holy Carpenter Secondary School (February 2023). Due to the ongoing impact of the pandemic in the first half of the year, we held Instagram Live events for local youths to discuss a range of sex-related topics. Following an easing of Covid restrictions, we implemented a street education program to raise awareness of sexual health issues, and organised board game sessions to keep young people off the streets.



IG live_ 楊震社工同你傾性.迷.思
An online sex education session organised by our social workers



龍城有光 - 射擊活動
Local youths participating in a shooting game

B. 服務統計 Service Statistics

i) 九龍城區外展社會工作隊 Kowloon City District Youth Outreaching Social Work Team

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 Number of cases
個案輔導 Active Cases	家庭關係 Family	41
	學校／教育 School & Education	15
	職業／出路選擇 Vocation	51
	朋輩關係 Peers	169
	個人成長及發展 Self-functioning	67
	社會規範／行為 Social Norms	40
	濫藥 Drug Abuse	2
	總數 Total	385個案 cases
潛在個案 Potential cases		452個案 cases
直接服務青少年時數 Number of direct contact hours		5,987小時 hours

ii) 九龍城區青少年深宵外展工作隊
Kowloon City District Outreaching Service Team for Young Night Drifters

服務人次 Number of YNDs served	755
服務轉介次數 Number of referrals made	30
深宵出勤時數 Number of direct contact hours	4,476
深宵服務節數 Number of service sessions	327

C. 未來發展 Future Direction

來年年輕媽媽計劃會嘗試開發其他Café合作的可能性，以宣傳年輕媽媽品牌及支持年輕媽媽服務。小組亦會繼續發展年輕媽媽品牌，讓媽媽能兼顧母親角色的同時發展個人出路方向，有能力自力更生。未來會吸納更多年輕媽媽加入，提升年輕媽媽們的決策權，讓年輕媽媽們繼續發展自我及維持互助分享的氣氛。

Over the coming year, the Young Mother Support Programme will explore possibilities for partnerships with other cafes in order to promote our services and support more young mothers. We will also continue to expand the scope of our services to enable mothers to acquire important life skills and become more independent. In addition, we will encourage more young mothers to join our programme in order to empower them to develop their skills and help other members of the group.



年輕媽媽聖誕Party
We organised a Christmas party for young mothers and their children



PMQ市集推廣年輕媽媽品牌
We held an outreach session at PMQ to raise awareness of our Young Mother Support Programme



長者服務部 九龍東

SENIOR CITIZEN SERVICE DIVISION
EAST KOWLOON

彩虹長者綜合服務中心 Choi Hung Community Centre for Senior Citizens



長者參加鉢頌活動
Elderly member participating in singing bowl activity

A. 服務報告 Service Highlights

疫情後的復常階段，長者仍是習慣留守家中，中心關注區內長者的身心靈健康。中心特別舉辦一些能夠提升正能量的活動予會員，例如：園藝治療小組、頌鉢體驗及香薰應用等正念工作坊、中醫、營養講座，藉以照顧區內長者身心靈。同時亦推展智能手機學習配對、手機諮詢站、電腦及IPAD教學班以滿足長者對科技應用的需要。另外，中心亦關顧區內較體弱的長者，連結樓長、中心及企業義工定期探訪、電話慰問等以了解其近況，並組織長顧大使支援體弱長者，陪同覆診及購物到戶等生活所需。

1. 610計劃：朋輩輔導

中心的朋輩輔導員服務於2018年開展，主要是以地區義工支援有需要的護老者家庭，義工經過訓練後，以上門探訪及電話慰問的形式提供服務，積極聆聽每位護老者的服務需要，並以同理心認同他們的情緒需要。即使於疫情仍反覆的時期（2022-2023年度），服務的

In the new phase of resumption of normalcy, elderly still maintain the habit of keep staying at home most of the time. The centre has concerned about the physical and mental health of elderly members in the community. To this end, the centre organised a number of mindfulness activities and workshops to improve the well-being of members, including a horticultural therapy group, singing bowl class and an aromatherapy workshop, as well as a series of lectures on traditional Chinese medicine and healthy eating. Members also participated in training sessions to help them gain proficiency in the use of modern technology such as smartphones, computers, and iPads. In addition, we provided support to frail members of the community by coordinating regular visits and phone calls from neighbourhood representatives and volunteers, as well as organising medical escort and grocery delivery services through our network of elderly care ambassadors.

1. Peer counselling services

Launched in 2018, our peer counselling project leverages a network of local volunteers to provide support to family caregivers. After completing a training course, volunteers make in-person visits and phone calls in order to ascertain the needs of caregivers and provide emotional support. Despite the ongoing impact of the pandemic over the course of 2022-2023, we made a total of 422 visits and phone

長者服務部 Senior Citizen Service Division

護老者家庭戶數仍有25戶，服務人次共達422次，當中受訓義工人數共14名。

從接觸的護老者反映，希望在中心的開放時間外，仍然有義工服務能夠在情緒上支援需要照顧認知障礙症長者的護老者。所以，中心便推行了「610」義工服務，所謂610，即晚間6點至10點的時間，計劃的義工除上門探訪及電話慰問服務外，均佩備中心所提供的智能電話及數據電話卡，並以網絡通訊軟件方式與服務對象聯絡。護老者假如在晚間遇到患認知障礙症的長者出現情緒行為狀況時，可以得到朋輩的應對經驗分享及情緒支援，即時緩解護老者當中的焦慮及無助等情緒。在探訪慰問以外，每年亦有4次義工及護老者家庭的共同聚會，期望護老者家庭可以彼此認識，建立互助網絡。

calls to 25 family caregivers, and provided training to 14 local volunteers.

Based on feedback from carers, carers reflect a need in accessing emotional support outside our usual service hours. For this reason, we launched a new service named “6-10 Volunteer Service”, which enables carers to access over-the-phone support between the hours of 6pm and 10pm. For example, carers who encounter difficulties can contact our peer counsellors to receive advice and emotional support. In addition to arranging home visits, we also organise a total of 4 annual gatherings to help caregivers connect with people in similar circumstances and establish a mutual support network.

B. 服務統計 Service Statistics

服務 Service	服務數字 Statistics
中心會員人數 Number of members	2,536
長者支援服務隊義工服務次數 Services provided by volunteers	4,110
曾服務的護老者人數 Number of carers served	299



610義工及服務對象聚會
Gathering for 6-10 volunteers and service users



認知障礙症服務 - 和諧粉彩小組
Dementia services - Pastel Nagomi Art Group

C. 未來發展 Future Direction

中心一直關注長者的心理健康，來年度中心以「幸福感」為主題，了解區內長者在後疫情下如何重建生活的投入感，並且作為中心推展相關服務的基礎。中心會因應長者幸福感調查結果，按著正向心理學PERMA Model提倡的5個範疇，包括：正向情緒／全程投入／人際關係／人生意義／成就感，推行一系列以幸福感為題的活動。

此外，中心關顧不同年齡及發展階段的長者，未來將以新興主題及手法吸納年青長者參與，例如培訓會員成為攝製義工推廣彩虹中心YouTube頻道、參與「互學互助」時間銀行、透過參與教練學訪談進行人生規劃。

The centre pay great attention in the mental health issue of elderly . In coming year, our division service theme is “Good Life Good Day” which aim at rebuild the life engagement of elderly in the aftermath of the pandemic. Based on the results of a well-being survey, we will organise a series of activities base on the five elements in PERMA theory of well being , including positive emotions, engagement, relationships, meaning of life and achievement.

In future, we will continue to address different developmental needs of our members. We will facilitate young old members to play a more active role in our centre, such as by assisting with the filming of videos for our YouTube channel, actively participate in Time Bank activities and join the coaching service on life planning.



610義工準備上門探訪
6-10 volunteers preparing for a home visit



護老者及長者關係促進活動
Event for caregivers and elderly member

嘉峰臺中心
Kingsford Terrace Centre



退休自在藝術舞蹈
Members participating in a dance class

A. 服務報告 Service Highlights

1. 健康管理

中心致力協助中青人士及長者會員，坦然面對老齡生活上的各種轉變、適應退休和建立健康的身心靈。是年度，特別將健康生活管理的知識與技能注入服務之中，亦鼓勵會員成為持續回饋社區和支援弱勢社群的資源。故我們以實證為本推行了「健康管理先導計劃」和「做自己的健康策劃師-教練學應用」，以加強中青人士及長者對身心靈健康的重視。

同時，中心更落實推行楊震東九龍服務區的「時時分享」時間銀行，除實踐樂齡一族的優質人生外，亦為居家安老的終極目標埋下種子。

2. 認知障礙症管理

智友醫社小組除了以認知刺激訓練為患有認知障礙症的長者提供治療小組外，亦重視促進長者建立社交網絡，過去一年舉辦了不同類型的治療和康樂活動，包括摯友月聚、園藝、和諧粉彩、體適能運動、繪本閱讀藝術小組和上門個別認知訓練。另外，亦定期由專業團隊舉辦家屬工作坊，提升他們對認知障礙症護理、家居友善和溝通技巧的掌握。

1. Health management

The centre is committed to helping the “young old” and elderly members of the community deal with the challenges associated with aging, adjust to retirement, and maintain their physical and mental well-being. This year, we launched knowledge and skills training on the theme of healthy living and encouraged members to make a contribution to the local community and assist vulnerable people. This included the implementation of two evidence-based health management programmes in order to raise awareness of the importance of physical and mental well-being.

We also launched a new initiative called “From Time to Time”, which helps senior citizens in East Kowloon to improve their quality of life and achieve the goal of “Aging in Place”.

2. Dementia-related services

Through our dementia community support scheme, we provide cognitive stimulation therapy to senior citizens diagnosed with dementia and facilitate the establishment of their social network. Over the past year, we organised a series of therapy and recreational sessions, including arts and sports activities and one-to-one cognitive training. Our professional team also held regular workshops in enhancing the family communication and caring skill as well as the set up of a dementia friendly home environment.

「時時分享」時間銀行

中心於2022年5月開始，於樂伴新蒲崗——社區支援計劃及嘉峰臺中心，開展與服務使用者分享時間銀行的信念和核心價值的工作。逐步蘊釀成立新蒲崗區及嘉峰臺兩小社區的時間銀行籌委會。

疫情期間的各種經歷，亦間接激發起居民對時間銀行成立的期望。兩區的籌委成員共達14人，他們積極發掘本區的生活需要、居民可貢獻的能力，從而產生自助互助的實踐行動。「時時分享」時間銀行這名稱，亦是由籌委會成員構思而成。

時間銀行是一種社區交流和互助的計劃，允許成員以時間（時分）作為貨幣模式，互相提供服務和幫助。這種方式可以增強社區關係，並提供一種不使用金錢的交流，也可提升人際間互助和互動的關係。

由正式向外推廣至今，我們的成員已累積超過230人。透過實現時間銀行，推動中青人士／長者／家庭／護老者於社區內的自助互助精神，連結跨年齡層社區網絡。最終促成居家安老的目標，建立人情味的社區。

由於「時時分享」時間銀行在初步鞏固期，仍需要社區不同人士的支持和參與。所以，我們亦嘗試以跨計劃及跨區兌換時分，並出席社區不同的聯席會議交流，逐步增強「時時分享」時間銀行的效益。最後，中心將再連結彩虹區的居民力量，以綜合服務手法滿足不同年齡層的需要。

“From Time to Time” Time Bank

In May 2022, we introduced the concept of “time bank” to our service users in San Po Kong and Kingsford Terrace Centre. With the support from our “Joyful Connection in San Po Kong” Project. We established two Time Bank committees – one for residents of San Po Kong, and the other for residents of Kingsford Terrace.

The experiences of the Covid-19 pandemic have pushed up the establishment of “time bank”. Each committee has a total of 14 members, who helped to connect the local volunteers with the elderly who in need of support. The name of the initiative – “From Time to Time” – was chosen by the committee members.

The time bank initiative enables members to access a diverse range of services in exchange for helping other people in the community, and thus helps to bring communities closer together by creating an environment of mutual support.

Over 230 members have joined the initiative since its launch. By bringing together people from different age groups, including the “young old”, senior citizens, families, and carers, the time bank initiative aims to create a friendly community in which elderly residents are able to age in place.

As the “time bank” initiative is still in its early stages, we require support from a broad spectrum of society. For this reason, we are committed to attending meetings with members of the local community and encouraging more people to join the initiative, such as by making it easier for members to redeem their time credits. In addition, we will also work with residents of the Choi Hung community to provide a comprehensive range of services for different age groups.



時間銀行成員向長者推廣「時時分享」時間銀行
Members explaining the benefits of the “time bank” initiative to senior citizens member

B. 服務統計 Service Statistics

義工登記人數 Number of registered volunteers	441
輔導服務的總個案數目 Number of cases receiving counselling services	472
智友醫社受惠長者數目 Number of senior citizens who benefited from the dementia community support schem	50

C. 未來發展 Future Direction

未來，中心會把握退休人士的優勢，連結社區不同持份者和不同年齡層人士對服務長者的熱忱，從個人幸福感推廣至社區幸福感。

「健康管理計劃2.0」將加入更多元素，以實證方式推動退休人士自主地確立健康生活行動。

另外，亦會鞏固時間銀行的推展，擴大成員人數及提供多元化服務。

The centre will continue to work with a range of stakeholders and volunteers from different age groups in order to improve the quality of life for elderly members of the community.

We will also expand the scope of our “Health Management Programme 2.0”, using evidence-based methods to help retired people establish healthy lifestyles.

In addition, we will build on the success of the “time bank” initiative by enrolling more members and providing a more diverse range of services.



活化心靈藝術空間
Members participating in a painting class



樂伴新蒲崗時間銀行籌委會
Members of the San Po Kong Time Bank Committee



智友醫社 - IPAD認知訓練
Dementia community support scheme
iPad Cognitive training for elderly member

彩虹長者日間護理服務

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens–Day Care Service



歡聚星期六
“Happy Saturday” event

A. 服務報告 Service Highlights

1. 日間護理服務專業團隊「以關愛同行，以人為本」的服務理念，為中度至嚴重缺損的長者心提供護理照顧、復康及認知訓練，專業團隊更會定期邀請家人及長者參與個人照顧計劃會議，共同訂立個人化目標的照顧計劃。
 2. 中心為有跌倒風險的長者進行評估，給予相關的訓練及治療，運用科創復健器材，加強長者訓練效果，達致提升肌力平衡力和協調能力，大大減低長者的跌倒風險。
 3. 中心每日設有3個暫託服務名額，為區內照顧者提供喘息的空間。
1. Our professional day care team provides a comprehensive range of rehabilitation and cognitive training services to senior citizens with moderate to severe impairment. In accordance with our people-oriented philosophy, our staff hold regular meetings with our user and their family members in order to develop a more personalize care plan.
 2. We conduct fall risk assessments for our members and provide targeted training and therapy using the latest rehabilitation equipment in order to improve balance, coordination and minimise the risk of falls.
 3. We provide respite services for 3 elderly per day in order to relieve pressure on their carers .



小丑同樂賀生辰
Birthday party

B. 服務統計 Service Statistics

1. 全年服務使用者人數 Annual number of service users	81
2. 全年暫託人次 Annual number of respite service user	669
3. 全年義工人數 Annual number of volunteers	106
4. 全年護老者服務次數 (活動及小組) Annual number of carer services (activities and groups)	32

C. 未來發展 Future Direction

1. 配合長者的身體及心理狀況變化，中心來年會重新調節長者於中心內的活動及訓練流程，令他們可以充實參與中心的各項活動，提升長者自主自立的能力。
1. Over the coming year, we will review our activities and rehabilitation training policies to meet the changing physical and mental health needs of the elderly user we serve. Our aim is to enable our user to participate fully in our activities and lead independent lives.
2. 中心以社區共融為目標，招募不同類型、不同年齡的義工到訪中心，提升長者與社區人士接觸的機會，啟發長者新的興趣發展。
2. We will recruit volunteers of different backgrounds and ages in order to help our user connect with the local community and develop new interests.



小良伴與老友記歡聚
Meeting between young volunteers and senior citizens



晉朗獅藝小精英探訪活動
Lion dance performance by IRSC volunteers



龍虎舞獅賀新年
Dragon dance performance for Chinese New Year



**長者服務部
家居照顧服務 — 九龍東**

**SENIOR CITIZEN SERVICE DIVISION
HOME CARE SERVICES – EAST KOWLOON**

彩虹綜合家居照顧服務 Choi Hung Integrated Home Care Services



明愛專上學院護理系學生進行探訪活動，與長者一起製作紙花
Students from the Caritas Institute of Higher Education making origami flowers with elderly residents

A. 服務報告 Service Highlights

晚期病患長者的支援

如同一般長者的心願，確診晚期病患的長者同樣希望在熟悉的環境中老去，但面對著健康及自理能力下降，在生活上出現不少轉變，家人的照顧壓力相繼增加。

本服務承蒙香港公益金資助，於2022年7月起推行三年「看得見的參與」長者晚期病患社區支援服務，社工及護士為居於社區的晚期病患長者進行身、心、社、靈的評估，回顧及整合生命，討論預設照顧計劃，提供關懷、陪伴及支援病患者及其家人在居家上的需要，如恩慈家居照顧服務（個人護理、皮膚護理、口腔護理、特別餐膳準備、被動運動等）。

Support for senior citizens with terminal illnesses

Like all senior citizens, people who are diagnosed with life-limiting illnesses hope to spend the remainder of their lives in a familiar environment. However, deteriorating health and changes in life circumstances can present a significant burden for family caregivers.

In July 2022, we launched a new three-year initiative called “Visible Participation” Psychosocial support service in Early Palliative Community Care Services. Funded by the Community Chest, the initiative aims to assess the physical, mental, social and spiritual needs of elderly members of the community with life-limiting illnesses. In addition to helping terminally ill patients reflect on their life experiences and participate in advance care planning, we also provide a range of compassionate home care services (such as personal care, skin care, dental care, meal preparation and passive range of motion exercises) to meet the needs of patients and their families.

計劃的推行，使患者更快得到所需要的支援，家人能夠在家中繼續照顧患者的機會大大提升，從而減少入住院舍的機會。計劃亦與不同團體或企業進行義工關懷探訪、邀請營養師舉行營養講座及小食工作坊，並於社區推廣居於長者晚期病患的需要，從而提高各界人士對長者晚期病患的關注。

By facilitating access to home-based care, the initiative has enabled more terminally ill patients to remain at home with their families instead of moving to a residential care home. In addition to coordinating home visits and healthy eating workshops with volunteers from local organisations and companies, we have also implemented an awareness campaign to help local members of the community learn about the needs of people living with terminal illnesses.

計劃的首年推行至今，服務的人次達2,104人次。

The initiative has provided a total of 2,104 services since its launch.

B. 服務統計 Service Statistics

平均每月服務使用者的類別及人數
Average number of service users per month by case type

個案類別 Nature of case	老人 Elderly	傷殘 Disabled	社會需要 Social needs	合共人數 Total
普通個案 Ordinary Cases	245	21	8	274
體弱個案 Frail Cases	68	2	不適用	70
輕度缺損個案 Elderly Persons with Mild Impairment	249	0	0	249



康健護理員為護老者進行按摩及美容的活動讓護老者有喘息及放鬆的機會
Our health care workers provide regular massage and beauty sessions to help informal caregivers take a break from their usual care routine



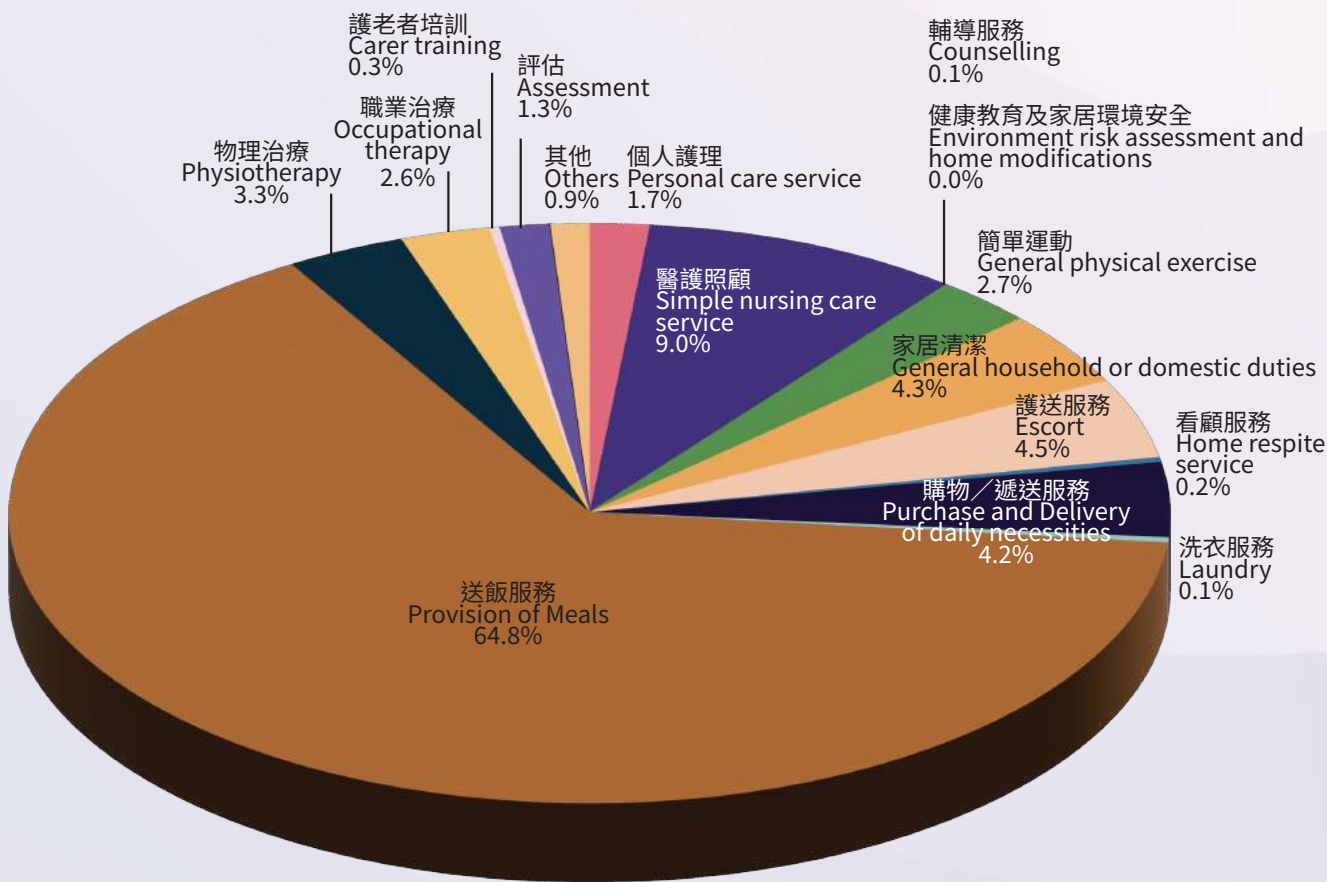
營養講座，與長者一起製作小食參加者學習到不少提昇營養飲食的技巧
We organised a nutrition workshop to help our service users learn how to prepare nutritious meals

長者服務部
Senior Citizen Service Division

平均每月各類服務的次數及人數
Average number of services and users per month by service type

服務內容 Service	平均每月次數 Number of services provided (monthly average)	平均每月人數 Number of service users (monthly average)	平均每月次數% Percentage of all services
個人護理 Personal care service	189.7	20.6	1.7%
醫護照顧 Simple nursing care service	995.3	149.8	9.0%
簡單運動 General physical exercise	301.2	87.2	2.7%
家居清潔 General household or domestic duties	474.8	192	4.3%
護送服務 Escort	502.2	97.2	4.5%
看顧服務 Home respite service	17.8	2.5	0.2%
健康教育及家居環境安全 Environment risk assessment and home modifications	5.4	1.9	0.0%
購物／遞送服務 Purchase and Delivery of daily necessities	471.9	186.1	4.2%
洗衣服務 Laundry	6.8	3.4	0.1%
送飯服務 Provision of Meals	7,204.5	252.2	64.8%
物理治療 Physiotherapy	364	62.9	3.3%
職業治療 Occupational therapy	284.5	51.9	2.6%
護老者培訓 Carer training	37.4	14.2	0.3%
評估 Assessment	142.9	48.8	1.3%
輔導服務 Counselling	13.3	3.3	0.1%
其他 Others	101.1	41	0.9%
合共次數 Total	1,112.8	1,215	100%

平均每月各類服務的百分比 Percentage of average number of services provided per month



C. 未來發展 Future Direction

就輕度缺損長者家居照顧及支援服務恆常化，服務內容除一般上門家居服務外，還會加入其他元素 (如運動、社交活動)，加強長者健康管理的介入，以延緩衰退。

While the regularization of Home Care and Support Services for Elderly Persons with Mild Impairments (HSMI), we will also organise a range of activities aimed at slowing physical and cognitive decline (such as physical exercise and social activities).



社工與義工進行簡介及培訓，預備上門進行探訪
Social workers and volunteers participating in training in preparation for home visits



聖誕慶祝活動，締造長者及家人的歡樂時光
We organised a Christmas party for service users and their families

彩雲長者社區照顧服務 Choi Wan Community Care Service



聖誕派對
Christmas party



OMI投射遊戲
A projector game for service users

A. 服務報告 Service Highlights

迎接疫情持續發展之挑戰，中心致力在感染控制與服務需要取平衡，希望堅守崗位與服務使用者同行，確保服務使用者繼續投入社區生活，得到復康運動上支援。

雖然疫情持續反覆，日間中心仍維持正常運作，團隊成員同心為長者打造一個以人為本及能力為本之日間照顧環境，配搭到戶照顧，與服務使用者及護老者一同共渡此惶恐時刻。

Faced with the ongoing challenges of Covid-19, the centre has continued to meet the needs of local residents while minimising the risk of infection, enabling service users to remain active members of the community and receive needs-tailored rehabilitation care.

Despite the impact of the pandemic, the day care centre has continued to operate as normal, providing a mixed-mode service of centre and home-based care using a person-centred and strength-based approach.

B. 服務統計 Service Statistics

日間照顧服務 (人次) Number of day care services provided	6,361
家居照顧服務 (時數) Amount of home care provided (hours)	252
上門送飯服務 (次數) Number of meals delivered	1,639



健步行

We help service users to stay physically active

C. 未來發展 Future Direction

彩雲長者社區照顧服務投入服務至今已兩年多，區內日間及家居照顧受惠人數持續提升。為了進一步擴闊區內人士之社區支援網絡，更能成為一個區內支援者角色，中心來年加強地區宣傳工作讓更多社區人士認識中心的服務。中心來年將積極與政府部門及區內其他服務機構協作，舉辦關懷長者之相關活動，共同建設關懷長者的社區。

Since the launch of the Choi Wan Community Care Service just over two years ago, the number of people accessing our day and home care services has continued to increase. Over the coming year, we will step up our awareness campaigns within the local community in order to make more people aware of our services. We will also work with government organisations and other local service providers in order to organise events aimed at encouraging people to play an active role in caring for elderly members of the community.



長者服務部
九龍西

SENIOR CITIZEN SERVICE DIVISION
KOWLOON-WEST

愛民長者鄰舍中心 Oi Man Neighbourhood Elderly Centre



區內幼兒園學生探訪本中心長者
Children from a local kindergarten on a visit to our centre

A. 服務報告 Service Highlights

1. 重回正軌

隨著疫情緩和，中心服務邁向全面復常，繼續以多元化的服務形式，為長者及護老者提供適切的服務，讓他們身心得以平衡發展，生活在一個充滿愛與關懷的社區。

2. 以科技連繫長者

中心自2021年得到政府資訊科技總監辦公室贊助，推行為期兩年之「網絡耆兵」-長者數碼外展計劃，為65歲或以上之院舍、日間中心、家居照顧服務及隱蔽長者提供數碼體驗活動，由職員教導及示範下使用數碼科技及樂齡科技產品，提升長者使用數碼科技產品的能力和興趣，促進數碼共融。計劃於2023年3月完結，兩年合共服務1,832位長者。

3. 喜安居-長者社區照顧服務券試驗計劃(九龍城)

中心持續開展以家居為本的社區照顧服務，包括：復康訓練、個人護理、家居服務、護送、送餐等，為自我照顧能力有困難的長者提供社區支援，協助他們解決日常生活所需，使他們能夠選擇繼續留在熟悉的環境和社區中生活；同時，結合中心為本優勢，讓長者參與各種社交活動，包括護老家庭旅行、中心為本認知訓練活動等，使長者在「居家安老」及「身心社交」兩方面都得到全面關顧。

1. Return to normality

This year, our services gradually returned to normal following an easing of Covid-19 restrictions. We continued to provide a diverse range of needs-tailored services for senior citizens and their carers in order to promote their physical and mental well-being and build a loving and caring community.

2. Enabling senior citizens to use digital technology

In 2021, the centre received a grant from the Office of the Government Chief Information Officer to launch the “Y Internet E-Force Outreach Programme” – a two-year digital technology awareness programme for vulnerable senior citizens aged 65 and above who live in care homes or use daycare or home care services. The programme aimed to promote digital inclusion by helping participants to learn about and use various digital technologies. A total of 1,832 senior citizens participated in the programme, which ended in March 2023.

3. Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly (Kowloon City)

This year, we continued to provide a range of home-based community care services, including rehabilitation training, personal care, general household services, escort services, and meal deliveries to assist senior citizens who have difficulty caring for themselves and enable them to remain in the community. We also organised a series of centre-based social activities for elderly members of the community, including day trips and cognitive training.

「智愛耆織·認知友善社區」計劃

計劃簡介

計劃由2022年11月起開展，為期三年並由社區投資共享基金撥款贊助，旨在何文田愛民邨傳播正確和正面的認知障礙症知識、配合及早識別、提供針對性的支援服務、推動居民角色轉化以行動關心和支援患者與家屬，建立鄰里互助網絡。同時，計劃亦會透過「社、醫、商、校」協作模式，連結地區團體、商戶及學校，集結跨界別及跨代的力量，共同建構及營造一個安全、關懷及接納的「認知友善社區」，讓有需要的長者及家庭能夠在社區中生活自主，頤得其樂。本年度計劃已招募24位義工，合共服務682位長者及社區人士，提供98節服務。

未來發展

繼續以建構認知友善社區為目標。「智愛耆織推廣大使」義工每星期一次到愛民廣場空地提供街站服務，並為社區人士提供免費認知能力自我篩查(AD8)問卷，並配合及早識別輕度認知功能障礙(MCI)的支援服務；「睦鄰大使」義工透過「我與慈承結有個約會」義工培訓，進行定期上門探訪；另外，計劃亦連繫跨界別的團體，支援社區需要，例如：社區教育講座及工作坊、護老者旅行活動、長幼共融探訪活動等。

Dementia Friendly Community in Oi Man

About the programme

Launched in November 2022, the Dementia Friendly Community in Oi Man is a three-year programme funded by the Community Investment and Inclusion Fund. The programme aims to raise awareness of dementia among residents of Oi Man Estate, facilitate early diagnosis, and provide targeted assistance to people living with dementia by encouraging residents to establish a support network. In addition, through partnerships with local organisations, hospitals, companies and schools, the programme will bring together people of different ages and walks of life to establish a caring and inclusive “dementia-friendly community” in which elderly people and their families can continue to enjoy fulfilling and independent lives. This year, we recruited 24 volunteers to the programme, who provided a total of 98 services to 682 senior citizens and members of the community.

Outlook

Over the coming year, we will continue to focus on the Dementia Friendly Community programme. To promote the early diagnosis of mild cognitive impairments, we have set up a weekly service counter at Oi Man Plaza, where local residents can receive a free AD8 Dementia Screening Interview. We also conduct regular home visits through our network of volunteers, and work with a broad range of organisations to meet the needs of the local community (such as by organising lectures and workshops, day trips for caregivers, and activities to foster intergenerational inclusion).



新春旅行活動參加者大合照
Local residents on a day trip to celebrate Chinese New Year



於愛民廣場進行數碼外展服務站
A digital outreach session at Oi Man Plaza

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 會員人數 Number of members	1,036
2. 身心健康、教育及發展性、社交及康樂活動 Physical and mental well-being, education and development, social interaction and recreation	157
3. 長者義工發展服務 Volunteer development and service	
3.1 義工人數 Number of senior volunteers	118
3.2 義工活動 Number of volunteer activities	55
4. 護老者支援服務 Carer support services	
4.1 護老者服務人數 Total number of carers served	161
4.2 有需要護老者服務人數 Total number of needy carers served	66
4.3 護老者支援活動 Number of support/training activities	51
4.4 有需要護老者支援活動 Needy Carer service	
4.4.1 支援服務 Number of supportive services	171
4.4.2 支援及培訓小組／活動 Number of support/training activities	19
5. 認知障礙症支援服務 Dementia-related services	
5.1 支援及培訓小組／活動、公眾教育活動 Number of support/training activities	19
6. 長者健康及家居護理評估 Total number of Minimum Data Set-Home Care (MDS-HC) assessments	39
7. 輔導個案 Counselling services	110
8. 隱蔽長者服務個案 Services for hidden or vulnerable elderly persons	57
9. 偶到服務 (每節平均人數) Average number of drop-in service users per session	41

C. 未來發展 Future Direction

在恆常的服務基礎上，繼續深化發展及推行「智愛耆織·認知友善社區」計劃，以滿足社區上不同長者的需要。

In addition to our regular services, we will continue to develop and promote the Dementia Friendly Community in Oi Man Programme in order to assist elderly members of the community.



恒基溫暖工程義工隊陪同護老者一同製作迷你懷舊小花牌
A team of volunteers from Henderson Land Development held a flower plaque workshop for local caregivers



中心金齡樂隊組員於中秋活動中表演
Members of a senior instrumental ensemble performing at an event to celebrate the Mid-Autumn Festival

油旺綜合家居照顧服務 Yau Mong Integrated Home Care Services



「戶戶賀生日」為每一位長者送上生日祝福
Delivering birthday greetings to an elderly member of the community

A. 服務報告 Service Highlights

1. 除定期檢視常規性的上門服務及舉辦員工培訓外，本年度也增加「戶戶賀生日」及節日性慶祝服務，希望通過多樣化的服務及活動，讓社區的長者感受到關懷及溫馨，以達致在家安老的目的。
1. As well as conducting regular staff training and periodic reviews of our regular home care services, we launched a new initiative to send birthday and holiday greetings to service users, demonstrating our ongoing care and commitment to elderly members of the community.
2. 除個案跟進外，中心也將個案及前線員工作出配對。在此安排下，員工會定期致電了解案主的身心狀態，在長者及照顧者遇到困難及危機時，及時作出介入及支援。
2. In addition to monitoring the progress of cases, we assigned a designated frontline worker to each case. Under this arrangement, our staff made regular phone calls to monitor the physical and mental well-being of service users and provide targeted support for elderly people and their carers.
3. 而在膳食送遞方面，中心也增加選餐的次數及優化餐單及糊餐，從而在維持健康飲食的前提下，也可以增加長者的選擇。此外，本年度也轉用環保膠飯盒作為食物容器，在確保食物安全及衛生外，也進一步改善同事的職安健。
3. This year, we increased the frequency of our meal delivery service and improved our menu and pureed meals, providing elderly members of the community with a healthy and varied choice of meals. We also changed our packaging to eco-friendly plastic containers to maintain the highest standards of food safety and hygiene.



節日加餵服務，讓長者感受傳統節日氣氛
We deliver special meals during holiday periods to help elderly residents celebrate traditional festivals

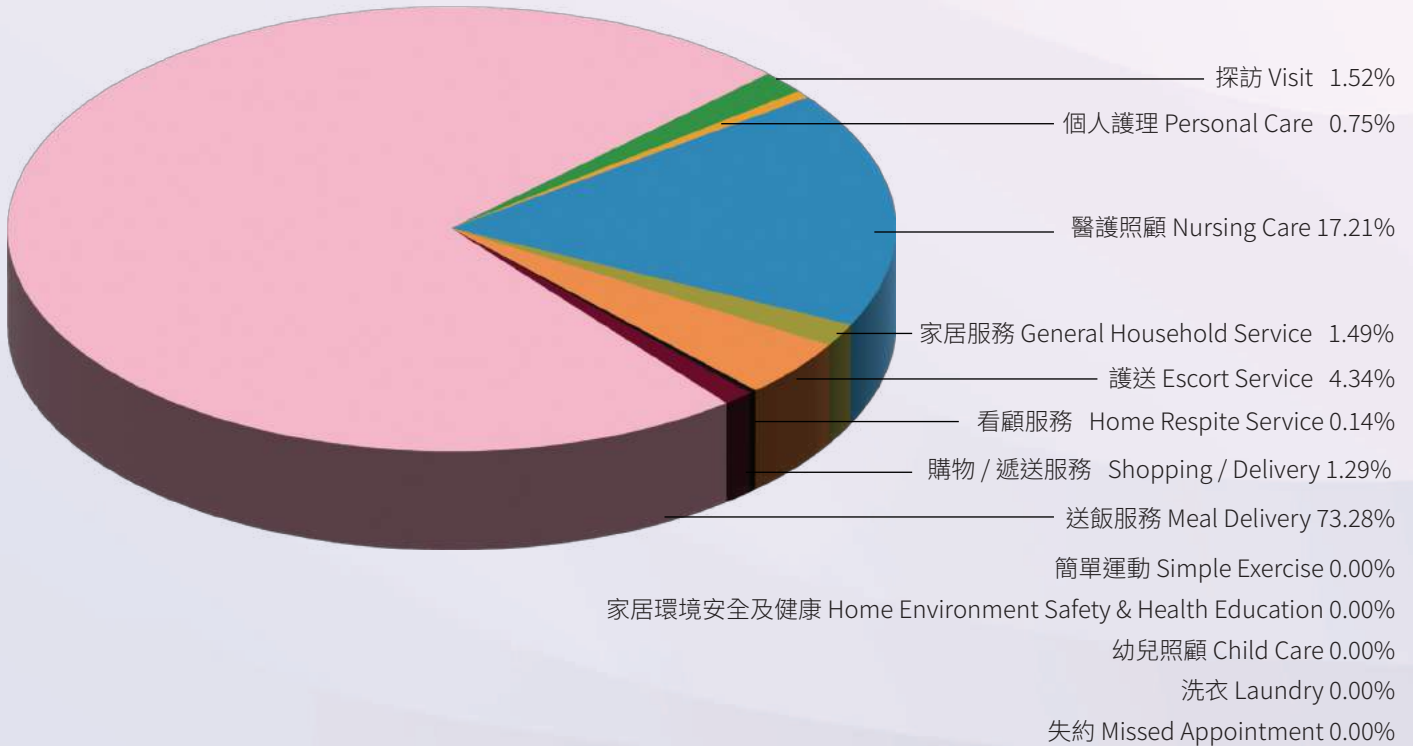
B. 服務統計 Service Statistics

服務內容 Type of service	平均每月個案 Average Number Of Cases Per Month
普通個案 Ordinary cases	140 個 Cases
輕度缺損長者家居照顧及支援個案 Home care and support cases for elderly people with mild impairments	60 個 Cases
體弱個案 Frail cases	45 個 Cases

每月平均各類服務的次數 (普通及體弱個案)
Average Monthly Services Provided for Ordinary And Frail Cases

服務內容 Service Nature	平均每月次數 Average Service per month	平均每月次數% Percentage
個人護理 Personal Care	22.08	0.75%
醫護照顧 Nursing Care	508.25	17.21%
簡單運動 Simple Exercise	0	0%
家居服務 General Household Service	43.92	1.49%
護送 Escort Service	128.08	4.34%
幼兒照顧 Child Care	0	0.00%
看顧服務 Home Respite Service	4.08	0.14%
家居環境安全及健康 Home Environment Safety & Health Education	0	0.00%
購物／遞送服務 Shopping / Delivery	38	1.29%
洗衣 Laundry	0	0.00%
送飯服務 Meal Delivery	2,164.08	73.28%
探訪 Visits	44.75	1.52%
失約 Missed Appointment	0	0.00%
合共 Total	2,953.25	100.00%

每月平均各類服務之百分比 (普通及體弱個案)
Average Percentage of Monthly Services Provided for Ordinary and Frail Cases



C. 未來發展 Future Direction

1. 油麻地、旺角及太子唐樓林立，再加上近日區內開始實踐「優化升降機資助計劃」，以致區內服務使用者需面對步行樓梯的困擾。有見於此，中心會進一步善用樂齡科技所購入的樓梯機，協助服務者外出，因而減少環境所帶來的不便及增加他們外出的動機。
2. 隨着社區患上晚期病患及認知障礙症的長者日益增加，中心會持續增加同事在相關範疇的知識及照顧技巧培訓，從而為服務使用者及照顧者提供支援，達致與他們同行的目的。

1. Following the recent launch of the Lift Modernisation Subsidy Scheme, we will support the purchase of stair lifts to enable elderly residents of Yau Ma Tei, Mong Kok and Prince Edward to be more independent and mobile.
2. In light of the growing number of elderly people who are living with terminal illnesses and dementia, we will continue to train our staff in relevant knowledge and care techniques in order to provide needs-tailored support to service users and their carers.



全體職員退修日，休息·重整·再出發
A team-building day for our staff



健康教育講座，齊享健康晚年
Elderly members of the community attending a presentation on healthy lifestyles

悠逸軒 Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre



伴「腦」護「航」義工聚會
A group of local volunteers, who provide support services for people living with dementia

A. 服務報告 Service Highlights

中心一直緊貼社會潮流動向，服務與時並進，持續提供多元化及創新的活動或班組，以讓長者盡展活力，享受生活。本年度共開辦達150個不同文化、藝術、健體動感及數碼科技的班組，鼓勵長者發展個人興趣，透過持續學習及探索，建立自信，提升自我效能感。

同時，中心持續為認知障礙症長者及有需要之護老者提供不同的服務。如伴「腦」「護」航到戶服務及「慈承結手作計劃」。「慈承結手作計劃」理念期望將認知障礙等於「需要被照顧」的主流論述與人分開，發掘長者獨有的生命特質，即使長者記憶逐步褪色，亦能透過小手作將長者珍貴的生命特質及對後輩的愛護之情承傳下去，並充權長者的身份與能力，建構不一樣的形象。

The Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre organises a diverse range of activities and groups to cater to the changing needs of society and enable elderly members of the community to lead active and fulfilling lives. This year, we held a total of 150 classes on cultural topics, art, physical activity and digital technology to encourage elderly residents to develop their interests, engage in continuous learning, and develop their self-confidence and self-efficacy.

We also continued to provide a range of support services for people living with dementia and their carers, such as our “Cheers Bow Handicraft Project”, which aims to address the stigma surrounding dementia and empower people living with dementia to express their appreciation for the people who care for them.

網絡耆兵 – 長者數碼外展計劃2023

本計劃由政府資訊科技總監辦公室撥款資助，為期兩年，旨在教授長者使用隨身數碼及樂齡科技產品，協助日常生活事務及作消閒娛樂，藉此提升長者生活質素，鼓勵其與時並進；亦會藉不同樂齡科技產品，再注入以音樂、藝術等元素，促進長者提升及關注其自身的精神健康。為使社區人士對長者應用樂齡科技的認識，本計劃亦會培訓義工認識及使用數碼科技產品，並舉辦數碼體驗日、計劃嘉年華等，藉受訓之義工協助策劃及推動，共建數碼友善社區。

Y Internet E-Force Outreach Program for the Elderly 2023

The Y Internet E-Force Outreach Program for the Elderly 2023 is a two-year project funded by the Office of the Government Chief Information Officer. It aims to teach senior citizens how to use portable devices and gerontechnology to assist with everyday tasks, engage in recreational activities, and improve their overall quality of life. It also leverages the latest developments in gerontechnology to provide a range of music and art therapy aimed at improving mental well-being. In addition, the programme recruits and trains volunteers from the wider community, who help to organise outreach events and activities to increase digital literacy among senior citizens.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
會員人數 Number of members	934
參與服務的義工人數 Number of participating volunteers	125
接受護老者服務人數 Total number of carers served	141

C. 未來發展 Future Direction

中心以關注疫後新生活的變化為重點，著力關注長者的身體及精神健康，讓長者有系統地學習自我健康管理，推動活出正向人生。

另外，中心將繼續與區內不同的團體及金齡人士成為同行伙伴，以推動老有所為、鄰里支援、跨代同行及愛老護老為目標。

The Covid-19 pandemic has upended the lives of many senior citizens. As we move towards a post-pandemic world, we will focus on monitoring the physical and mental well-being of elderly members of the community, empowering them to lead healthy and fulfilling lives.

In addition, we will continue to work with local organisations and members of the community to build a comprehensive support network for the elderly.



網上直播技巧訓練班造型照
Participants of an online training course



懷舊巴士港島遊
Senior citizens on a bus tour of Hong Kong Island



戶外芬蘭木棋體驗
Senior citizens playing the Finnish throwing game "Mölkky"



香港基督教循道衛理聯合教會
循道衛理楊震社會服務處
深水埗護養院暨日間護理服務

THE METHODIST CHURCH,
HONG KONG YMMSS SHAM SHUI PO
NURSING HOME CUM DAY CARE SERVICE CENTRE

香港基督教循道衛理聯合教會
循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務
The Methodist Church, Hong Kong YMMSS
Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre



疫後見青天旅行活動

This year, we resumed outdoor activities following an easing of Covid-19 restrictions

A. 服務報告 Service Highlights

本院過往一年仍受後疫情的影響，院舍需實施不同的防疫政策，在較多限制的客觀環境下，仍然致力維持全人兼顧的院舍照顧服務，同時運用科技進行視像探訪，讓院友與家人溝通無間。雖然疫情仍然不穩定，但本院已開始復常院友的生活，進行外出活動及恢復探訪。院方亦不忘與親友保持緊聯繫，透過訊息平台定期發放院內實況予院友親屬知悉。

疫情讓我們對感染控制及應變措施的重視。院舍亦加培訓及添購防疫設施以面對未來的疫情變化。

The home has continued to implement a range of Covid-19 prevention measures over the past year. Despite the many restrictions, we remain committed to meeting the needs of all our residents, and have coordinated regular video calls to enable residents to stay in contact with their family members. This year, we were able to ensure a gradual return to normality by resuming outdoor activities and home visits. We also kept in regular contact with families and friends of residents and posted frequent updates online.

The pandemic has focused our attention on the importance of infection control measures and effective response mechanisms. To this end, we have provided targeted training for staff and purchased a range of equipment and supplies to enable us to respond to future outbreaks.

B. 服務統計 Service Statistics

長期護理宿位2022/23服務統計

Service statistics on long-term care places (2022/23)

	可提供宿位數目 Available places	平均每月入住人數／百份比 Average daily occupancy / percentage
資助護養院宿位 Subsidised nursing home places	60	57.7 人 people / 96.11%
非資助護養院宿位 Non-subsidised nursing home places	40	31.2 人 people / 78.12%*

*因新冠肺炎影響，2022年-2023年影響資助及非資助護養院宿位入住率。

In 2022/23, the occupancy rate for subsidised and non-subsidised nursing home places was impacted by Covid-19.

社區照顧2022/23服務統計

Service statistics on community care (2022/23)

	可提供名額 Number of places available	平均每日出席人數／百份比 Average daily attendance / percentage
資助日間中心 Subsidised day care centres	32	23.52 人 people / 73.51%*
延展服務(晚間) Extended service (evening)	20	4.54 人 people / 22.69%*
延展服務(假日) Extended service (holidays)	20	3.13 人 people / 15.65%*
喜安居西九龍 社區照顧服務券 Community Care Service Vouchers for the Elderly (West Kowloon)	日間平均每天使用服務人數 Average number of daycare service users per day: 2.4 人 people*	

*因新冠肺炎影響，2022年-2023年有數月是停止開放，開放後都是有限度出席。

In 2022/23, the centre was closed for several months due to Covid-19, with attendance limited following re-opening.



端午節包糰活動
Residents making zongzi (sticky rice dumplings)
in preparation for the Dragon Boat Festival



義工探訪院舍活動
Volunteers paying a visit to the home

長者服務部 Senior Citizen Service Division

社交康樂／義工探訪活動

Social and recreational activities / Volunteer visits

280個 activities/visits (院友+日間中心)
(residents + daycare centres)

參加總人次 Total attendance:
3,240 participants

人力資源／全年人力統計

Human resource statistics / Total number of staff in 2022/23

平均每月註冊護士人手
Number of registered nurses (monthly
average):

(9.1/ 9人) 達標

平均每月護士人手
Number of nurses (monthly average):

40

平均前線照顧員人手
Number of frontline care workers
(monthly average):

(53.51 / 52人) 達標

C. 未來發展 Future Direction

社會對院舍服務質素日益關注，本院成立亦已踏入10週年，在同工的努力下，我們於2023年6月更獲得香港老年學會頒發「香港安老院評審計劃」RACAS 40:2019的質素審核證明，對本院繼續建立具服務心志的護理服務團隊，有莫大的鼓勵。

Now in our 10th year, we are committed to providing the highest standards of care. In June 2023, we were accredited by the Residential Aged Care Accreditation Scheme in accordance with the RACAS 40:2019 standard – another key milestone in our ongoing efforts to establish a team of dedicated care professionals.



本院每週舉行基督教崇拜活動
We hold a weekly worship service for residents



流水畫創作活動
Residents participating in a painting session



復康服務部 社區支援服務

REHABILITATION SERVICE DIVISION
COMMUNITY SUPPORT SERVICES

晉業中心 Vocational Advancement Centre



輔助就業男子組外出活動
An excursion for male trainees (supported employment service)

A. 服務報告 Service Highlights

晉業中心於2001年開始投入服務。藉著提供適切的环境及機會，讓弱能人士參與有津貼的職業訓練，讓他們發展社交及經濟潛能，協助他們漸進地適應市場工作要求，繼而投身輔助或公開市場就業。

Founded in 2001, the Vocational Advancement Centre provides an appropriate environment and opportunities for people with disabilities to participate in subsidised vocational training. Our training courses help trainees to develop their social skills and earning potential and adapt to the requirements of the job market, thereby enabling them to move on to supported or open employment.

1. 中心工作訓練：包括中央貨、花藝、手工藝、洗衣、運輸、洗碗、派遞及外勤清潔都穩步發展。其中中心亦致力發展手工藝(木工)，為外間公司製作過萬件手工藝品，亦製作了多款獎座、手工藝品供機構內多個部門選購。
1. Centre-based training services: We continued to offer training for a wide range of services including packaging, floristry, handicrafts, laundry, transportation, dish washing and on-site cleaning. This year, we focused on handicrafts, producing over 10,000 home-made products for local companies, as well as trophies and handcrafted items for use by other YMMSS service units.
2. 輔助就業支援：繼續推行輔助就業優化計劃，職員努力開拓僱主網絡，有接近八成的學員能於公開市場就業。
2. Supported employment services: We continued to improve our supported employment services by expanding our employer network. Thanks to these efforts, almost 80% of our trainees are able to find employment in the open job market.
3. 僱員再培訓班：中心舉辦了「清潔助理證書課程」，共有15人參加，當中有13位學員完成有關課程，並透過參與課程後能成功就業。
3. Employee retraining courses: This year, a total of 15 trainees participated in our cleaning assistant training programme, 13 of whom successfully completed the course and found employment.
4. 職業康復延展計劃：除了提供工作訓練、社交康樂及發展性活動，亦會由護士加強提供護理服務，健康監察及教育。
4. Work Extension Programme (WEP): In addition to vocational and developmental training and recreational activities, we also provide care services, health surveillance and education through our network of nurses.

B. 服務統計 Service Statistics

服務統計 (截至31/03/2022) Service Statistics (As of 31/03/2022)		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
1. 總服務人數 Total number of users served		155	66
2. 男女人數比例 Gender ratio	男 Male	97	42
	女 Female	58	24
3. 各種弱能分類及 人數分佈 Distribution of disabilities in service users	弱智人士 Mentally handicapped persons	86	49
	精神病康復人士 Ex-mentally ill persons	56	17
	肢體傷殘人士 Physically handicapped persons	0	0
	其他 Others	13	0
4. 全中心各訓練與就業階段人數分佈 Distribution of number of employed in different training and employment categories			
公開就業 Open employment	公開市場就業 Open market employment	26	53
	機構生意就業 Employed in Centre Businesses	6	0
模擬就業 Simulated employment training		0	0



中心春茗活動-冬去春至夾福來
Trainees participating in an activity to celebrate Chinese New Year



航空業復常創造更多就業機會予服務使用者參與
The resumption of air travel created more employment opportunities for our service users

5. 中心業務 Centre businesses

5.1 中心生意額之百份比(%) Distribution by types of open employment (%)

清潔 Cleaning	17.5%
洗熨 Laundry and ironing	20.8%
出外傳遞 Delivery	0.9%
桌面工作 Desk work	50.2%
飲食 Food and beverage	9.4%
零售 Retail	0%
花藝 Florist	1.2%



輔助就業服務使用者在洗衣工場進行熨衣工作
A service user ironing clothes at a local laundry company (supported employment service)



服務使用者擔任文書工作
A service user engaging in administrative work

6. 公開市場就業 Open market employment			
6.1 公開就業服務使用者的工作種類分佈之百分比(%) Distribution by types of open employment		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
飲食 Food & beverage	樓面清潔 Cleaning restaurants	26.7%	20.8%
	送外賣 Food delivery	0%	0%
	洗碗 Dish washing	13.3%	1.9%
清潔 Cleaning	清潔 Cleaning	0%	11.3%
	商場或場館清潔 Cleaning in shopping malls and other sites	3.3%	16.9%
	巴士清潔 Bus cleaning	6.7%	3.8%
零售 Retail		3.3%	1.9%
派遞 Delivery (or courier) service		3.3%	9.4%
派傳單 Distribution of flyers		6.7%	0%
洗衣 Laundry		10.0%	9.4%
其他(保安、包裝、活動助理、廚房、文職等) Others (security, packaging, programme assistance, kitchen help, clerical assistance, etc.)		26.7%	24.5%
6.2 公開就業服務使用者於2023年3月份平均入息 Average income of service users in open employment as of March 2023		\$2,941.57	\$5,914.37
6.3 全年成功就業人士 Number of service users who are successfully employed during the year		5	9

C. 未來發展 Future Direction

中心將積極推動學員重投訓練，包括推行學員獎勵計劃、開拓更多客戶及增添訓練設備，期望學員能有更多工作訓練機會。輔助就業的團隊亦會積極招募更多學員及開拓僱主網絡，協助學員穩定就業。另外，中心亦重視學員的身心靈健康，中心將繼續舉辦不同的活動給予學員參與，例如足球班、團契小組、義工活動、參觀、興趣小組等。

Over the coming year, we will introduce trainee reward schemes, forge new partnerships and purchase additional equipment in order to provide our trainees with more opportunities to engage in vocational training. Meanwhile, our supported employment team will recruit more trainees and expand our network of employers to help more people find long-term employment. At the same time, we will continue to organise a range of activities aimed at improving the physical and mental well-being of our trainees, such as football classes, a fellowship group, volunteer activities, excursions and interest groups.

深水埗區晉晴支援服務中心 Sham Shui Po District Support Centre



一班「舞」林高手為公公婆婆表演
Members staging a dance performance for parents

A. 服務報告 Service Highlights

在上半年，疫情持續，中心為了全面關顧會員的需要，安排了「疫苗易」家居接種計劃及「支援失業婦女就業計劃」，由專人上門為有需要的會員接種疫苗，及每星期由關愛大使為他們送上防疫物資及食物，共有31位會員受惠。

1. 殘疾人士的個人訓練、發展、社交康樂服務

於下半年，疫情措施放寬，中心積極舉辦不同的活動，包括透過「幸福由『深』出發」計劃，由導師培訓殘疾會員、家長及義工們編織及包裝短頸巾，再將製成品送給長者，不少會員及家長均表示過程十分有意義。

2. 創藝坊

中心獲社會福利署殘疾人士藝術發展基金贊助持續舉辦的藝術性小組包括：小結他、打鼓、花姿藝術、攝影、繪畫、黏土及劇團等。會員的作品於2023年2月在香港鐵路公司深水埗站地鐵社區畫廊展覽，令大眾能欣賞中心殘疾會員的藝術作品。

3. 託管、家屬及照顧者的支援服務

中心響應支援照顧者服務，透過「深水埗區支援殘疾人士平台」，為照顧者舉辦不同的活動，包括到不同的特殊學校舉辦講座及親子活動等，希望更全面地滿足照顧者的身心需要。

During the first half of the year, we rolled out our Assistance Programme for Unemployed Women as well as the Home Vaccination Service, through which our care ambassadors organised home visits to vaccinate members against Covid-19 and deliver essential supplies and groceries. A total of 31 members benefited from the service.

1. Developmental, social and recreational activities for disabled persons

Following a gradual easing of Covid restrictions in the second half of the year, we organised a series of activities to bring together disabled members, parents and local volunteers. For example, members were given the opportunity to make their own scarves and present them as gifts to senior citizens.

2. Creative workshops

Funded by the Arts Development Fund for Persons with Disabilities, we have continued to organise a number of different groups to stimulate members' interest in the arts, including the guitar, drums, floral art, photography, painting, pottery and dance. In February 2023, our members' creations were displayed to members of the public at the MTR Community Art Gallery in Sham Shui Po Station.

3. Support services for members, families and carers

In order to provide better support for carers, we organised a series of events in collaboration with Sham Shui Po District, including lectures and family activities at local special needs schools.

個人成長及心理教育的情緒小組

中心聯同晉業中心、深水埗護養院暨日間護理服務、油旺綜合家居照顧服務(長者)、鯉魚門晉朗綜合復康服務中心，舉辦由臨床心理學家主理的共8節有關個人成長及心理教育的情緒小組。

當中的情緒包括恐懼、憤怒、羞恥及苦惱。會員了解情緒後，透過藝術形式，如畫畫及花藝創作等，讓會員學習表達及處理以上情緒。活動亦被延展為「個人成長及心理教育——心靈表達創作比賽」。目的為令參加者了解不同種類的情緒和其特質，並透過創作藝術作品去記錄情緒狀態，同時不批判地了解、尊重及接受情緒，再透過平台分享經驗。得獎者會於頒獎典禮中獲得獎座。

會員及家長對活動的反應十分熱烈，並希望中心能將小組恆常化，藉此鼓勵更多殘疾會員學習情緒表達，同時得獎亦令會員增強自信心。



會員正在用心地學習手指編織
Members learning how to do finger knitting



親子維港遊帶給大家難忘的回憶
Members traveling Victoria Harbor

Training sessions on personal development and emotional regulation

In collaboration with the Vocational Advancement Centre, the Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service, Yau Mong Integrated Home Care Services, and the Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre, we organised a total of 8 sessions on personal development and emotional regulation led by clinical psychologists.

The sessions covered a range of emotions such as fear, anger, shame and distress, and taught members how to express and control their feelings through art (such as painting and floral art). After participating in the sessions, members were invited to participate in an art competition – in addition to helping members understand different types of emotions, the competition also taught members how to respect and accept emotions without judgement, and to share their experiences with others. The winner of the competition was presented with a trophy.

The competition received a positive response from members and their parents, who expressed a wish for the sessions to become a regular feature of our programme in order to help more disabled members learn how to express their emotions and increase their self-confidence.



會員在聖誕派對中表現得十分享受
Members having fun at our annual Christmas party



中心職員帶同會員到戲院欣賞電影
Members participating in a cinema trip

B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Type of service	全年服務數字 Annual total
訓練、照顧及支援服務時數 Number of training, care and support hours	60,584小時 hours
個人發展、社交及康樂活動及照顧者支援活動節數 Personal development, social and recreational activities, and carer sessions	821節 sessions
公眾及社區教育小組及活動節數 Public and community education groups and activity sessions	33節 sessions
臨床心理學家治療服務節數 Number of clinical psychologist sessions	173節 sessions
職業治療／物理治療評估及治療服務節數 Number of physiotherapy/occupational therapy sessions	2,800節 sessions
個案管理服務人數 (每月平均) Number of members receiving case management services (monthly average)	117人 people
嚴重殘疾人士日間照顧服務人數 Number of people with severe disabilities receiving day care services	15人 people
會員數目 Number of members	347人 people

C. 未來發展 Future Direction

隨著疫情放緩，在保障會員健康的原則下，及回應會員的需要，中心會持續為會員提供健康及心理情緒有關的活動。同時，中心職員會定期關心會員及其家庭的需要，以提供及時的支援。

Following an easing of Covid restrictions, we will continue to organise physical and mental health activities while adopting strict hygiene measures to protect the health of our members. In addition, our staff will liaise regularly with members and their families in order to provide needs-tailored support.

白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre



中心定期舉辦位壽星有禮物的生日會
The centre organises regular birthday parties for trainees

A. 服務報告 Service Highlights

過去一年，中心以提升學員的體適能、支援家屬在家延續學員訓練及讓學員體驗醫療程序為服務的方向。

1. 學員訓練

中心安排學員定時做運動及訓練學員使用步態／步行訓練跑步機、互動負重運動儀、健身單車、踏步器、肩膊梯等器材做運動。職業治療師及護士為學員舉行「小肌齊動」及「體適能樂趣多」小組，期望維持學員身體健康及減慢退化。

此外，中心透過「醫療程序體驗計劃」讓學員體驗打針、抽血、照X光、磁力共振、手掛、靜脈注射、打石膏、牙科治療等程序，以減輕對接受醫療程序的恐懼。

2. 加強與學員家屬的溝通

中心於2023年1月12日舉行了3年來第一次的家屬會議，共有11位學員家屬出席參加。中心向家屬介紹中心活動及輪候宿舍新機制。未來中心計劃透過家屬會議、家屬聚焦小組、家屬義工培訓及親子活動加強與學員家屬的接觸及溝通。

Over the past year, the centre has focused on improving the physical fitness of trainees, consolidating learning outcomes by providing support to families, and introducing trainees to different types of medical procedures.

1. Training

Trainees participate in regular physical exercise and learn how to use a range of exercise equipment, including treadmills, interactive weight-bearing exercise platforms, exercise bikes, steppers and shoulder ladders.

Our occupational therapists and nurses also organise a muscle training and fitness fun group in order to maintain the health of trainees and slow physical decline. In addition, we organise practice sessions to help trainees overcome fear of medical procedures such as vaccinations, blood tests, X-rays, MRI scans, arm slings, intravenous injections, plaster casts, and dental treatments.

2. Family engagement

On 12 January 2023, we held our first family meeting for three years. The meeting was attended by 11 family members, who learned about the activities we provide for trainees as well as the new hostel referral mechanism of SWD. Over the coming year, we plan to adopt a range of measures to improve engagement with families of trainees, including family meetings, family focus groups, volunteer training and family activities.

3. 支援學員及家屬的服務

中心推行「借回家·家居訓練支援計劃」，鼓勵家屬借訓練用具回家訓練學員。中心完成了「如何正確佩戴外科口罩」、「刷牙訓練」、「零失敗教煮(家屬篇)」、「學員小組煮食學習版」、「洗手訓練」、「毛巾操」、「使用碎紙機」、「摺衫」、「釣魚遊戲」、「時鐘訓練」等示範影片製作，並已透過WhatsApp傳送影片給學員及家屬觀看，支援家屬在家延續學員的訓練。

3. Supporting the needs of trainees and their families

The centre has launched the “Borrow Home” home-based training and support programme to encourage families to borrow the centre’s resources and engage in home-based training. We have also filmed a series of videos to show trainees how to complete routine tasks such as cooking, wearing a mask, brushing teeth, washing hands, folding clothes, using a paper shredder and telling the time. The videos have been distributed to trainees and parents via WhatsApp in order to support parents with home-based training.



學員體驗抽血的過程
Trainees participating in a blood test practice session



財神阿Sir與學員在新春活動合照
Trainees celebrating Chinese New Year



虛擬公路踏單車活動增加運動樂趣
Trainees on an exercise bike



學員進行體感音樂遊戲
Trainees participating in a music-themed game

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Service Category	服務數字 Served Number
學員人數 (平均每月) Number of trainees (average per month)	49.9
學員受訓時間 Number of training hours per trainee (average per month)	89.6
學員接受社交及康樂活動時間 (每月) Number of social and recreational service hours per trainee (average per month)	34.0
學員弱能類別 Type of mental Disabilities	人數 Number of trainees
輕度 Mildly Mentally Handicapped	3
中度 Moderately Mentally Handicapped	42
嚴重 Severely Mentally Handicapped	5
學員類別 Number of Male & Female trainees	人數 Number of trainees
男 Male	44
女 Female	6

C. 未來發展 Future Direction

未來一年，中心將重新訓練學員日常生活流程技巧、恢復學員戶外訓練及活動，讓學員享受社區生活的樂趣，提升學員的生活質素。

Over the coming year, we will reinforce trainees' knowledge of everyday tasks and resume outdoor training and activities in order to provide trainees with opportunities to engage with the local community and improve their quality of life.

畫出一片天－自閉症人士支援中心 Color My Sky- Support Centre for Persons with Autism



會員於「料理新丁」小組合作製作料理
Members of our centre learning how to make snacks

A. 服務報告 Service Highlights

本中心為15歲以上的高功能自閉症人士、照顧者以及照顧自閉症人士的前線同工提供支援服務。

中心跨專業團隊以「V-RICH」模型為高功能自閉症人士建構「個人化服務計劃」，協助他們過渡人生不同階段。「V-RICH」模型包括五個範疇：職能提昇及就業輔導、人際關係、獨立生活、社區共融、個人健康。除了以「V-RICH」模型為高功能自閉症人士提供適切的服務外，我們亦定期舉辦不同的小組及活動予自閉症人士家長／照顧者，讓他們更了解自己 and 子女的需要，協助他們減輕照顧壓力。同時，我們對於前線同工提供與自閉症相關的不同主題培訓，以及到訪諮詢服務，期望可以增加同工對處理自閉症人士個案的知識和技巧。

2022-23年年度的上半年，疫情仍然嚴峻，但中心並沒有放慢服務步伐，以不同的方法和渠道去跟我們的服務使用者保持聯繫並提供服務。另外，下半年度，疫情慢慢降溫，中心又變得熱鬧起來，透過小組、偶到活動，促進會員之間的分享交流，協助他們建立友誼，扶持成長。

We provide support services for people aged 15 and above with high-functioning autism, as well their carers and frontline care workers.

Our multidisciplinary team develops a personalised service plan for each individual using the V-RICH model in order to provide them with needs-tailored support at different stages of their lives. The V-RICH model encompasses five dimensions: vocational advancement, relationships, independent living, community inclusion, and health. In addition to provide needs-tailored care for people with high-functioning autism, we organise regular gatherings and activities for parents and carers to help them gain a better understanding of their own needs and those of their children, and to alleviate the stress associated with caregiving. We also provide training for frontline care workers on a range of autism-related topics, as well as consultation sessions to provide advice on effective knowledge and techniques of caring for persons with autism.

Despite the strict Covid-19 measures in place during the first half of the year, we continued to maintain a full spectrum of services, using a range of methods and channels to assist and stay in touch with our service users. Following an easing of restrictions during the second half of the year, we were able to resume group activities and drop-in services, which provided members with the opportunity to share their experiences and make new friendships.

個案畫出一片天小故事

阿水(化名)進入服務時是20歲,性格文靜,社交及表達能力偏弱。他當時剛考畢DSE,成績不太理想,沒有繼續升學的打算,亦不太清楚自己的方向。

中心的社工協助他了解自身的各種狀況。因應著他的社交能力偏弱,工作人員推薦他參加了中心為期15節的「認知行為治療·情·理·行·實況社交能力訓練」小組。這個小組是一個實證為本的訓練小組。參加後,他的主動性及社交能力有明顯的進步。同時,工作人員亦推薦他參加中心不同的小組及活動,好讓他可以探索更多不同的事物及練習已在小組學會的社交技巧,當中包括有電競、煮食、運動活動等。

中心的職業治療師亦擔當著不可或缺的角色。治療師為阿水評估他的工作能力,亦讓阿水參加不同的職能提升小組,當中由探索自己、探索工種、實地參觀、寫求職信/履歷表、面試等等。進而再於中心的職業發展主任的安排下,到了一家洗衣工廠作實習體驗。這一切都讓阿水的工作動機和心態慢慢建立起來。阿水經歷了不同的事情是他從沒有見過,是全新的體驗。而這些體驗,讓阿水得以成長。

阿水現在找到了一份他喜歡的兼職工作。他下一個目標是想找一份他喜歡,能力又應付到的全職工作。中心定必協助,期望他達到自己的目標及期望。

Case study

Tom (pseudonym) was a 20 years old client. Owing to his quiet and reserved personality, he struggled in situations which involved socialising and communicating with others. First time he came to the Centre, he had just completed the HKDSE, but wasn't sure what to do next due to his disappointing grades.

Our social workers helped Tom to analyse his strengths and weaknesses. Due to his lack of social skills, we advised him to participate in a 15-session evidence-based programme called "Context-based Social Competence Training for ASD". After completing the programme, there was a significant improvement in his motivation and interpersonal skills. Our staff also referred him to different groups and activities (such as E-sports, cooking, and sports activities) in order to broaden his horizons and give him the opportunity to apply his newly acquired social skills into practice.

Our occupational therapists also played an important role in Tom's development – in addition to evaluate his capabilities and arrange visits to potential employers, they provided vocational training covering a wide range of topics, such as career planning, job applications and preparing CVs, and interviews. This was followed by an internship at a local laundry company, which was arranged by the career development officer. Thanks to our support, we helped Tom to establish a positive attitude towards work, and enabled him to develop his skills through a range of new experiences.

Tom has since found a part-time job. His next goal is to find a full-time job that matches his interests and skills. We will continue to support him in his quest to find a suitable role.



家長於「園藝靜觀」活動製作環保袋
Parents learning how to make eco-friendly bags during a gardening workshop

B. 服務統計 Service Statistics

提供之服務項目 Service	數目 Number of sessions/programmes
小組／個別訓練人次 Attendance of group/ individual training sessions	1,161節 sessions
訓練活動人次 Attendance of training activities	76次 sessions
前線員工培訓及諮詢參與人數 Number of frontline workers participating in staff training and consultations	274節 sessions
社區共融教育參與人數 Number of people participating in community inclusion education	45個 programmes

C. 未來發展 Future Direction

本中心會持續承擔服務自閉症人士的責任，在社區上發揮專業團隊的角色，為高能力自閉症青年提供一系列合適的訓練及支援服務，幫助他們應付步入成年階段的挑戰。未來，中心會再加強對家長／照顧者的支援，期望可以更多元化及專業的手法協助家長／照顧者舒緩壓力。

The centre will continue to meet its responsibilities in terms of autism care. To this end, our professional team will play an active role in the community, providing a series of training programmes and support services to help young people with ASD cope with the challenges they face during the transition into adulthood. Over the coming year, we will also help to relieve the pressure on parents/carers by providing a greater range of support services.



會員於「狗狗初接觸」活動與治療犬互動
Members interacting with a therapy dog



學習咖啡拉花，成為拉花大師之路
A latte art workshop for members

自悠天地 – 自閉症人士成長中心 Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism



中心接待處
Our reception area

A. 服務報告 Service Highlights

自悠天地——自閉症人士成長中心於2011年10月成立，為有不同學習需要的兒童提供一站式服務。中心致力為兒童提供專業評估、治療服務及家庭支援，以達至及早介入，並提供適切的服務。

Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism was founded in October 2011 to support children with Autistic Spectrum Disorder and other special education needs. Our centre has offered early intervention services, such as professional assessment, training, and family support, to help children develop their full potential.

1. 專業評估及治療服務

本中心設有不同的專業服務，包括教育心理服務、言語治療服務、職業治療服務及綜合能力訓練。我們的跨專業團隊是由心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作員及社工組成。本中心設備完善，特別設有感覺統合室和具隔音設備室。

1. Assessments and Treatments

Our centre has provided psychoeducational assessments, psychological counseling, speech therapy, occupational therapy and integrated training. Our multidisciplinary team includes psychologists, speech therapists, occupational therapist, special child care workers, and social workers. We are well-equipped, for example, a sensory integration room and a soundproof room to strengthen our service.

2. 跨專業密集式訓練課程

本課程由特殊幼兒工作員帶領，在認知、語言、社交、情緒、自理、大小肌肉及專注等方面，提供訓練以加強基礎學習能力。此外，治療師亦會定期提供小組訓練。家長支援方面，特殊幼兒工作員會幫助家長進一步了解兒童的學習需要及其發展，從而實踐有效的管教及家居訓練。

2. Intensive care and training programme

Our programme is led by Special Child Care Workers. We provide half-day intensive small group training on a daily basis to work on areas: cognition, language, social cognition, self-care, and fine and gross motor functions. There are group therapy sessions regularly conducted by therapists. Besides, to promote effective home training, parental support is another focus.

3. 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

本中心為有關計劃的認可服務機構，每月會為由社會福利署轉介的合資格兒童提供四至六節的專業訓練，以及家庭支援服務。

3. Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

Our centre is one of the service providers of the TSP Services funded by the Social Welfare Department. Children referred by the Social Welfare Department receive 4 to 6 sessions of professional training a month and family support services.



小組主題訓練
Themed training group



小組感知訓練
Sensory training group

B. 服務統計 Service Statistics

中心服務 Centre services	服務使用者人數 Number of clients	服務人次 Attendances
言語治療服務 Speech therapy	12	481
認知及綜合訓練服務 Integrated training/assessment	2	28
跨專業密集式訓練課程 Intensive care and training programme	12	601

資助服務 Subsidised services	服務使用者人數 Number of clients	服務人次 Attendances
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)	15	524

C. 未來發展 Future Direction

本中心會繼續致力開辦多元化的課程，幫助有不同學習需要的兒童適應校園生活和參與社區活動。

We will continue to develop training programs to support children in fully develop their potential and successfully participate in the communities.



學童的美勞作品
Artistic creations by pre-school children



復康服務部 喜晴計劃

REHABILITATION SERVICE DIVISION
KOWLOON (1) REGIONAL
HOME CARE SERVICE

喜晴計劃—家居照顧服務 Rehabilitation Service Division – Kowloon (1) Regional Home Care Service



KHCS 全體職員
KHCS Staffs

A. 服務報告 Service Highlights

1. ICF個案管理：專業同行

喜晴計劃聯同牽晴計劃以「晴·願你有Say」為主題舉辦線上分享會，分享家居照顧服務應用國際功能、殘疾與健康分類系統 (ICF框架) 的經驗，提倡以人為本和跨專業合作的重視。分享會更邀請服務使用者擔任司儀，體現殘疾人士在社區生活的參與和能力。

1. ICF Case Management Framework

This year, we teamed up with the Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities to hold an online sharing session, during which we shared our experiences of providing home care services in line with the International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) and emphasized our people-oriented, multi-disciplinary approach. The event was hosted by service users to demonstrate our commitment to enabling people with disability to play an active role in the community.



司儀彩排花絮

Dress rehearsal with service users as hosts



嘉賓答問環節
Q&A session



全體成員合照
Group photo of members

2. 只要相信，夢定能飛

殘疾人士在社區生活除了需要專業團隊介入外，個人的社會參與同樣重要。同時團隊相信服務使用者及其照顧者也可擁有夢想，並在各方配合下定能夢想成真。喜晴計劃邀請十個服務家庭以文字或短片分享他們的築夢旅程，集結成故事分享集，藉以鼓勵同路人，並成為別人的祝福。

3. 重視照顧者的需要·重建品質支援網絡

殘疾人士在社區生活，照顧者的參與尤其重要。但照顧者在長時間的照顧狀態下，往往忽略了自我的身心靈需要，「深油生活」照顧者計劃，則寄語照顧者肩負照顧責任的同時，亦應享有個人生活。計劃誠邀六位照顧者分享他們的照顧旅程，如何重整照顧者生活的過程，建立同行者支援網絡。

2. Empowering people with disability to realise their dreams

For people with disability, playing an active role in the community is no less important than receiving access to professional care. Our team is committed to enable service users and their carers to realise their dreams. This year, we invited 10 service users to share their stories in a short article or video in order to inspire others to follow in their footsteps.

3. Carer Support Programme

Carers play an essential role in enabling people with disability to live in the community. However, the stress associated with providing long-term care can cause carers to neglect their own physical and mental well-being. Through our carer support programme, we enable carers to take time out from their everyday care responsibilities. This year, we invited 6 carers to share their experiences and establish a support network for other carers in the community.



「築夢計劃」故事分享集
Collection of stories from service users



「深油生活」照顧者計劃分享集
A carer support booklet published as part of our carer support programme

*歡迎到部門網頁下載閱覽「築夢計劃」及「深油生活」分享集：www.yangkhcs.org
*For more information on our programmes, visit our website at www.yangkhcs.org



單位網頁二維碼
(Scan the QR code to visit our website)

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	人數 Number of people
全年服務個案數字 Number of cases served in the year	909人 persons
服務指標 Service indicators	節數／時數 Sessions / Number of hours
由職業治療師／物理治療師／言語治療師提供的到戶服務 Home Care Services provided by occupational therapists / physiotherapists / speech therapists	16,218.26 小時 hours
由護士／保健員提供的到戶服務 Home Care Services provided by nurses / health care workers	12,466.3 小時 hours
由復康工作人員／家居照顧員提供的到戶服務 Home Care Services provided by rehabilitation workers / home care workers	78,569.02 小時 hours
支援者活動 Carer Support Programmes	20個 numbers
關懷大使訓練 Community concern ambassadors training	4個 numbers
關懷大使探訪 Community concern ambassadors visits	6個 numbers
友伴行 Partnership Scheme for persons with disabilities	11個 numbers
共融活動 Social inclusion Programmes	3個 numbers
會車接載服務和受惠人數 Centre Bus escort service and number of passenger trips	260 人次 times/ 722 乘客人次 passenger trips

C. 未來發展 Future Direction

本計劃來年的主題為「愛幸福·重自主」，因我們相信幸福是個人心靈的滿足感，只要敢去相信、敢去愛、敢去行動，殘疾人士及照顧者都能擁有幸福的生活。因此，本團隊持著這信念，與您同行創造出更多幸福的生活故事。

Our theme for the coming year is "Happiness and Autonomy". Guided by this vision, we will continue to promote the physical and mental well-being of people with disability and their carers in order to empower more members of the community leading happy and fulfilling lives.



復康服務部 牽晴計劃

REHABILITATION SERVICE DIVISION
INTEGRATED SUPPORT SERVICE FOR
PERSONS WITH SEVERE PHYSICAL DISABILITIES

牽晴計劃－嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務 Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities



ISS 同事領取長期服務獎合照
ISS colleagues receiving a long-term service award

A. 服務報告 Service Highlights

牽晴計劃服務對象為四肢癱瘓、依賴呼吸機為生或一些有極高護理需要和高功能缺損人士。單位的服務使命是協助殘疾人士在社區得到適切的支援和減輕照顧者的壓力。

The Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities provides assistance to people who are tetraplegic (paralysis in all four limbs), dependent on Respiratory Support Medical Equipment, require intensive nursing care, or have severe functional impairments. Our mission is to provide support for disabled people regarding community-based care and reduce the burden on caregivers.

1. 國際健康功能與身心障礙分類系統 (ICF)

單位根據國際健康功能與身心障礙分類系統 (ICF) 框架為個案提供評估、治療及建議，亦邀請不同專上學院的學者為單位的職員提供培訓、制定合適的ICF評估量表及為未來發展方向進行研討，期望讓單位內各同工提供多角度的介入方向，令服務使用者生活質素得以改善。

1. International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF)

This year, we teamed up with the Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities to hold an online sharing session, during which we shared our experiences of providing home care services in line with the International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) and emphasized our people-oriented, multi-disciplinary approach. The event was hosted by service users to demonstrate our commitment to enabling people with disability to play an active role in the community.

2. 提供臨終關懷予使用者及其家屬

「圓途有您」計劃為受嚴重病患的晚期病人及其家屬提供生理和心理的照顧及全人安寧照顧服務，致力提昇服務使用者及早規劃晚期照顧計劃，並支援喪親家屬走過哀傷及重新適應生活。

3. 支援嚴重傷殘人士及其照顧者在社區居住

透過跨專業服務支援，了解及發掘服務使用者的興趣和潛能，並透過提升身體機能、心靈及社交上的發展，以助他們積極地於社區內生活。同時特別關顧照顧者的壓力和需要，連結一班有類似照顧經歷的照顧者／家屬聚首一堂互相分享互相支持，交流照顧的心得，為他們提供到位的支援服務以應對及紓援照顧者的壓力，令整個家庭的生活質素得以提升。

2. Clinical care for service users and their families

Through our “Be Engaged” project, we provide physical, mental and palliative care for terminally ill patients and their families. Our holistic approach to care and to help patients formulate a palliative care plan and support bereaved family members in overcoming grief and reestablishing their lives.

3. Helping severely disabled persons and their carers to live in the community

Through a range of cross-disciplinary support services, we help disabled people to discover and develop their interests, realise their potential and improve their physical health, mental well-being and social skills so that they can live independently in the community. We also help to relieve the burden on carers – in addition to organise a mutual support network for carers to share their experiences, we provide support to improve the quality of life for families of disabled people.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	人數 Number of people
以個案管理形式提供服務的個案 Cases provided using case management	633 人 people
純現金津貼個案 Cases funded by cash subsidies	122 個 cases



由護士講解晚期照顧計劃
A nurse discussing a palliative care plan



消防義工隊協助服務使用者登山拜祭
A Fire Volunteer Team accompanying one of our service users to mountain climbing for worship

到戶服務類別 Home care services	節數／時數 Number of sessions / hours
由職業治療師／物理治療師／言語治療師提供的到戶服務 Services provided by occupational therapists/physiotherapists/speech therapists	14,175.59 小時 hours
由護士／保健員提供的到戶服務 Services provided by nurses/healthcare workers	7,111.52 小時 hours
由復康工作人員／家居照顧員提供的到戶服務 Services provided by homecare/rehabilitation workers	39,715.50 小時 hours
支援者活動 Number of carer support activities	24 個 activities
轉介次數 Number of referrals	458 次 times
會車接載服務和受惠人數 Bus escort services and number of users	2,086 程 trips / 168 人 users

C. 未來發展 Future Direction

面對殘疾人士的需要，部門將積極推動社區支援服務，連結社區內各持分者，加強社會人士對殘疾人士的共融和接納氣氛，共建關愛、互助的社區支援網絡，令他們可以在社區愉快和富尊嚴地生活。

Over the coming year, we will continue to promote our community-based support services to cater the needs of disabled people, working with different stakeholders to create an inclusive, accepting environment and build a mutual support network to enable disabled people to live happy and dignified lives in the community.



向服務使用者派發心意包
We delivered goodie bags to service users to show our continued support during the Covid-19 pandemic



復康服務部 院舍支援服務

REHABILITATION SERVICE DIVISION
RESIDENTIAL SUPPORT SERVICES

院舍外展醫生到診服務

Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes



院舍職員留心聆聽醫生的講解
Care home staff attending a training sessions provided by doctor

A. 服務報告 Service Highlights

本單位為居於荃灣及葵青區內83間私營及自負盈虧安老院和殘疾人士院舍舍友提供外展醫生到診及送藥服務、定期醫療健康評估及身體檢查和預防疾病及防感染控制等健康護理講座。

The Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes provides a wide range of health care services to residents of 83 private and self-financing RCHes and RCHDs in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts, including outreach medical consultations, prescription delivery services, regular health assessments and check-ups, and talks on disease prevention and infection control.

1. 到診

在疫情期間，為減低感染風險，醫生亦作出靈活配合，向有需要的院舍提供視像診症。

1. Visiting medical practitioner service

In order to reduce the risk of infection during the Covid-19 pandemic, our team of doctors demonstrated flexibility by arranging video consultations for care home residents.

2. 講座

醫生為院舍舍友提供有關「新冠肺炎後遺症（長新冠）」講座，以增強舍友對免疫力的認識，並向院舍職員講解「保存住客的健康及醫療記錄之藥物敏感及藥物不良反應」的訓練；註冊護士則為院舍舍友及職員提供「舍友安全餵食需知」的健康講座，以提升院舍職員在餵食的危機意識及增進相關的知識技巧。

2. Talks

This year, our doctors and nurses organised a series of talks and training sessions for residents and care home staff, including a talk on “Long Covid” to improve residents’ knowledge of the immune system, a staff training session on maintaining proper health and medical records; drug allergies and adverse drug reactions, and a staff talk on feeding skills to minimise the risk of choking at mealtimes.

3. 防感染控制

承蒙社署委託本單位為區內合約院舍、私營及自負盈虧安老院和殘疾人士院舍安排提供「改善院舍感染控制限時性計劃」，註冊護士一年到訪院舍四次，進行感染控制的巡查及教育，藉以加強院舍職員對感染控制的認識和關注，以及預防和應對疫情的能力。

3. Infection control

This year, the SWD commissioned us to deliver the “Time-limited Programme on Enhancing Infection Control and Ventilation of Residential Care Homes” for contract homes and private and self-financing RCHes and RCHDs. As part of this programme, registered nurses made a total of four visits to the care homes to assess existing infection control and hygiene measures and teach staff how to prevent and respond to outbreaks of infectious diseases.

4. 院舍代表滿意服務

為了提升服務質素，本單位每年度都會了解各院舍對服務的意見。院舍代表皆對本服務予以正評，深切認為醫生定期到診，關顧舍友健康需要，包括主動關心表達能力較弱或行動不便的舍友，特別在疫情持續的時期，醫生仍不辭勞苦親臨院舍診症，大大減輕院舍帶舍友外出求醫的不便，充份發揮到診服務以人為本的精神。本單位喜見院舍代表的正面評價，並相信一直順暢的合作過程有助推動未來服務發展。

5. 舍友的感謝

在荃灣的一間安老院舍，有位伯伯因領取綜援，經濟壓力較大，加上年紀較大，不太方便外出就診。而在疫情期間，外出風險更高，故此伯伯感謝醫生免費上門到診，不僅減少了他的經濟負擔和感染風險，也免卻了外出的不便。同時他亦感謝政府和本單位對舍友的幫助，讓舍友能在熟悉的院舍環境下得到專業的醫療服務，也希望更多的舍友能夠受惠相關的服務和關愛。

4. Annual satisfaction survey

In order to improve the quality of our service, we conduct an annual survey to collect feedback from heads and staff of care homes. This year, we received positive feedback from all our care home representatives, who expressed their appreciation for our visiting medical practitioner service. Based on feedback, doctors have continued to cater to the needs of care home residents, especially those with poor communication skills or reduced mobility, reducing the need for clinic visits during the Covid-19 pandemic. We are delighted with the results of the survey and believe that successful partnerships are the key to driving future growth.

5. Thanks from roommate

This year, we supported a resident of a care home in Tsuen Wan through our visiting medical practitioner service. Due to his old age and limited financial means, he was not able to make regular visits to the local clinic. He is very grateful to our visiting medical practitioners, who have enabled him to access free medical care in the familiar environment of the care home, thus reducing his risk of exposure to Covid-19. He hopes that more residents will be able to benefit from this service in the future.

B. 服務統計 Service Statistics

外展醫生到訪院舍次數 Number of visits to RCHs by medical practitioners	8,577
外展醫生到診服務總人次 Number of residents served by medical practitioners (Head count)	51,518
基層醫療服務人次 Number of medical consultations	41,168
健康評估及身體檢查人次 Number of health assessments and medical examinations	5,799
健康狀況評估及個人照顧計劃人次 Number of assessments and reviews on the health conditions and care needs	4,551

外展醫生主講的健康講座次數 (新冠肺炎後遺症 (長新冠)) Number of health talks by medical practitioners (Sequelae of COVID-19 (Long COVID))	83
外展醫生主講的健康講座次數 (保存住客的健康及醫療記錄之藥物敏感及藥物不良反應) Number of health talks by medical practitioners (Recording medication allergies and adverse drug reactions in the health and medical records of residents)	83
註冊護士主講的健康護理講座次數 (舍友安全餵食需知) Number of healthcare talks by registered nurses (Roommate Safe Feeding Guidelines)	83
改善院舍感染控制計劃院舍數量 (包括2間荃葵青區合約院舍) Number of Residential Care Homes (RCHs) participating in Enhancing Infection Control Scheme (including 2 contracted facilities in the Tsuen Wan & Kwai Tsing area)	85

C. 未來發展 Future Direction

雖然為期一年的「改善院舍感染控制限時性計劃」已完結，但服務對於持續支援院舍應對季節性流感及其他傳染性疾病仍保持警惕，單位同工持續進行感染控制的教育和支援，並與醫生攜手，提供具質素的到診服務及透過健康及護理的講座，守護舍友的健康及提昇院舍職員照顧舍友之能力。

Following the completion of the “Time-limited Programme on Enhancing Infection Control and Ventilation of Residential Care Homes”, we will continue to support care homes in preventing the spread of seasonal influenza and other infectious diseases. In addition, our team of staff will continue to work with doctors to provide needs-tailored medical consultations for care home residents, as well as organise talks for care home staff on a range of health and care topics.



護士為院舍職員提供講座
A nurse delivering a talk for care home staff



醫生提供健康講座
A doctor providing care home residents with tips on how to stay healthy

私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃 (荃灣及葵青區) The Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for Private Residential Homes for Persons with Disabilities (Tsuen Wan & Kwai Tsing District)



職業治療訓練

A resident participating in an occupational therapy session

A. 服務報告 Service Highlights

私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃 (荃灣及葵青) 經歷四年的試驗計劃後，於2023年3月25日正式成為恒常化服務，並易名為私營殘疾人士院舍專業外展服務 (第一隊) (下稱POT)。服務為居於荃葵青區私營殘疾人士院舍的舍友提供職業／物理／言語治療、護理諮詢、輔導服務、家屬／照顧者支援、社交康樂及社區連結活動，以滿足舍友的社交及復康需要，並透過諮詢及培訓，支援院舍職員和舍友家屬／照顧者的不同需要。

居於私營殘疾人士院舍的舍友，高達80%以上為精神復元人士。舍友因著不同的原因，未能家庭重聚或居於政府資助的院舍，他們的需要，很容易被社會遺忘和忽視。而POT服務引入私營殘疾人士院舍，一隊齊集各專職同工的團隊，懷著服務熱誠，衝破院舍環境及設施等限制，親身走進院舍提供服務，同時親身帶領舍友融入社區，以提昇舍友生活質素為目標，務實地推行服務。

Following its launch four years ago, the Pilot Scheme on Professional Outreaching Team (POT) for Private Residential Homes for Persons with Disabilities (Tsuen Wan & Kwai Tsing District) has been regularised on 25 March 2023 [Renamed as Professional Outreaching Team for Private Residential Care Home for Persons with Disabilities (Team1)]. In addition to occupational, physio and speech therapy, the scheme provides nursing consultation, counselling services, family/carer support, social/recreational/community networking activities for residents of private homes for persons with disabilities (PWDs) in Tsuen Wan & Kwai Tsing, their families/caregivers as well as staff there.

More than 80% of residents are ex-mentally ill clients. Due to various reasons, they are unable to live with their families or be accommodated in subvented hostels, meaning their needs are easily forgotten or overlooked. As a dedicated, cross-disciplinary rehabilitation team, POT breaks through the limitation of residential environment and lack of facilities, pragmatically provides outreaching services to PWDs to meet their social and rehabilitation needs, leads them reintegrate into the community and at the same time improving their quality of life.

感恩POT與我同行

阿文及阿明是親兄弟，於年半前居於區內的院舍。他們剛開始入住時不適應院舍環境和生活，但透過社工的適切慰問、精神科護士關注他們的身體和精神健康、以及物理治療師和職業治療師的復康訓練，他們現在已經十分適應及融入院舍的生活，並積極幫忙大大小小的院務。

專業外展服務中，阿文及阿明尤其喜歡復康訓練。物理治療方面，伸展運動令他們的痛症得到改善，並令整個身體更放鬆，再配合姿勢的矯正訓練，令他們更注重平日坐和站立的良好姿勢，整體令身體更加健康。

職業治療方面，職業治療師曾帶他們到訪鄰近的圖書館，進行社區導向訓練。平日於院舍內亦會為他們進行認知訓練及小手肌訓練，提升他們的記憶力、專注力、解難能力、金錢運用能力、雙手協作能力等，保持他們的獨立生活能力。

除復康訓練外，阿文及阿明亦十分欣賞活動幹事的社交康樂活動，配合院車的運用，他們曾經參與籃球、羽毛球、保齡球等的運動，亦曾經到大坳門放風箏、城門水塘行山、及參觀不同的博物館。他們覺得多參與不同活動後，身心都得到改善。

將來，他們希望能夠繼續參與復康訓練，及去更多不同的地方，增廣見聞。

POT case study

This case is about two brothers (Man and Ming) who were admitted to a local residential home six months ago. When they first moved in, they found it difficult to adapt to the new environment and daily routine. However, thanks to needs-tailored support from social workers, psychiatric nurses, physiotherapists and occupational therapists, they are now well-settled and integrated into their new home and enjoy participating in a wide range of institution's affairs.

The two brothers particularly enjoy rehabilitation training with our physiotherapist – stretching exercises relieves their pain and made their body more relaxed. Coupled with postural correction training, they now pay more attention to keep good postures and are healthier overall.

As for occupational therapy service, OT arranged visits to a nearby library to provide community-based training, and visits the residential home on a regular basis to train the brothers in a broad range of skills aimed at helping them to maintain independence in daily living, including cognitive skills, fine motor skills, memory, attention, problem-solving skills, money management, eye-hand coordination, etc.

In addition to rehabilitation training, the brothers also enjoy participating in social and recreational activities – included sports such as basketball, badminton and bowling as well as various outings, such as a kite-flying trip to Tai Au Mun, hiking trip to Upper Shing Mun Reservoir, and visits local museums. Both Man and Ming have reported significant improvements in their physical and mental well-being.

The brothers hope to continue participating in rehabilitation training and have the opportunity to visit more places in order to broaden their horizons.



故事分享阿文阿明與物理治療師一齊做運動
Man and Ming doing stretch exercises with a physiotherapist

B. 服務統計 Service Statistics

服務院舍數量 Number of residential care homes (RCHs) served	7
服務人次 Number of residents served	11,774
參與小組活動及社區連結活動人次 Attendance of group and community networking activities	5,399
個案數量 Number of cases	233

C. 未來發展 Future Direction

團隊來年繼續與各院舍保持緊密的合作關係，並加強各專業團隊之間的交流及合作，推行更全面的個案管理模式，為院舍提供更多元化支援，回應服務對象的期望和需要。此外，團隊亦會持續關注舍友，尤其是曾確診2019冠狀病毒病的舍友的身體方面的需要，設計合適的康復治療服務，以維持舍友的身體機能為目標。

Over the coming year, we will continue to work closely with our partner care homes and strengthen collaboration between the various professionals in order to deliver more comprehensive service and provide a greater range of support that satisfies the needs and expectations of homes and their residents. In addition, we will continue to monitor the health of residents, especially those who were previously diagnosed with Covid-19, and design needs-tailored rehabilitation and therapeutic services to ensure that residents maintain their functional capacity.



與舍友外放風箏舒解壓力
Residents flying a kite during
a day trip to Tai Au Mun



舍友參與和諧粉彩興趣小組
Residents participating in a Pastel Nagomi Art class



復康服務部 住宿照顧服務

REHABILITATION SERVICE DIVISION
RESIDENTIAL CARE SERVICES

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心 Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre



出席機構的大型活動，我們落力撐場
Trainees performing at YMMSS' s signature event

A. 服務報告 Service Highlights

本單位為綜合康復服務中心，為智障、肢體傷殘及精神病康復者提供職業復康訓練、輔助就業及住宿照顧服務。

1. 職業復康訓練服務

疫情下，中心除了繼續提供實體職業復康訓練，同時為留家避疫的學員提供線上支援，包括每日進行運動及消閑活動，有效減輕照顧者壓力。

訓練發展方面，現時重點推行環保升級再做計劃，利用回收的木材、布料、膠板等物料製成實用產品，多元化的工種亦有效協助學員提升工作技能及肯定其潛能。

2. 輔助就業服務

中心一向致力為學員提供輔助就業服務，幫助提升自尊和經濟能力，以實現正常生活。透過工作實習計劃，為更多經驗尚淺的會員提供實習機會，同時透過在職培訓計劃讓僱主看到他們的才華，並持續聘用他們。我們也致力於擴展僱主網絡，讓更多社區人士認識殘疾人士的特質，實現共融社區。

As an Integrated Rehabilitation Services Centre (IRSC), we provide vocational rehabilitation training, supported employment and residential care services for mentally handicapped, physically disabled and ex-mentally ill persons

1. Vocational rehabilitation and training services

In addition to in-person vocational rehabilitation services, we also provided online support to trainees shielding from Covid-19, including daily exercise and leisure activities to relieve the burden on carers.

This year, our main focus was an upcycling program, which equipped trainees with the skills to make everyday items out of recycled wood, fabric and rubber.

2. Supported employment services

As a long-standing provider of supported employment services, we empower trainees to improve their self-esteem and financial status, equipping them with the skills they need to lead a normal life. In addition to providing internship opportunities, we run an on-the-job training scheme to demonstrate the potential of our trainees to employers and encourage employers to hire trainees on a long-term basis. We are also committed to expanding our network of employers to enable more members of the community to learn about the needs of disabled people and promote community inclusion.

3. 宿舍服務

疫情雖然影響宿舍學員的生活，但無阻人與人之間傳遞關愛及學員的發展機會。除了安排義工到訪提供服務，單位舉辦了更多戶內活動，特別是加強發展學員的藝術天賦。學員的國寶熊貓水墨畫成品曾在油塘港鐵站展示。

3. Residential care services

Despite the impact of the pandemic, there was no shortage of opportunities for our residents to develop their skills and engage with members of the local community. In addition to arranging visits from volunteers, we also organised more indoor activities to help residents foster their artistic talents. For example, trainees produced a collection of panda-themed ink wash paintings, which were displayed at Yau Tong MTR station.

晉朗國術獅藝發展

晉朗國術獅藝隊早期是以興趣活動進行，透過國術獅藝活動重點訓練學員的強身健體、克服困難、互相合作及追求突破的毅力。於2021年6月開始，本中心獲殘疾人士藝術發展基金資助，學員於專業獅藝導師每星期的指導下，醒獅技巧突飛猛進，並得到不少的外出表演機會，得到公眾的認同。本中心將繼續發展國術，建立讓學員持續發揮才能的平台，將國術獅藝發揚光大。

IRSC lion dance group

The IRSC lion dance group helps trainees to improve their physical fitness and develop skills such as perseverance, teamwork and commitment. In June 2021, we received funding from the Arts Development Fund for Persons with Disabilities to arrange weekly dance lessons with a professional instructor. In addition to honing their dance skills, trainees had the opportunity to participate in numerous public performances. Over the coming year, we will continue to focus on this group in order to establish a platform for trainees to showcase their talents and promote the art of lion dancing.



宿舍學員作品於港鐵油塘站展示
Trainees' art work on display at Yau Tong MTR station

B. 服務統計 Service Statistics

宿舍學員人數 Number of residents	
中度智障人士宿位 Moderately mentally handicapped	40
嚴重肢體傷殘人士宿位 Severely physically disabled	14
綜合職業復康服務學員人數 Number of trainees receiving integrated vocational rehabilitation services	196
每月平均接受服務之人數 Average number of people served per mont	186
公開就業個案 (每2個年度結算) Open employment cases (calculated every two years)	12

C. 未來發展 Future Direction

隨著疫情緩和，中心運作亦全面復常，來年將繼續致力提升職業訓練及為學員開拓更多發展機會，並於宿舍服務發展實證為本服務框架。

Following a return to normal operations in the aftermath of the Covid-19 pandemic, we will continue to improve our occupational training services and provide trainees with more opportunities to develop their skills. We also plan to commence work on a new evidence-based framework for our residential services.



輔助就業
會員為公開就業，
現任職大廈清潔員時工作情況
Supported employment
This member is currently employed as a cleaner



輔助就業
會員去年於社企餐廳工作實習之工作情況，
會員目前已獲聘用
Supported employment
Last year, one of our members received a formal offer of employment after completing an internship at a local restaurant



產品發展——環保再造產品製作過程
Product development - Trainees learning how to make everyday items out of recycled goods

南山晉逸居 Nam Shan Supported Hostel



舍友與家屬一同參觀香港文化博物館
Residents and their families during a trip to the Hong Kong Heritage Museum

A. 服務報告 Service Highlights

單位本年度持續為舍友制定不同的個人訓練計劃，以助提升獨立生活能力。另外，單位為充實舍友的餘閒生活及滿足舍友的社交需要，不時會舉行不同種類的活動，例如：宿舍活動、男女房活動，家屬活動、義工活動及共融活動等。

1. 獨立生活訓練

單位職員每年會就著舍友的需要及能力，與家長及舍友並共同制定個人照顧及訓練計劃，例如：職能提升及就業服務、人際關係、社區包容等，以提升舍友獨立生活技能，另外，單位本年度與香港中文大學醫學院那打素護理學院協作，為舍友舉行為期6個月的「數動樂」之促進智障人士體力活動計劃，加強舍友的運動意識，提升個人健康。

2. 家屬支援

單位本年度復辦實體形式的家屬活動及聚集小組，透過與家長之間的交談及互動，了解家長的意見及期望，增進家長、舍友及職員間的關係。優化單位發展。

3. 社區支援及參與

本年度舍友參與了機構的賣旗活動及參與禁毒嘉年華等社區活動，增加舍友與公眾人士溝通的機會，增加彼此的認識。

This year, we continued to develop tailored personal training plans for each resident in order to equip them with the skills they need to live independently. We also organised a series of leisure and social activities to enrich the lives of residents, including family activities, dormitory activities and inclusion activities.

1. Independent living training

Each year, we devise a needs-tailored personal care and training plan in consultation with residents and their parents. Our training services range from occupational training to interpersonal relationships and community inclusion, and aim to help residents acquire the skills they need to live independently. This year, we teamed up with the Nethersole School of Nursing at the Chinese University of Hong Kong to launch a 6-month music and visual-themed physical activity programme for adults with intellectual disabilities living in residential care facilities.

2. Family support

This year, we resumed in-person family activities and focus groups, enabling us to engage with parents, ascertain their needs and expectations, and strengthen the relationship between parents, residents and staff.

3. Community support and participation

This year, our residents participated in a number of activities in the local community, providing them with more opportunities to engage with members of the public.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Result
服務總人數 Total number of people receiving services	30 (17 男 male / 13 女 female)
個別訓練百分比 Percentage of residents participating in individual training sessions	100%



舍友一同製作衣物紮染
A tie-dye workshop for residents



舍友們一同參觀香港故宮文化博物館
A trip to the Hong Kong Palace Museum

C. 未來發展 Future Direction

單位會持續優化宿舍服務及安排多元化訓練，來年亦會為舍友舉辦有關生命教育之活動及小組，讓舍友及家屬參與人生回顧及進行體驗式學習，讓舍友及家屬欣賞生命的美好及自己的優點。同時亦會舉辦藝術活動，提升學員的信心及發揮其潛能。

We will continue to improve our residential care services and provide a broad range of training, including activities and groups aimed at giving residents and their families the opportunity to reflect on their lives, engage in experiential learning, and identify their strengths. We will also organise art-themed activities in order to help trainees improve their self-confidence and realise their full potential.



舍友們一同外出慶祝中秋節
An excursion to celebrate the Mid-Autumn Festival

屯門朗逸居 Tuen Mun Independent Living Hostel



舍友擔任「農夫小義工」，用心栽種蔬菜
A volunteer resident planting vegetables outside the hostel

A. 服務報告 Service Highlights

2022-2023年是艱難的一年，疫情肆虐，宿舍於8月份及12月份分別有多名舍友及職員確診，甚至一度需要「全院撤離」。然而，風雨過後總會有陽光，疫境下總會令人有所學習及成長。

1. 獨立生活訓練

即使疫情肆虐，宿舍仍然以訓練舍友獨立生活為目標，持續透過不同的小組與個人照顧及訓練計劃，讓舍友於煮食、房務等層面上加以學習，提升舍友的獨立及生活技能。在疫情影響下，宿舍更是增加了舍友防疫及清潔的訓練，以加強舍宿友個人衛生的意識。

2. 社區參與

宿舍安排7次外出活動，當中3次分別是大型的共融活動及社區性的同樂日，讓舍友能增廣見聞，並於活動過程中得以與社區人士互動交流。

3. 自給自足

在宿舍職員及由舍友組成的農夫義工隊的悉心培植下，宿舍的7塊小農田成功種植了新鮮的蕃薯葉、蕃茄、青瓜、豆角等不同蔬果，除繼續讓舍友享受到自家種的有機菜，本年度，宿舍嘗試與其他單位協作，先後17次出售自家種植蔬菜，達至一定程度的自給自足。

2022/23 was a challenging year due to the continued impact of Covid-19. In August and December, there were numerous confirmed cases among residents and staff, resulting in evacuation of the whole hostel to isolation facilities. Nevertheless, there have still been ample opportunities for our residents to learn and develop new skills.

1. Independent living training

Despite the ongoing pandemic, we continued to organise a range of group and individual training sessions to equip residents with the skills they need to live independently, such as cooking and housekeeping. We also provided training in cleaning and infection control to improve residents' awareness of personal hygiene.

2. Community participation

This year, we organised a total of 7 excursions, including 3 large community inclusion events to broaden residents' horizons and enable them to engage with members of the local community.

3. Home-grown vegetables

We organised a team of volunteers comprised of hostel staff and residents, who planted a range of vegetables (including sweet potato leaves, tomatoes, cucumber and beansprouts) on 7 plots of adjacent land. In addition to providing residents with home-grown organic vegetables, we also teamed up with local organisations to sell excess produce.

B. 服務統計 Service Statistics

整全住宿課程人數 Number of participants in complete residential training programme	24
個別訓練 Individual training	48
小組訓練節數 Number of group training sessions completed	1,903

C. 未來發展 Future Direction

未來一年，單位會改以V-RICH作為訓練框架，期望於職能提升及就業服務、人際關係、獨立生活、社區共融、個人健康5大範疇上推行訓練，能更全面關顧舍友健康、及提升他們獨立生活的能力。

Over the coming year, we will transition to a V-RICH training framework, focusing on five key areas: vocational advancement, relationships, independent living, community inclusion, and health. The new framework will ensure a more holistic approach to monitoring residents' health and enabling them to live independently.



房務分工——獨立生活訓練
Independent living training
(housekeeping skills)



與舍友們同遊迪欣湖，一起探索社區
Exploring the community together with
residents at Inspiration Lake Recreation Centre



舍友正進行清潔訓練
One of residents learning how to clean



參觀水資源館
A visit to a local water supply centre

獨立生活計劃 Independent Living Project



舍友為壽星仔送上生日賀卡
Trainees with their homemade birthday cards

A. 服務報告 Service Highlights

獨立生活計劃為智障人士提供住宿訓練及體驗，協助提升獨立生活及自決能力，以便日後能適應家中、社區或宿舍生活。

The Independent Living Project is designed to provide training and hands-on experiences for mentally handicapped persons in order to help them live independently and improve their decision making abilities, with the aim of enabling them to live at home, in their local community or a hostel.

1. 訓練方面

每位學員均會接受個別評估，由單位、家屬及學員一同訂立學員個人照顧及訓練計劃，並會定期作檢討。除此以外，每位學員均會接受恆常生活技能訓練，例如房務及煮食訓練等，以提升學員的生活能力。單位本年度與香港中文大學醫學院那打素護理學院協作，為學員舉行為期6個月的「數動樂」之促進智障人士體力活動計劃，加強舍友的運動意識，提升個人健康。

1. Training

After conducting a needs assessment, we develop a tailored care and training plan in consultation with trainees and their family members, and review each plan on a regular basis. In addition, all trainees are given training on essential life skills such as housekeeping and cooking in order to help them live independently. This year, we teamed up with the Nethersole School of Nursing at the Chinese University of Hong Kong to launch a 6-month music and visual-themed physical activity programme for adults with intellectual disabilities living in residential care facilities.

2. 家庭支援方面

單位職員與家屬保持密切聯繫，為有需要的家屬提供支援服務。由於疫情關係，家屬未能到宿舍與學員一同參與活動，職員教導學員製作賀卡及鮮花送給家人，學員亦可透過視像跟家人通話，以連繫彼此之關係。

2. Family support

Our staff maintain close contact with families in order to provide needs-tailored support services. To help trainees stay in touch with their families during the ongoing pandemic, we taught them how to make greeting cards and flower arrangements and enabled them to make regular video calls.

3. 社區支援及參與

本年度學員參與了機構的賣旗活動及同心抗疫關愛社區活動，學員向區內居民派發防疫包，發揮熱心服務的精神，增加學員與公眾人士溝通的機會，增加彼此的認識。

3. Community support and participation

This year, our trainees participated in fundraising activities and delivered essential supplies to local residents, providing them with the opportunity to engage with members of the public.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Annual total
整全住宿課程人數 Number of participants in complete residential training programme	17
個別訓練 Individual training	30
小組訓練節數 Number of group training sessions completed	764

C. 未來發展 Future Direction

來年單位將發展藝術及體育活動，提升學員的信心及發揮其潛能。另外，單位將繼續透過獎勵計劃，加強學員之獨立生活訓練技能，讓學員培養健康及良好的生活習慣。

Over the coming year, we will be organising a series of arts and sports activities aimed at improving self-confidence and helping trainees to reach their full potential. In addition, we will continue to offer programmes that equip trainees with the skills they need to live healthy and independent lives.



一起預備大食會食物
Trainees preparing food for a dinner party



終於可以一起外用膳
Trainees enjoying a meal at a local restaurant



錦田一天遊
Trainees on a day trip to Kam Tin



齊齊包餃子
Trainees learning how to make dumplings

悦翠居 Joyful House



獨立生活 - 煮食訓練

Residents participating in a cooking class

A. 服務報告 Service Highlights

悦翠居自2021年12月起正式營運，現已運作一年，單位的文件與運作系統已完成。透過推行多元化的個人及小組訓練，協助舍友順利適應新生活的同時，亦得以有所學習和成長。

1. 訓練方面

本單位以「V-RICH」作為服務理念，為舍友設計適切之個人照顧及訓練計劃，讓舍友於恆常的生活，如清潔、烹飪等生活技能上均有一定的掌握與進步。

2. 家庭支援方面

因疫情影響，舍友未能經常回家渡假。單位特意教導舍友透過電子通訊與家屬聯繫，亦先後安排了7個家屬活動，除了讓家屬知悉舍友在舍的適應與生活，同時亦邀請他們一同出席相關活動，期望達至「家舍合作」，共同協助及推動舍友之進步。

3. 社區參與方面

單位內的訓練固然重要，外出參與社區活動亦是舍友成長與學習必不可少的。因此，宿舍在過去一年，安排了不同的共融、社區同樂日活動予舍友，讓舍友透過群體遊戲、協作或比賽形式等活動學習與人相處，從而達致社區共融之目標。

Launched in December 2021, Joyful House has successfully completed its first full year of operations, including the roll-out of a new file and operations management system. The centre provides a diverse range of individual and group training services to help residents adapt to their new way of life and further their skills.

1. Training

In accordance with our V-RICH framework (vocational advancement, relationship, independent living, community inclusion, and health), we devise needs-tailored care and training plans for residents in order to equip them with essential life skills such as housekeeping and cooking.

2. Family support

Due to the ongoing pandemic, residents were unable to return home on a regular basis. In addition to helping residents keep in touch with their families online, we also organised 7 family events to enable parents to follow their child's progress and play an active role in their development.

3. Community participation

In addition to on-site training, community activities are also an indispensable part of the learning experience for our residents. Over the past year, we arranged a number of community inclusion activities (such as games and competitions) to help residents improve their interpersonal skills and engage with members of the local community.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Annual total
服務總人數 Total number of people receiving services	19 (9 男 male / 10 女 female)
個別訓練百分比 Percentage of residents participating in individual training sessions	140%

C. 未來發展 Future Direction

單位已經營運一年，舍友已逐漸適應宿舍的生活，來年會繼續以「V-RICH」的框架作為服務理念，讓舍友能於各個範疇中持續學習及進步。

Since our launch in December 2021, our residents have gradually adjusted to their new way of life; over the coming year, we will continue to implement our V-RICH framework in order to improve learning outcomes across a broad range of skills.



房務會
Residents learning about housekeeping skills



獨立生活-洗衣訓練
Residents learning how to use a washing machine



草地滾球同樂日
Bowling activity for residents



舍友參與「我們的藝·無盡」
Residents participating in an arts activity



復康服務部 到校學前康復服務

REHABILITATION SERVICE DIVISION
ON-SITE PRE-SCHOOL
REHABILITATION SERVICES

到校學前康復服務—早苗計劃 On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) – Early Intervention Project for Pre-school SEN Children



親子感統體驗
Parent-child sensory integration activities

A. 服務報告 Service Highlights

本處早於2016年1月獲社會福利署撥款推行「到校學前康復服務試驗計劃」，為2-6歲合資格的輕度殘疾幼兒提供到校康復訓練。隨著試驗計劃正式恆常化，服務隊伍相繼於2018年10月增加至2隊及於2019年10月增加至3隊。至今已合共提供590個訓練名額，全港合作伙伴幼稚園／幼稚園暨幼兒中心共有48間。隨著服務發展，「到校學前康復服務」於本年4月起拆分成兩個部門：「到校學前康復服務（一隊）」及「到校學前康復服務（二隊）」，持續於西九龍、東九龍、新界東、新界西及香港區服務。

The On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) Pilot Scheme was launched in January 2016, supported by funding from the Social Welfare Department. Its primary objective was to provide on-site rehabilitation training and support services to children aged 2-6 with mild disabilities. The scheme was then regularized, and our number of service teams increased from one to two in October 2018 and three in October 2019. We have been providing 590 service places through partnerships with 48 kindergartens/ kindergarten-cum-child care centres. In April 2023, our department expanded and divided into two teams, while continually catering service coverage across West Kowloon, East Kowloon, East New Territories, West New Territories, and Hong Kong Island.



新年中心節慶活動
Centre-based New Year celebration activity

復康服務部 Rehabilitation Service Division

本部門於2021年9月起開始利用數碼平台「童心網」管理服務。逾60名專職為590名特殊學習需要學童設立個案管理檔案，記錄相關特殊治療師的訓練內容、學童表現、評估進度及訂立訓練計劃等，以作家長支援及個案跟進。使用數碼平台近2年，前線同工反映數碼平台有助加快完成進出服務的程序，亦透過數碼化節省文件紙張等資源，減省行政時間令同工有時間進修、製作教案、交流及分析數據作服務發展。

Our department has utilized the digital case management system "CSNnet" since September 2021. Comprehensive records for 590 children with special educational needs have been collaboratively established by over 60 staff members. The platform enables efficient documentation of assessments, treatments, progress tracking, and treatment planning, ensuring effective case management and parental support. After two years of utilization, frontline staff feedback highlights expedited service procedures and reduced paper consumption. Also, streamlined workflows enables increased time allocation for professional development, service planning, interdisciplinary collaboration, and data analysis for service enhancement.

B. 服務統計 Service Statistics

	2022年4月至2023年3月 April 2022 to March 2023	
合作伙伴幼稚園／幼稚園暨幼兒中心 Participating kindergartens / Kindergarten-cum-child care centres	48間 kindergartens	
個案數字 Number of cases	590人 (截止2023年3月31日) 590 cases (As of 31 Mar 2023)	
學童總訓練時數 Total training hours	41,570.25小時 hours	
	2022年4月至9月 Apr 2022 to Sep 2022	2022年10月至2023年3月 Oct 2022 to Mar 2023
家長訓練／教育活動／小組／工作坊／講座 Training / educational activity / group / workshop / talk for parents	1,130.25小時 hours	87小時 hours
為升小及輪候資助學前康復服務學童提供的 過渡性支援服務 (小組／工作坊／講座／ 活動) Group / workshop / talk / programme for children transitioning to primary school & on the waiting list for subvented pre- school rehabilitation services	不適用 N/A	203小時 hours
教師諮詢／小組／工作坊／講座／活動／ 個案管理會議及學童觀課 Consultation / group / workshop / talk / programme / case management meeting / class observation for teachers	493.5小時 hours	861.3小時 hours



數碼平台「童心網」
Digital platform "CSNnet"



「寫得出識 - 提升幼兒書寫能力手冊」
Handbook for enhancing
preschoolers' writing skills

C. 未來發展 Future Direction

為支援家長執行家居訓練，教育心理學家、社工與治療團隊計劃推出「楊火子香港情懷繪本系列」。繪本系列包含三個年齡層及六大發展範疇的延伸活動資源套，讓親子在透過故事導賞之餘，也能培養學童多方面發展。而職業治療團隊亦將會推出「寫得出識——提升幼兒書寫能力手冊」，讓家長和幼兒能夠在家中進行親子遊戲，鞏固幼兒的小手肌、視覺感知及控筆練習，讓幼兒更容易適應日後的小學生活。如果家長回應正面，部門會將出版推廣至合作伙伴幼稚園／幼稚園暨幼兒中心或機構其他單位，讓更多家庭受惠。

Our interdisciplinary team of educational psychologists, social workers, and therapists will launch a Hong Kong-themed picture book series to support home-based training. The books will be accompanied by supplementary resource packs for three age groups, targeting six developmental domains to foster holistic child development. Additionally, our occupational therapy team will introduce a handbook for enhancing preschoolers' writing skills. Through parent-child games at home, children can improve fine motor skills, visual perception, and pencil control, facilitating their transition to primary school. Positive feedback may lead to wider distribution in partnering kindergartens, kindergarten-cum-child care centres, and other service departments, benefiting more families.



"情緒親子遊"棋盤遊戲
"parent-child emotional tour" board game



西九龍區服務點
Service unit in West Kowloon



專責服務

SPECIALIZED SERVICE



健憶長者認知訓練中心 Senior Citizens Cognitive Training Centre



老有所為活動—追憶·耆影之旅

A day trip for senior citizens organised as part of our opportunities for the Elderly Project

A. 服務報告 Service Highlights

1. 深化個案管理及討論

除跨專業同工定期的個案會議外，單位開展每月專職同工與前線員工的個案服務會議，以了解個案最新的認知狀況、背景及特性等，以時刻掌握最新的資訊，從而設計及執行貼身的照顧計劃方案，以延緩服務使用者的退化。

2. 關懷照顧者照顧壓力

定期舉辦講座以增加照顧者對認知障礙症的認識，除此之外，也通過不同的活動，鼓勵服務使用者及照顧者共同參與，例如節慶聚餐外出活動等，為他們締造開心愉快的回憶。

3. 「2022-24年度老有所為活動計劃—追憶·耆「影」之旅」

整個計劃運用敘事治療的概念和攝影為本的介入，讓認知障礙症的長者重新建構他們生命的故事。在過去一年，單位已舉辦耆「影」之旅、音樂動起來（音樂治療）及「菲」凡一刻（生命故事計劃）等活動，服務使用者反應理想。

1. Improved case management and monitoring

In addition to holding regular case discussions with our cross-disciplinary team, we organised monthly meetings with frontline workers in order to ascertain the background, characteristics and progress of individual cases. Based on this information, we developed and implemented needs-tailored care plans to delay the onset of aging-related symptoms.

2. Relieving the burden on caregivers

This year, we held regular workshops to help carers improve their knowledge of dementia. We also organised a range of recreational activities for service users and their carers, such as dinner gatherings and day trips.

3. Opportunities for the Elderly Project (2022-24)

As part of the SWD's Opportunities for the Elderly Project (2022-24), we organised a series of photography, music and narrative therapy activities to help people living with dementia relive their past experiences.

B. 服務統計 Service Statistics

接受認知評估服務 Number of people receiving cognitive assessment	2人 people
日間中心服務開放總節數 Number of sessions at day care centres (半天為一節) (Half day = One session)	928節 sessions
日間中心服務總人次 Total attendance at day care centres	5,238人次 people
家居照顧服務總人次 Total attendance for home care services	8,954人次 people

C. 未來發展 Future Direction

1. 深化護老者支援服務

持續舉辦認知障礙症的護老者小組，從而希望護老者之間形成互助網絡，達致同行的信念，懷着正面及積極的態度去面對照顧上的挑戰。

1. Enhanced support for carers

We will continue to organise get-togethers for carers of people living with dementia in order to establish a support network and help carers approach the challenges of caregiving with a positive mindset.

2. 增強社區教育

隨着認知障礙症的普遍性，中心期望通過多樣化的活動加強社區人士對認知障礙症的認識，除了可以及早識別患者及作出介入外，也可以增加市民對疾病的接納及支援，締造一個關懷及友善的社會。

2. Community education

As the number of people living with dementia continues to rise, we hope to organise a diverse range of activities to raise awareness of dementia, promote early diagnosis and intervention, and build a caring and supportive community.



與中心老友記共賀生辰
A birthday party for one of our service users



長者拍下生活重要的每一刻
One of our service users participating in our photography initiative



長者體驗在黑房親手沖晒自己的作品
We taught elderly residents how to develop their own photos

僱員再培訓局課程 Employee Retraining Program



西式助理廚師基礎證書課程 (英語授課)
Foundation Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)

A. 服務報告 Service Highlights

本處自1994年開辦僱員再培訓課程，至今共開辦28項不同類型的課程。現時轄下共有四間服務單位獲局方委任為培訓中心，當中包括：晉業中心（殘疾及復康人士課程）、天水圍家庭成長軒（本地一般人士課程）、油尖旺家庭成長軒及本處總部（少數族裔人士課程），為不同服務對象提供訓練。本年度整體就業率超過73%。

1. 本地一般人士再培訓課程— 天水圍家庭成長軒

本年度天水圍家庭成長軒開辦1班初級美容師基礎證書課程、2班化妝助理基礎證書課程及2班美甲師基礎證書課程，為有興趣從事有關行業之待業人士入讀。

2. 復康人士再培訓課程—晉業中心

晉業中心於本年度繼續開辦清潔助理基礎證書課程供待業之復康人士入讀。課程主要分清潔技能理論與實習、職業英語及普通話、個人素養和求職技巧四部份，期望畢業學員能認識及掌握清潔知識及技巧運用，投身清潔行業相關工作，該課程一共有13位學員畢業。

Our employee retraining services were launched in 1994, and now encompass a total of 28 different programmes. Currently, a total of four centers have been appointed as training centres by the Employees Retraining Board (ERB), including the Vocational Advancement Centre (courses for disabled persons), the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre (courses for local able-bodied residents), the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, and our headquarters (courses for ethnic minorities). This year, our overall employment rate exceeded 73%.

1. Tin Shui Wai Family Education and Support Centre – Training for local able-bodied residents

The Tin Shui Wai Family Education and Support Centre continues to offer a number of training courses for people who wish to pursue a career in the beauty industry, including one training course for the Junior Beautician Foundation Certificate, two courses for the Cosmetician Assistant Foundation Certificate, and one course for the Nail Technician Foundation Certificate.

2. Vocational Advancement Centre – training for disabled persons

This year, the Vocational Advancement Centre continued to offer a cleaning assistant training programme for unemployed disabled persons.

專責服務 Specialized Service

3. 少數族裔人士再培訓課程—油尖旺家庭成長軒
油尖旺家庭成長軒本年度獲僱員再培訓局批撥4個全日制就業掛鈎課程以及1個半日制／晚間制課程，合共5班，為少數族裔人士提供訓練，以提升學員的工作技巧，提升其就業競爭力。而全日制就業掛鈎課程更設長達6個月的就業跟進期，以協助少數族裔人士尋找工作，解決他們在港工作遇到的困難。



咖啡調製員基礎證書課程
(英語授課)
Foundation Certificate in
Barista Training
(English Medium)

The course is divided into four parts: cleaning skills (theory and practice), vocational English and Mandarin, personal attributes, and job searching skills, and aims to equip students with the skills and knowledge they need to find a job as a cleaner. A total of 13 students have graduated from the programme.

3. Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre – training for ethnic minorities

This year, the ERB appointed Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre to provide four placement-tied full-time courses and two half-day/evening courses for ethnic minorities. The courses are designed to enhance trainees' work-related skills and competitiveness. The placement-tied full-time courses are accompanied by a six-month follow-up period to help ethnic minorities find employment and provide support with any difficulties they may encounter while working in Hong Kong.

B. 服務統計 Service Statistics

2022-2023年度開辦課程資料：
Courses offered in 2022-2023:

課程名稱 Course Name	課程類別 ^{註一} Course Category ^{Note 1}	舉辦課程數目 Number of Courses Held	畢業人數 Number of Graduates	就業人數 Number of People Employed	相關行業就業人數 Number of People Employed in Relevant Industries
本地一般人士再培訓課程 Training for local able-bodied					
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training	全 / FT	1	19	15	14
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	全 / FT	2	32	28	25
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training	全 / FT	2	33	28	22
復康人士再培訓課程 Training for disabled persons					
清潔助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Janitor Training	全 / FT	1	13	13	10

專責服務 Specialized Service

少數族裔人士再培訓課程 Training for ethnic minorities					
西式助理廚師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)	全 / FT	1	8	5	3
美甲師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Nail Technician Training (English Medium)	全 / FT	1	11	6	2
咖啡調製員基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Barista Training (English Medium)	全 / FT	1	9	6	2
簿記 (LCCI Level 1 Book-keeping 考試)基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Book- keeping (LCCI Level 1 Book- keeping Examination) (English Medium)	全 / FT	1	7	4	1
西餅製作 (蛋糕類) 基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Pastry Making (Cake) (English Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	10	不適用 N/A	不適用 N/A
總計 Total		11	142	105	79
註一：課程類別 — 「全 / FT」為全日制就業掛鉤課程，設有就業跟進；「半 / PT」為半日制／晚間制課程，不設就業跟進。			Note 1: The course category “FT” refers to placement-tied full-time courses with a follow-up period; “PT” refers to half-day or evening courses without a follow-up period.		

西餅製作(蛋糕類)基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制)
Foundation Certificate in Pastry Making (Cake) (English Medium)
(Part-Time)



C. 未來發展 Future Direction

隨著疫情過去，班組發展穩定，期望本處能繼續提供就業訓練予學員，以讓他們畢業後可盡快就業，投入勞動市場。

As the pandemic continues to fade and in-person activities return to normal, we will continue to provide employment training to equip our trainees with the skills they need to succeed in the job market.

家庭健康教育及輔導中心 Family Health Education and Counselling Centre



甘甜與快樂的味道，從咖啡班參加者的笑容中能細味得到
Participants of our coffee workshop

A. 服務報告 Service Highlights

1. 家庭健康教育服務

根據本中心婚前輔導服務意見調查顯示，有98%參加者在輔導過程中，能夠重新彼此認識及學習婚姻相處之道，從而增加他們對婚姻關係的肯定；就準婚人士溝通技巧方面，100%參加者都表示能夠提升彼此的溝通技巧。中心亦在婚紗展中提供婚前教育講座，提高在場準新人對婚姻的了解及準備。

此外，中心亦為多間中、小學及幼稚園提供家長教育及親子活動，傳遞健康家庭及和諧親子的訊息。

2. 預防兒童焦慮計劃

疫情過後，兒童情緒問題仍受社會人士關注；無論基層及非基層兒童都是面對學業、校園朋輩相處、社會事件及父母管教模式等對兒童情緒、社交及自我觀感都有不同程度的影響。「樂童行」計劃為全港小學提供預防焦慮服務，透過創意藝術小組及家長教育，協助學童應付壓力，認識情緒、處理焦慮。

1. Family health and education services

According to a survey on our pre-marital counselling services, 98% of participating couples stated that they had got to know each other better and acquired important skills for navigating marriage, helping them to lay a solid foundation for their future relationship. In addition, 100% of couples reported that they had improved their communication skills. We also host pre-marital orientation sessions at local wedding fairs in order help couples prepare for and develop a better understanding of marriage.

In addition, we organise parenting classes and family activities at local kindergarten, primary and secondary schools in order to emphasise the importance of a healthy family and positive parent-child relationship.

2. Child anxiety prevention programme

In the aftermath of the pandemic, children continue to face a wide spectrum of emotional issues. Factors such as school life, relationships with classmates, social issues and parenting styles can all affect how children feel, interact with others and perceive themselves, regardless of their social background. Our 'Be With You Project' aims to prevent anxiety in children through a range of activities in primary schools across Hong Kong. Through creative arts activities and parenting education, we help children to cope with stress, recognise their emotions and combat anxiety.

專責服務 Specialized Service

3. 南亞裔人士服務

中心提供非華語入校支援服務，讓扎根於香港的非華語幼兒及小學生得到適切的支援以適應本地的教育制度，同時為本地幼師提供非華語教師培訓。

3. Support services for families of South Asian minority groups

We provide support services for non-Chinese speaking students at primary schools and kindergartens across Hong Kong in order to help them adapt to the local education system. We also provide targeted training for local teachers.

4. 專業培訓服務

中心繼續為政府部門、不同機構及學校提供專業培訓，包括：教師工作坊、香港海關壓力管理工作坊等。

4. Professional training services

This year, we continued to provide professional training for government departments, organisations and schools, including teacher workshops and a stress management workshop for the Customs and Excise Department.



Playgroup 帶來父親節慶祝會，
讓父親感受到祝福與被愛
A Father's Day activity for our playgroup



全部乖乖聽故事，在PlayGroup體驗奇妙旅程
Our playgroup at a storytelling session



學生在非撞式欖球活動中，經驗不同個性、文化的團結力量
We organised touch rugby sessions to bring together students with different personalities and cultural backgrounds

專責服務 Specialized Service

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務人數 Number of People Receiving the Service
1. 準父母及家長親職教育服務 Parents-to-be and Parenting Education Services	2,082
2. 戀愛、婚前及婚姻服務 Romantic Relationship, Pre-marriage and Marriage Services	2,492
3. 親子服務 Parent-child Services	1,648
4. 心理輔導服務 Psychological Counselling Services	17
5. 預防兒童焦慮計劃 Programme for Preventing Childhood Anxiety	388
6. 南亞裔服務 Services for South Asian	365
7. 專業培訓服務 Professional Training Services	133
8. 電話諮詢及輔導服務 Consultations in Counselling Service (couples-to-be/parents/individuals) by phone contacts	30

C. 未來發展 Future Direction

中心成功獲得食物及衛生局第二期精神健康項目資助，未來會進行為期2年「戶動有晴」家庭精神健康支援計劃，為全港家庭提供輔導及不同活動，以支援及舒緩家庭成員的精神壓力。

Over the coming year, we will be launching a new 2-year “WONDERMENT” – Family Mental Health Support Project granted by Phase 2 of the Mental Health Initiatives Funding Scheme in Food and Health Bureau to provide families across Hong Kong with emotional support through a series of counselling services and activities.



婚慶展的婚前教育-「進入夫婦關係的良好溝通」講座
A member of our team holds a talk on marital communication skills at a local marriage fair

學習支援及成長中心 Learning Support and Development Centre



團隊社工為學校舉行「贏在起跑線？成為孩子的情緒教練」家長講座，與家長分享正向管教學童的技巧
Social worker is holding a parent talk on positive parenting techniques.

A. 服務報告 Service Highlights

中心自二千年初起，致力透過多專業合作團隊，成員包括心理學家、言語、職業及物理治療師、註冊社工，發展一兼具治療及發展性的社會服務單位，為全港中、小學及幼稚園提供中心及到校支援服務，至今已與超過一百二十多所學校合作，每年受惠人數超過500名學童。

為配合教育局在主流學校為照顧有特殊需要學童而推行之「三層支援模式」支援策略，中心除了開展提升學童情緒社交能力、執行功能、讀寫能力的多元化小組服務外，近年更積極於中、小學推展SEN駐校社工服務，加強對特殊需要學童的系統性支援，促進家、校、社合作，讓學童能更順利融入主流學校。

Founded in the early 2000s, the Learning Support and Development Centre employs a multidisciplinary team of psychologists, speech and occupational therapists, physiotherapists and registered social workers providing a range of centre-based and on-site therapeutic and developmental support services for kindergartens, primary and secondary schools across Hong Kong. All over the years, we have served over 120 local schools and support over 500 students annually.

In order to support the Education Bureau's "3-Tier Intervention Model" for children with special educational needs at mainstream schools, we organise activities to help students improving their social, executive functioning and learning skills. Recently, we have also expanded our support service, "SEN stationed social workers service", in order to provide greater and all-rounded support for children with special educational needs and facilitate their integration in mainstream schools.

SEN駐校社工服務

個案分享：學童A患有過度活躍症及懷疑自閉症，是其中一所服務學校的小一轉校生。由於在舊校與老師及同學相處時的不快經歷，學童轉校後，仍經常情緒失控，近乎每天都會被抽離班房。久而久之，他感到自己是一個「怪人」，情緒更受影響。

透過SEN駐校服務，工作員除了會為學童提供恆常的情緒調控訓練外，亦會每天跟進學童情況，調整獎勵計劃及班課支援策略，並與校方不同部門定期進行跨部門協作，適時協調介入方向。同時，工作員亦會在學校特別活動隨隊支援學童，過程中教導老師及家長如何運用不同介入策略強化學童行為。

經過數月密集式介入後，學童情況大大改善，及至學期末，學童也不再出現情緒失控情況，專注力亦有所提升，能更順利完成課堂。



SEN School Social Workers Programme

Case study: This case concerns a Primary One student with ADHD and suspected ASD. After struggling to fit in at his first school, he was transferred to one of our partner schools. However, due to overwhelming unfinished business, he was irritable which led to different emotional and problematic behaviour. With the present of SEN School Social Workers Service, SENCO immediately referred the student to receive individual training from us hoping to enhance his emotional regulation ability and obtained classroom support strategy.

To facilitate all-round support, we coordinated regular meetings with school's different professional teams to make collaboration and worked hand-in-hand to implement student's intervention plan. Besides, we did not only provide training in the training room, we also accompanied student participating activities inside and outside school in order to make intervention in a natural setting and provided sample of intervention, tools and techniques for teachers to take reference in the future.

After several months of intensive intervention, there was a noticeable improvement in his behaviour. By the end of the semester, he was no longer prone to emotional outbursts, his concentration skills also shows a significant improvement, enabling him to complete class assignments successfully.



團隊社工以多元化活動提升學童不同範疇需要能力。
學童投入參與、認真學習，小組目標達成。

Social workers organise a diverse range of group activities to help students with different needs and abilities

B. 服務統計 Service Statistics

合作伙伴學校數量 Number of partner schools	27	開辦小組組數 Number of groups	46
TSP服務使用者人數 (人次) Number of people accessing TSP services (total attendance figures)	17 (310)	小組／駐校服務使用者人數 (人次) Number of people accessing group/in-school services (total attendance figures)	531(4,005)
中心收費服務服務使用者人數 (人次) Number of people accessing paid centre-based services (total attendance figures)	5 (82)		
合共服務使用者人數 Total number of people accessing services	553	合共服務人次 Total attendance	4,397

C. 未來發展 Future Direction

隨著近年疫情以致生活環境轉變，如長期「戴口罩」、減少「外出活動身體」時間，對學童「六大發展範疇」，包括言語、肌力、感統發展有一定影響，有特殊需要的學童數目相信將持續上升。中心將繼續檢視不同學童需要，從而制定合適的支援服務計劃持續支援有需要的學童。

The Covid-19 pandemic has upended the lives of toddlers and children, with measures such as mask mandates and reduced outdoor activities having a profound impact on the development of speech, muscle and sensory capabilities. We therefore expect the number of children with special educational needs to continue to increase. Over the coming year, we will continue to develop tailor-made support programmes to assist children with a range of different needs.



學童完成17節讀寫小組後，開心分享學習成果。
Students sharing their learning outcome after participating in 17 group sessions improving writing and reading skills

循道教會助學基金成長軒 Methodist Study Trust Education Centre

一、傷健人士服務－成人教育課程

I. Services for the Disabled - Adult Education Courses

A. 服務報告 Service Highlights

為促進傷健一家，建立融洽、接納之精神，我們為循道教會助學基金學員舉辦成人教育課程，為殘疾人士提供教育及職業技能訓練課程，主要是殘疾人士電腦操作及基本手機應用課程。

To facilitate integration between physically handicapped and able-bodied persons, and to build up a harmonious and inclusive spirit, Adult Education Programme was organised for students of the Methodist Study Trust. The courses provided education and occupational skill training courses for physically handicapped persons, mainly including Computer Training and Basic Application of Mobile Phone for the Disabled, etc.

B. 服務統計 Service Statistics

成人教育課程 Adult education courses	班次 Number of classes	參加人次 Attendance
殘疾人士電腦操作及基本手機應用課程 Computer Training and Basic Application of Mobile Phone for the Disabled	1	6

C. 未來發展 Future Direction

成長軒將繼續為區內有需要的殘疾人士提供訓練課程，促進他們多元發展，包括興趣及技能培養，提升生活質素。

The Education Centre would continue to provide training courses for physically handicapped persons who reside in the district, in order to facilitate their diversified development, cultivate their interests and skills, and also enhance their living standard.

二、特殊需要青少年服務 - 生活技能訓練

II. Service for Youth with Special Needs - Life-skills Training

A. 服務報告 Service Highlights

單位於2014年4月創立YES – Youth Empowerment Service的服務計劃，旨在通過度身打造以英語為主的課程為有特殊需要的青少年裝備必要的生活技能。配合服務需要，我們於2017年9月成立CONNECT計劃，為有輕度特殊需要及有志投身社會工作事業的青少年提供更完善的職業發展及生涯規劃培訓。

Youth Empowerment Service (YES) was founded in April 2014; its mission is to enrich the multi-dimensional development of English-speaking young adults with special needs. In view of the service needs, we established the CONNECT programme in September 2017 to provide advanced life and career planning training for young adults with special needs.

YES計劃

YES計劃是一個以社區為基礎的項目，旨在透過全面的生活技能培訓，協助有特殊需要的青少年成功融入社區，同時培養他們的獨立性和自主性。

我們提供多樣的活動，包括利用公共交通工具進行社區外出活動、外出用餐以增強決策能力和社交技能，以及烹飪項目，以協助他們培養購物和餐飲準備技能。我們的使命不僅是協助他們成長，還包括努力裝備他們更好地應對日常生活，讓他們能夠在社區中過上充實、獨立的生活。我們致力於提供一個安全和支持性的環境，以實現這一目標。



YES計劃：參與社區清潔活動
YES : Engaged in cleanup in the community

CONNECT計劃

CONNECT計劃旨在滿足畢業生由校園生活過渡到職場或進修的需求，著重職業發展和生涯規劃。我們致力於協助有特殊需要的青少年為成功的工作經驗做好準備，讓他們認識自己的長處，同時能夠有效地為自己爭取工作場所所需的調整，以確保平等的成功機會。

透過安排工作場所參訪和與戰略合作夥伴的協作有支援的工作實習，我們進一步為學員增進實戰經驗。不僅加深他們對真實工作環境的理解，還為他們裝備了必要的工作技能。他們更有機會了解當前行業趨勢，在揚帆生活線上平台上成功銷售手工皂，同時開展綠色企業的研究以應對氣候變化和提高公眾對可持續性的認識。

YES Programme

The YES Programme is a community-based initiative focused on empowering young adults with special needs through comprehensive life skills training. Our mission is to prepare them for successful integration into the community by fostering independence and empowerment.

We achieve this through a variety of activities, including community outings using public transportation, dining out experiences to enhance decision-making and social skills, and cooking sessions that develop shopping and meal preparation skills. These efforts reflect our commitment to equipping our trainees for a fulfilling, independent life within the community, while providing them with a safe and supportive environment to grow and thrive.



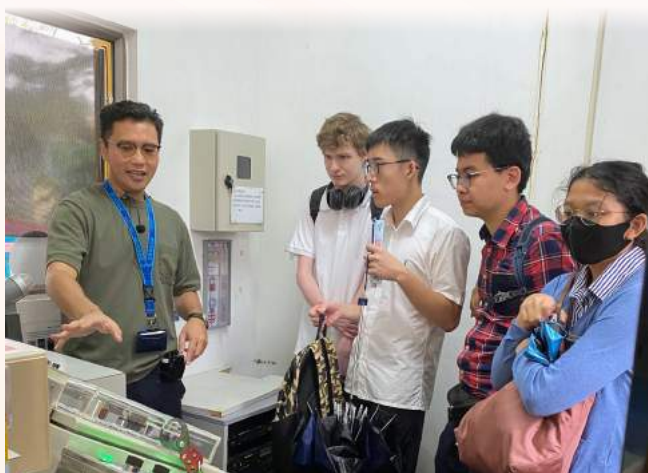
YES計劃：選擇自己喜歡的食物，與朋友在餐廳共進午餐
YES : Made personal meal choices and enjoyed lunch with friends at a restaurant

CONNECT Programme

The CONNECT programme is designed to meet the needs of transitioning school leavers from school to work or further study, focusing on career development and life planning. We prepare young adults with individual needs for successful work experiences by empowering them to understand their strengths and advocate effectively for necessary workplace accommodations, ensuring equal opportunities for success.

We enhance practical experience through workplace visits and supported work placements through our strategic partnerships, deepening their understanding of real job environments and equipping them with essential skills. Our proactive efforts to stay updated on current business trends include the successful sale of handmade soap on the Yanger Life online platform and ongoing research on green business to combat climate change and raise sustainability awareness.

專責服務 Specialized Service



CONNECT計劃：參觀海洋公園的辦事處，由職員講解工作內容
CONNECT: Visited the workplace at Ocean Park, and they demonstrated their work duties to us



CONNECT計劃：於循道衛理聯合教會國際禮拜堂的井泉咖啡閣參與實習工作，為來賓送上曲奇和咖啡
CONNECT: Work placement at The Well Coffee Corner in Methodist International Church, where we served cookies and coffee to guests

B. 服務統計 Service Statistics

服務類型 Type of users	服務使用者人數 Number of users
YES Programme / YES計劃	13
CONNECT Programme / CONNECT計劃	4
Holiday Programme / Holiday計劃	3

培訓類型 Types of training	課堂數目 Total number of sessions
生活技能 Life skills	421
個人訓練 Individual training	87
社交及康樂 Social and recreational	222
社區共融 Community integration	254
職前培訓 Pre-vocational	192

C. 未來發展 Future Direction

我們將繼續為有特殊需要的青少年提供優質的培訓服務，促進社會融合。我們的培訓計劃致力於幫助學員裝備自己，為社區生活做好準備。隨著我們向前邁進，我們仍然堅守著我們的承諾，致力於建立更具包容性的社會，讓每個人，無論其能力如何，都擁有平等的機會。我們定期檢討計劃的服務質素、學員的個別需要和與家長的溝通，同時保持密切關注最新的實證研究和技巧，以提供更全面的培訓服務。

We will continue to provide quality training for individuals with special needs, fostering social integration. Our programs empower trainees, helping them prepare for fulfilling lives in the community. As we move forward, we remain dedicated to our mission of building a more inclusive society where everyone, regardless of their abilities, has equal opportunities. We regularly review our programs for service quality, individual needs, and communication with parents, staying updated with the latest research and techniques to provide comprehensive training.

循道教會助學基金 Methodist Study Trust



捐款人於山頂參與自助步行運動日，為有需要學生籌款 Donors participating in our Virtual Sponsored Walkathon at Victoria Peak

A. 服務報告 Service Highlights

本基金於1984年，由循道公會英語堂（現改稱：循道衛理聯合教會國際禮拜堂）的熱心教友捐款而成立。基金旨在支援受助學生學業相關的開支，以幫助他們實踐學業理想。由2004年7月起，基金交由循道衛理楊震社會服務處執行行政管理。

1. 助學基金

助學基金服務對象是香港中四或以上肢體殘障學生、清貧或有特別困難的學生。基金於每年八月初接受申請。截至2023年3月31日，助學基金接獲119宗申請，當中97位同學獲撥款資助。

2. 助學金之友

助學基金主要的經費來源都是由每年一次的步行籌款所得，其次是一班熱心人士作每月的捐款，他們有志為傷健學生及清貧學生作出精神及經濟上的援助。

受疫情影響，本年度籌款活動以「自助步行運動日」於2022年11月至12月期間完成。活動鼓勵參加者參與運動，自行選取路線，步行或跑步一小時或3公里以上之路程，或進行最少一小時運動，為循道教會助學基金籌募善款。

The Trust was founded in 1984 with donations from enthusiastic members of the Methodist Church (English Speaking) (now renamed as Methodist International Church, Hong Kong). The Trust aims to finance education-related expenses for student beneficiaries, in order to assist them to fulfill their educational aspirations. Yang Memorial Methodist Social Service has been executing administrative management of the Trust since July 2004.

1. Methodist Study Trust

The Study Trust Fund serves students of Secondary 4 or above, with physical disabilities, and financial needs or other special needs. The Trust is opened for application in early August each year. As at 31 March 2023, the Study Trust received 119 applications and funding had been granted to 97 students in total.

2. Friends of the Methodist Study Trust

The main source of income for Methodist Study Trust is fund-raising from the Annual Walkathon. Aside from that, the Study Trust relied on a group of enthusiastic friends who made monthly donations. They are committed to assisting disabled and disadvantaged students psychologically and financially.

Because of epidemic condition, the fund raising campaign was held in as “Virtual Sponsored Walkathon” from November to December 2022. Participants are encouraged to do exercises, walk or run for one hour or 3 km or above on their own choice of hiking trails, or choose to do 1-hour exercise to raise funds for the students in need.

B. 服務統計 Service Statistics

受助學生學業背景之分佈 Education Background of Beneficiaries

項目 Category	人數 Beneficiaries	金額 Amount
中學 F.4-F.5 Secondary Education	48	HK\$114,613.54
高中 F.6 Post-secondary Education	40	HK\$126,507.00
職業技能訓練 Vocational Training	1	HK\$1,500.00
大專 Tertiary Education	8	HK\$28,238.00
合計 Total	97	HK\$270,858.54

受助人之背景 General Background of Beneficiaries

項目 Category	人數 Beneficiaries	金額 Amount
清貧／有特別困難的學生 Students with special financial needs	86	HK\$239,481.34
肢體殘障的學生 Students with physically disability	11	HK\$31,377.20
合計 Total	97	HK\$270,858.54

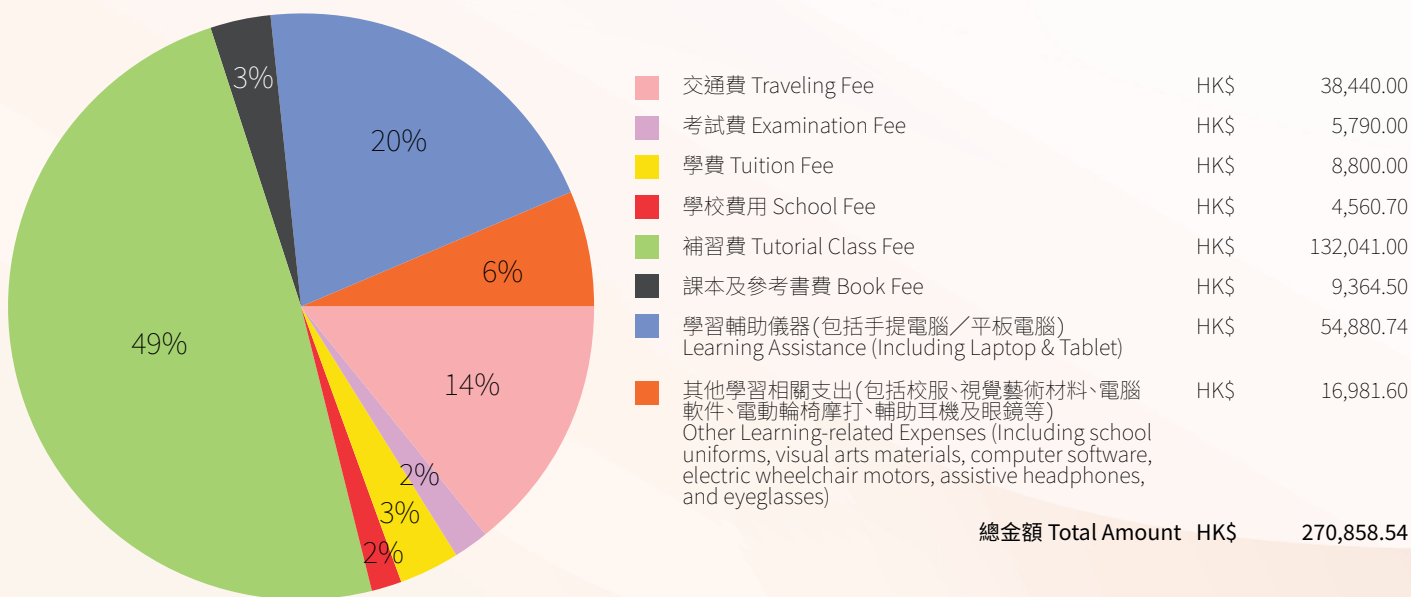


自助步行運動日2022籌款
Our 2022 Virtual Sponsored Walkathon



分享會中大家一同參與熱身遊戲，互相認識
A warm-up activity for participants in sharing session

撥款項目之分佈 Distribution of Approved Items



C. 未來發展 Future Direction

未來我們會建立更多推廣平台，包括網站及社交媒體平台，強化宣傳網絡，增加公眾對本基金的認識。同時，繼續透過交流活動讓捐款人與受助學生有相聚機會，傳揚「施比受更有福」的精神。

In the future, we would establish more promotion platforms to promote the Trust to the public, which includes the usage of social media and establishment of website. At the same time, we would facilitate communication opportunities between donors and student beneficiaries through interactive activity, to promote the spirit of “It is more blessed to give than to receive”.

另外，隨著防疫措施放寬，期望下年度恢復實體步行籌款活動。

Additionally, based on the change of epidemic situation, it is expected to resume the fund raising campaign next year.



助學基金分享會讓受助學生與捐款人聚首一堂，彼此分享
We organised a sharing session for beneficiaries and donors

沙田家庭成長軒 Shatin Family Education and Support Centre



星期天，一家人去親親大自然
A Sunday family program to enjoy the beauty of nature

A. 服務報告 Service Highlights

1. 中心服務

1.1 課餘託管及「課後加油站」

中心獲社會福利署資助，為區內雙職、低收入、單親及綜援家庭的小學生提供課後照顧、功課輔導及成長支援活動。中心亦設有「課後加油站」，指導小學生完成功課及建立良好學習習慣，減輕家長管教壓力。

1.2 親職教育及成長小組

中心獲公益金撥款資助，舉辦不同主題的服務予學童及其家人，以提昇學童精神健康及傳遞正向訊息；亦致力促進親子關係，提升家庭功能。

1.3. 「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練」

中心獲社會福利署資助成為認可單位，為輪候資助學前康復服務的2-6歲幼兒提供跨專業服務，包括：言語治療、職業治療、特殊幼兒工作人員綜合訓練及家庭支援。

1. Centre services

1.1 After School Care Programme and After School Academic Support Classes

The centre receives financial support from the Social Welfare Department to provide after school care services such as tutoring and developmental services to primary school students from dual-career, low-income and single-parent families, or families in receipt of CSSA. The centre also organises after-school academic support classes to help primary school students complete their homework and establish good learning habits, so as to relieve the burden of parents.

1.2 Parenting education and group activities

The centre receives funding from the Community Chest to organise a range of themed groups for students and parents that promote students' mental health and deliver positive messages. We are also committed to improve parent-child relationships in order to help families function to the best of their ability.

1.3 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

The centre is a recognised service provider and receives subsidies from the Social Welfare Department to provide cross-disciplinary services for children aged 2-6 who are on the waiting list of Subvented Pre-school Rehabilitation Services. Services include speech therapy, occupational therapy, skills training from special child care workers, and support services for parents.

專責服務 Specialized Service

1.4 兒童多元課程

中心恆常舉辦各類型課程，促進學童多元智能發展及從群體參與中提升自信。

2. 入校支援及社區工作

中心為區內學校提供到校服務，回應學童、家長及校方的需要。服務獲得校方正面回饋，多年來保持友好的合作關係。中心亦持續與外間團體合作，參與社區工作，讓地區人士受惠。

3. 牧區工作

中心與沙田循道衛理小學及循道衛理聯合教會沙田堂保持聯繫。中心的駐校社工為沙田循道衛理小學提供「全方位學生輔導服務」；中心亦與沙田堂合辦活動，以實踐牧區合作，祝福社區。

幼兒家長教育工作— 「e樂啟航」(eFLY)

獲李國賢兒童基金贊助，單位於2023年上旬舉行「e樂啟航」計劃，為來自低收入家庭的幼童家長提供自學網課、網上課程及網上面談。計劃成效理想。計劃中的學習單元內容配合指定歲數幼童的成長發展需要，亦能讓家長學習正向的親職教育理念，使家長在育兒路上有所裝備。參加者回饋表示她們會把於課堂中所學的知識和技巧分享予伴侶及家中長輩，此早期的育兒／管教支援對基層家庭的意義很大。

SEN學童及家庭支援—星飛·樂童行

「星飛·樂童行」由沙田家庭成長軒及沙田青少年綜合發展中心共同推展，為2-12歲懷疑或已評估有特殊學習需要的學前及小學學童，及其家長和照顧者提供支援。

服務著重強項為本及家庭為本。「星飛」取“strength-based”之諧音。我們不聚焦在問題，而是看到不同的可能性。我們相信每個人都有自己的能力、優點和強項，身邊總有資源，亦總可以發光發亮。我們亦相信家庭功能的重要性。透過服務促進家庭成員間的正面溝通和情感互動，凝聚和諧家庭氣氛，提升家庭功能，讓家人發揮正面影響，與孩子們「樂童行」，亦讓家成為溫暖的地方！

1.4 Extracurricular programmes

The centre regularly organises a range of extracurricular programmes to improve students' self-confidence and to provide a well-rounded development.

2. School-based services and community work

We provide school-based services which based on the needs of students, parents and teachers. Our services have received positive feedback from schools, with which we have successful partnerships stretching back many years. We also continue to work with external organisations and participate in community work to assist members of the local community.

3. Cooperation with local Methodist bodies

The centre works closely with Shatin Methodist Primary School and Sha Tin Methodist Church. For example, our school social workers provide “Comprehensive Student Guidance Service” to students of Shatin Methodist Primary School. We also organise activities in collaboration with Sha Tin Methodist Church to provide support to families.

Parental education – eFLY programme

In the first half of 2023, we launched the eFLY programme with funding from the Simon K.Y. Lee Children's Fund. The programme has been a resounding success, providing parents of toddlers from low-income families with access to self-learning courses, online courses and online consultations. The learning modules are tailored to the developmental needs of toddlers, and help parents to learn about positive parenting techniques. Participants have reported sharing the useful knowledge and techniques they learned during the programme with their spouse and elderly relatives.

Support for SEN children and their families

In collaboration with the Shatin Integrated Centre for Youth Development, we launched a support programme for pre-school and primary school children aged 2-12 with suspected or diagnosed special educational needs and their families/carers.

The programme adopts a strength-based, family-oriented approach that focuses on identifying potential rather than dwelling on problems. We believe that every individual has abilities, strengths and potential. We also believe that the family has an important role to play in helping children to realise their potential. Through our services, we enable families to function better by helping parents to improve their communication skills, share their feelings and have a positive impact on their children.

專責服務 Specialized Service



友伴同渡歡樂聖誕
Enjoying Christmas activity with peer



喜見寶寶快樂成長
A play session for toddler



把充滿創意的作品送給爸爸
Handmade gifts for
Father's Day



齊齊拜年
Celebrating Chinese
New Year

B. 服務統計 Service Statistics

服務 Service	數量 Amount of service	總服務人次 Attendance
課餘託管及課後加油站服務 After School Care Programme and After School Academic Support Classes	36個服務名額 quotas	6,468人次 attendance
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)	418節服務 service sessions	418人次 attendance
星飛·樂同行 (專責訓練/治療) Specialised training/therapy	686節服務 service sessions	1,695人次 attendance
成長小組/活動 Development-oriented groups/activities	245節服務 service services	1,614人次 attendance
親職教育小組/活動 Parent-child or parenting education groups/ activities	76節服務 service sessions	1,554人次 attendance
兒童多元課程 Extracurricular programmes	118個課程 programmes	3,878人次 attendance
入校服務 School-based services	74節服務 service sessions	3,388人次 attendance
駐校服務 School social work services	208日 days	/

C. 未來發展 Future Direction

中心會持續推行支援具特殊學習需要的學前兒童和小學生服務，當中會加強對照顧者的關顧和支援。另外，中心會因應地區上學前兒童家庭的需要，適時調整及拓展服務，以助促進幼兒入學前的發展，同時提升家長育兒知識和技巧，並建立正確的親職態度。

The centre will continue to assist pre-school and primary school children with special educational needs, including providing greater support to carers. In addition, we will continue to assess the needs of local families and expand our service offering to support pre-school children and provide advice on positive parenting.

天水圍事工 The Tin Shui Wai Project



「人生遊樂場」：特殊學習需要之幼童於愉景新城進行爵士舞表演
Children with special educational needs staging a dance performance at Discovery Park

天水圍家庭成長軒 Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

A. 服務報告 Service Highlights

1. 家庭支援

1.1 區本計劃：為低收入家庭之學生提供多元智能學習課程，以支援基層兒童的成長需要。

1.2 香港中華煤氣有限公司煤氣費優惠計劃：支援區內低收入家庭的經濟需要。

1.3 元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組；以「愛語·家家樂」為題，推行促進親子關係，家庭和諧的活動。

2. 就業及培訓服務

2.1 「就業支援服務」：透過技能及主題訓練、舉辦愛心僱主招聘日等提升個案就業能力，以助重投勞動市場，達至自力更生。

2.2 僱員再培訓局課程：開辦美容系列的全日制就業掛鈎課程，藉此提升學員的技能，協助就業。

1. Family support

1.1 Community-based programme: We provide a diverse range of educational courses for students from low-income families.

1.2 Towngas Concession Scheme: Funded by the Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas), this scheme enables low-income families to apply for discounted gas tariffs.

1.3 Working Group on the Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign: This year, we organised a series of activities aimed at fostering harmonious family relationships.

2. Employment support and employee retraining services

2.1 Employment support services: We provide a range of services to improve the employment prospects for our members and help them return to the world of work, including vocational skills training and recruitment days in collaboration with local employers.

2.2 Employee Retraining Board courses: This year, we launched five full-time placement-tied courses in beauty therapy, enabling trainees to hone their skills and find employment opportunities.

專責服務 Specialized Service

3. 支援特殊學習需要兒童服務

3.1 單位為2-9歲懷疑或被診斷為特殊學習需要兒童及其家庭提供跨專業且多元化之服務，以提升言語、認知及社交等能力。

3.2 為正輪候政府資助服務的幼兒及家庭提供免費訓練服務，如言語治療、家長支援等，以盡早介入為目標，並回應照顧者的需要。



3. Support services for children with special educational needs

3.1 We provide a diverse range of multidisciplinary services to children aged 2-9 with suspected or diagnosed special educational needs and their families in order to enhance their speech, cognitive and social skills.

3.2 We also provide free training for children and families on the waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services, including speech therapy and parental support, with a focus on early intervention and responding to the needs of carers.

「社交訓練小組」：特殊學習需要之幼兒正在與其他小朋友學習社交遊戲
Social training group: Children with special educational needs working on their social skills

B. 服務統計 Service Statistics

1. 就業支援服務 Employment Support Services (01/04/2022 to 31/03/2023)

參加者類別 Participants 項目 Category	15-59歲 身體健全的失業綜援受助者 Unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 59	年幼子女介乎12-14歲的綜援單 親家長及兒童照顧者 Single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14
個案統計 Case statistics		
累積成功登記個案數目 Accumulative number of enrolled cases	857	82
就業數字 Employment figures		
最少1個月全職工作數目 Number of cases securing full-time employment for at least one month	171	不適用 Not applicable
最少3個月全職工作數目 Number of cases securing full-time employment for at least three months	120	不適用 Not applicable
最少1個月兼職工作數目 Number of cases securing part-time employment for at least one month	46	18
最少3個月兼職工作數目 Number of cases securing part- time employment for at least three months	不適用 Not applicable	12

專責服務 Specialized Service

2. 特殊學習需要家庭支援服務 Support services for families of children with special educational needs (01/04/2022 to 31/03/2023)

項目 Category	總節數 Number of sessions	總服務人次 Attendance
言語治療 Speech therapy	680	680
個別訓練 Individual training	576	576
密集式訓練 Intensive training	120	1,440
學前訓練小組 Pre-school training group for children	110	381
初小訓練小組 Elementary training group for children	128	326
遊戲小組或興趣班 Playgroups or interest classes	45	405
為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 Training Subsidy Programme For Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services	1,848	1,848

C. 未來發展 Future Direction

1. 就業支援服務：加強外間合作，提供工作配對、工作試驗計劃以提升個案獲聘的機會。另亦提供多元化的培訓以關注個案身心靈的發展。
1. Employment support services: Over the coming year, we will continue to forge new partnerships and provide trainees with suitable work placements and internships in order to improve their employment prospects. We will also provide a diverse range of training in order to support the mental well-being of our cases.
2. 特殊學習需要支援服務：將會把服務對象擴展至高小，提供銜接服務支援由幼稚園升至小學之學童及其家長。另會嘗試申請不同的基金及與區內小學合辦訓練課程，以支援更多家庭之需要。
2. Support services for children with special educational needs: We will expand our services to upper primary school students in order to provide a continuous, seamless service for children making the transition from kindergarten to primary school, as well as their families. In addition, we hope to apply for more funding and organise more training courses with local primary schools to expand the reach of our services.



僱員再培訓局課程學員於課堂練習後與導師的合照
Participants of an Employee Retraining Board course



中心區本活動：與參加者及家長義工一同到赤柱遊覽
Community-based project activities:
Children and volunteer parents on a day trip to Stanley

天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre



元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組「創作及心聲表達比賽頒獎典禮」暨家長講座
Awards ceremony and parent workshop organised by the Working Group on the Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign

A. 服務報告 Service Highlights

1. 就業輔導及支援服務

除天水圍家庭成長軒外，本單位亦有推行社署之「就業支援服務」，詳見天水圍家庭成長軒的服務報告——「就業支援服務」的部分。

1. Employment counselling and support services

In addition to the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, we also provide employment support services under the SWD's Support for Self-reliance (SFS) scheme. For more information, please refer to "Employment Support Service" under the service report for the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre.

B. 服務統計 Service Statistics

2022-2023年度「就業支援服務」的服務統計數字詳見天水圍家庭成長軒的服務統計——「就業支援服務」的部分。

For statistics on the Employment Support Service in 2022-2023, please refer to "Employment Support Service" under the service report for the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre.

C. 未來發展 Future Direction

1. 來年繼續在單位中提供「就業支援服務」，並會舉行不同類型的訓練課程及招聘活動以提升參加者的就業能力，協助他們重投勞動市場。同時，亦會加強與不同的機構及公司合作，提升個案獲聘的機會。

1. Over the coming year, we will continue to provide employment support services and hold a range of training courses and recruitment events to improve the vocational skills of our service users and facilitate their return to the job market. In addition, we will strengthen collaboration with local organisations and companies in order to improve the employment prospects of trainees.

2. 2023年第三季開始，單位將會開展「為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」服務，為區內有需要的兒童及家庭提供服務。

2. From the third quarter of 2023, we will launch the "Training Subsidy Programme For Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services" to support the needs of local children and families.

油尖旺家庭成長軒 Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre



油尖旺民政事務專員余健強先生JP參觀咖啡夢飛翔小組
A visit to our “Coffee Solar Dream” class by Edward YU Kin Keung, District Officer of the Yau Tsim Mong District Office of the Home Affairs Department

A. 服務報告 Service Highlights

油尖旺家庭成長軒透過各項服務計劃為區內非華裔人士提供社會服務。中心以扶助弱勢、支援就業及建立社群為服務目標。與族群領袖及社區人士，攜手建立和諧、共融健康的社群。

- 社區共融活動：
 - 「溫暖互助油尖旺」社區共融計劃
 - Multi Cultural Ambassador
 - 遊言自得
 - 咖啡夢飛翔
- 社區戒毒支援服務：
 - 無毒家添愛

The Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre provides a range of social services for non-Chinese speaking community in the local community. We support disadvantaged people, provide employment support services, and collaborate with local leaders to build a harmonious and inclusive community.

- Community inclusion activities:
 - Project STEAM@YTM
 - Multi Cultural Ambassador
 - Let's Play
 - Coffee Solar Dream
- Drug rehabilitation services:
 - No Drugs Home with More Love



咖啡夢飛翔學員拉花作品
Latte art by members of “Coffee Solar Dream” group

「從照顧家庭到發掘自我」

Mrs. Pun Man Kumari於2013年，由尼泊爾嫁到香港，一直全職照顧家庭。在2018年，她透過尼泊爾同事介紹，到接受中心服務，她兩位兒子都曾經參加我們的學前準備課程以及其他認識香港共融活動。Mrs. Pun雖然忙於管理家務和照顧孩子，但仍然找時間發展自己的興趣和擴展知識，例如參加婦女瑜伽和頌鉢減壓課程。Mrs. Pun從新來港人士變成一位自信和自主的女性，當中的轉變令人鼓舞。油尖旺家庭成長軒很高興能夠在她的轉變過程中扮演角色，並期待繼續支持她和她的家人。

From housewife to active member of the community

Mrs. Pun Man Kumari is a full-time housewife who moved to Hong Kong from Nepal in 2013. In 2018, she was referred to our centre by a Nepalese colleague, who arranged for her two sons to participate in our pre-school preparatory course and other activities aimed at encouraging their integration into Hong Kong society. Despite her family commitments, Mrs. Pun still managed to find time to develop her interests and skills, such as by joining a women's yoga group and singing bowl class. Since arriving in Hong Kong, she has made considerable progress in terms of her self-confidence and independence. The Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre is delighted to have played a role in her transformation, and we hope to continue supporting her and her family over the coming months and years.



共融嘉年華活動
An activity at our "Multicultural Carnival" event



共融嘉年華
A "Multicultural Carnival" event to promote the inclusion of ethnic minorities

B. 未來發展 Future Direction

與區內學校合作，提供支援服務予非華裔學童及家長。

We will continue to collaborate with local schools in order to support students from ethnic minorities and their families.

兒童發展基金(第八批) — 「同行啟前路」計劃 Child Development Fund (8th Batch) - Walk Alongside Project



計劃提供不同參觀活動，讓導生大開眼界
The programme organises a range of trips to help mentees broaden their horizons

A. 簡介 Introduction

本計劃得到勞工及福利局撥款支持，於九龍城及油尖旺區推行，推行期限為2020年9月至2023年8月，對象為來自基層家庭的兒童及青少年(導生)。目的是透過社工提供不同的體驗學習，協助導生從小學習規劃未來，建立健康正面的人生觀和信心去面對未來挑戰。

本計劃由服務策劃及發展部協調，並推行跨部門／單位合作模式，參與單位／部門為：

- 旺角綜合家庭服務中心
- 何文田青少年綜合服務中心
- 油尖旺青少年綜合發展中心
- 油尖旺家庭成長軒
- 家庭健康教育及輔導中心

以下是計劃三大主要元素：

1. 導生、友師及家長發展訓練 (本年度)：

對象	訓練主題
導生	生涯規劃
	提升領袖才能
	增強抗逆力訓練
家長	增強抗逆力訓練
友師	人生教練技巧
	增強解難能力

2. 師友計劃

合共50位義務友師參與，一起從旁陪同各導生同行，協助發掘他們的潛能。

Funded by the Labour and Welfare Bureau, this three-year programme (September 2020 to August 2023) supports children and adolescents from disadvantaged families in Kowloon City and Yau Tsim Mong districts. Through a range of experiential learning activities, our team of social workers helps young people to plan their future, establish a positive outlook, and become self-confident individuals.

The programme is coordinated by the Service Planning & Development Division. Participating centres include:

- Mongkok Integrated Family Service Centre
- Homantin Integrated Centre for Youth Development
- Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development Programs
- Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre
- Family Health Education and Counselling Centre

The programme encompasses 3 key components:

1. Mentee, mentor and parenting training (this year):

Target audience	Theme of training
Mentees	Career planning
	Leadership skills
	Building resilience
Parents	Building resilience
Mentors	Coaching skills
	Problem-solving skills

2. Mentorship programme

The mentorship programme is run by a team of 50 volunteers, who help mentees to reach their potential and provide targeted support and advice.

專責服務 Specialized Service

3. 目標儲蓄及個人發展計劃實踐

各導生已於2022年8月完成為期2年的儲蓄計劃，並獲得政府配對獎勵金及配對捐款，最多合共\$14,400。同時導生在社工、家長和友師的協助下，已訂立個人發展計劃及開始使用其儲蓄實踐，目標是在第三年計劃中完成實踐。

本計劃已踏入第三年，並於2022年7月完成中期分享會，讓六個服務單位的導生、友師及家長聚首一堂，鞏固兩年的計劃成果，同時展望第三年計劃目標。

3. Targeted saving and personal development plan

In August 2022, our mentees completed a two-year savings programme, receiving up to HK\$14,400 in government incentives and donations. Supported by social workers, parents and mentors, they also created a personal development plan and started to use the funds they raised during the first two years of the programme, with a view to achieving their goals over the course of the coming year.

The programme is now in its third year. In July 2022, we held a mid-term meeting to enable mentees, mentors and parents from the six service units to share their experiences, build on the achievements of the past two years, and look ahead to the final year of the programme.

B. 服務報告 Service Highlights

導生類別 Type of mentee	人數 Number of people
一般基層家庭兒童 Children from disadvantaged families	50
居住於板間房／劏房之兒童 Children living in partitioned/subdivided housing units	15
少數族裔兒童 Ethnic minority children	22
輕度殘障兒童 Children with mild disabilities	9

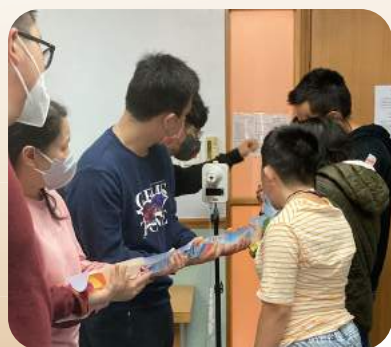
C. 未來發展 Future Direction

本計劃將於2022-2023年度8月完結，期望各導生需於完結前完成使用所有儲蓄基金作實踐個人發展計劃。

計劃將於完結時舉行閉幕典禮，與導生、友師及家長一同回顧計劃成果，同時欣賞各導生培養的興趣技能／達成的目標，希望強化導生持續為目標奮鬥的精神。

The programme is scheduled to finish in August 2023. We hope that all participating mentees will be able to achieve their goals by the end of the programme and make full use of their savings fund.

A special event will be held at the end of the programme to enable mentees, mentors and parents to share their experiences and encourage mentors to continue working towards their goals.



導生、家長與友師挑戰合作遊戲
Mentees, parents and mentors taking part in a team challenge



第二年中期分享會，導生擔任司儀
This year's mid-term meeting was hosted by a mentee



計劃提供多元化體驗活動和訓練，讓導生、家長和友師一同學習，例如淨灘活動
The programme provides difference experiential learning and training opportunities to mentees, parents and mentors (such as beach cleaning activities)

中國事工
都江堰市華循社會工作服務中心
China Project
Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centers



支援兒童活動
An activity for local children

A. 服務報告 Service Highlights

四川都江堰市華循社會工作服務中心(華循)自2009年2月,於四川註冊成立為地區上首間民辦非企業單位、專門從事社會服務的工作機構。由2012年起,「華循」之日常管理營運工作及發展交由本處負責,使之成為專業社工及志願者培訓基地,並多年來為當地居民、有需要長者及家庭提供多項的關懷專項服務。

華循本年度推出兩項新服務計劃:石花社區社工室項目及鹿池社區社工室項目。計劃於兩個地區從兒童、長者及社區三個層面入手,建立支援網絡,並讓兒童及長者的需要被社區關注。

就著長者服務,華循繼續透過日間照料中心及認知障礙服務計劃為長者提供小組活動,強化他們的認知能力,同時向社區人士推廣及教育,

Founded in February 2009 in Dujiangyan, Sichuan province, the Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centre (“Huaxun”) is the region’s first licensed nongovernmental, non-profit organisation specialising in social services. Since taking over management of routine operations and development in 2012, we have helped the centre to become an important training hub for social workers and volunteers, in addition to providing a comprehensive range of care services for local residents, senior citizens, and disadvantaged families.

This year, Huaxun launched two new projects: the Shi Hua Community Project, and the Lu Chi Community Project, which aim to build a community support network for local children and senior citizens and raise awareness of their needs among members of the local community.

In terms of elderly services, Huaxun continued to organise group activities through its day care centre and dementia services programme, which aim to improve the cognitive skills of people living with dementia and

專責服務 Specialized Service

提升對認知障礙症的關注。華循亦一直積極推動川港兩地的「愛心天使長青計劃」及「點滴祝福行動」，招募一班熱心的朋友成為計劃中的愛心天使，捐款扶養體弱及支援網絡薄弱的長者，讓來自香港的「愛心」和「溫暖」化作具體行動，透過社工及義工的定期探訪及帶上生活物資的支援，為受助長者送上祝福和鼓勵。

華循繼續透過不同計劃建立及強化義工網絡，包括「壹心共建和美家園」計劃為義工進行培訓，從而支援社區不同有需要人士。

raise awareness of dementia in the wider community. The centre participates in two joint projects between Sichuan and Hong Kong: the “Evergreen Caring Angel” programme, and the “Moments of Blessing” programme. Funded by donations from Hong Kong churchgoers, the projects support senior citizens in Dujiangyan by supplying everyday essentials and facilitating home visits from social workers and volunteers.

Huaxun has also continued to strengthen its network of volunteers, including through volunteer training programmes such as the “Yi Xin Harmonious Community Project”.



社工把愛心天使捐款化作或日常物資，送贈給有需要長者
Donations from the “Evergreen Caring Angel” project are used to deliver everyday essentials to senior citizens in need by social workers



認知障礙症小組活動
A group activity for people with dementia



義工培訓
Volunteer training

C. 未來發展 Future Direction

本處承接華循工作是協助華循專業化及發展她成為一本土化機構，故近年來都致力協助華循能獨立地發展成長及物色能承接管理營運華循的機構。本年度獲華循法人通知已物適到合適機構接替管理工作，因此本處之管理工作於2023年3月31日正式結束。本處在過往十一年，受教會委託參與華循工作，深感榮幸和感恩。

In recent years, our key priority has been to improve the standard of services and help the centre to tailor its services to the needs of the local population. Our efforts have therefore focused on empowering the centre to develop its own strategy and find a suitable local partner to take over our mandate. Our mandate officially ended on 31 March 2023 following the appointment of a new management partner. We are immensely honoured and grateful to have been involved with the work of Huaxun over the past 11 years.

喜安居·九龍東社區照顧服務 East Kowloon Community Care Service



兒童義工到日間中心進行探訪
Young volunteers participating in a visit to our day care centre

A. 服務報告 Service Highlights

隨著疫情已趨穩定，喜安居·九龍東社區照顧服務亦恢復不同性質的戶外活動，如遊車河、茶聚及旅行等，透過定期舉辦不同種類的活動，讓長者可以享受復常後的社交和活動，豐富長者生活。此外，為讓長者得到更專業的家務支援服務，本隊致力提昇服務質素，透過跨專業團隊之評估，為有需要的個案提供由專業人員提供之直接服務，以讓長者得到專業及到位的服務。

As the threat posed by Covid-19 continues to recede, the East Kowloon Community Care Service has resumed a range of outdoor activities such as day trips and tea gatherings to help senior citizens reconnect with the local community. In addition, in order to provide senior citizens with better home-based care, through an interdisciplinary team of experts to conduct needs assessments and identify cases requiring professional care.



乾花手工活動
Service users learning how to
make dried flowers



康健護理員協助長者製作手工
Health care workers assisting senior citizens
during a handicraft class

專責服務 Specialized Service



日間中心長者外出茶聚活動
Service users of our day centre
participating in a tea gathering



遊車河活動
A day trip for local senior citizens

B. 服務統計 Service Statistics

日間照顧服務 (人次) Number of day care services provided	4,828
家居照顧服務 (時數) Amount of home care provided (hours)	2,511.7
上門送飯服務 (次數) Number of meals delivered	3,632

C. 未來發展 Future Direction

為加強支援居家安老，於2023年9月，「長者社區照顧服務券試驗計劃」將實施恆常化。服務券適用範圍亦會擴展至租借輔助科技產品，將合適的科技產品加入可租用清單。本隊跨專業團隊亦會提供樂齡科技器材及設備的專業評估、建議、操作指導及個案跟進服務。此外，本服務將會嘗試在活動中引入科技元素，舉辦不同活動讓長者體驗數碼生活，希望透過樂齡科技產品改善長者生活質素並促進個人健康，達致居家安老。

To support aging in place, “Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly” has been regularised in September 2023. The coverage of the scheme will also be expanded to include rental of assistive technology products. In addition, our multidisciplinary team will provide professional assessments, advice, guidance and case follow-up services to encourage uptake of tech products for the elderly (gerontechnology). We will also strive to incorporate new technology into our activities in order to help senior citizens learn about the benefits of digital technology, as well as leverage the latest developments in gerontechnology to improve health outcomes and quality of life for our service users.



人才及組織發展部

PEOPLE AND ORGANIZATION
DEVELOPMENT DEPARTMENT

人才及組織發展部 People and Organization Development Department

A. 服務報告 Service Highlights

我們致力協助員工發揮潛能，推動持續專業發展，讓每位員工都能與機構共同成長。本年度PODD與各服務單位之間緊密合作，透過提供多元化學習機會，包括內部和外間培訓，教育課程資助等，以落實全方位之人才培養方案。

We endeavour to unleash the staff potentials, facilitating continuous professional growth alongside career development so that everyone can grow together with us. This year, with the implementation of comprehensive people development approach, PODD has collaborated with various service units to provide a variety of learning and development opportunities, ranging from in-house training programs, external training sponsorship as well as education assistance.

於機構層面，我們舉辦了「模範領導[®]」工作坊 (The Leadership Challenge[®] Workshop) 以加強管理人員的領導才能並支持機構之可持續發展。為實踐「創意更新」的價值觀，我們舉辦了 Thinkertoys[®]及設計思維 (Design Thinking) 工作坊，讓創意種子撒播於員工心中，推動機構服務及流程的創新。於服務單位及個人層面，擴闊員工的視野、提升其專業知識及工作能力是過去一年的培訓方向，其中「專業知識與實踐」佔所有課程類型總數逾八成，反映培育員工的專業發展乃機構的重要目標。

At Agency Level, The Leadership Challenge[®] Workshop was organized for our management team to strengthen their leadership capability in supporting Agency sustainment development. To advocate the "Innovation" value, two innovation training workshops, namely Thinkertoys[®] and Design Thinking were introduced to nurture innovative thinking and offer creative tools for generating new ideas in services and processes development. At Service Unit and Individual Levels, broadening employees' horizons and enhancing their professional knowledge and job competence have been the key training focus in the past year. Among 700 training classes recorded in 2022-2023, fostering employees' professional development is an important focus of the organization as training on "Professional Knowledge and Practice" accounting for over 80%.

(2022年4月1日至2023年3月31日) (1 April 2022 - 31 March 2023)

培訓課程類型 Training Category	班別數目 Number of Classes	出席人數 Number of Participants
簡介會 Briefing Session	11	776
合規訓練 Compliance Training	28	529
Covid-19感染控制培訓 Covid-19 Infection Control	20	226
創新更新培訓 Creativity & Innovation	9	78
領導力培訓 Leadership Capability	7	54
管理技能培訓 Management Competence	8	108
入職導向課程 Orientation Program	10	227

人才及組織發展部

People and Organization Development Department

個人效能 Personal Effectiveness	20	181
專業知識與實踐 Professional Knowledge & Practice	568	2,757
職員退修及團隊建設 Staff Retreat & Team Building	9	261
總議會之培訓課程 The Methodist Church Training	10	273
總數 Total	700	5,470

為了培養年輕一代投身社會服務行業的熱誠，PODD與多間大專院校合作，為學生提供行業實習機會，以豐富他們對工作的體驗。

To nurture the passion of the younger generations in starting their careers in social service sector, PODD coordinates with various universities in providing industrial placement opportunities for the students to acquire real workplace experience in our service units.

學院 Academic Institutions	家庭 Family	復康 Rehab	青少年 Youth	長者 Elderly	總數 Total
明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education				14	14
香港大學 The University of Hong Kong				19	19
香港大學專業進修學院 HKU School of Professional and Continuing Education		23		4	27
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong				2	2
香港城市大學 City University of Hong Kong		1			1
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University		1	4	2	7
香港能仁專上學院 Hong Kong Nang Yan College of Higher Education		3			3
香港教育大學 The Education University of Hong Kong		10			10
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University	2	2	2		6
香港都會大學 Hong Kong Metropolitan University		6			6
職業訓練局 Vocational Training Council			1		1
香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education			2		2
宏恩基督教學院 Gratia Christian College				1	1
總數 Total	2	46	9	42	99

課程 Program	修讀課程數目 Number of Programs
碩士課程 Master Degree Program	21
學士課程 Bachelor Degree Program	39
高級文憑課程 Higher Diploma Program	3
文憑課程 Diploma Program	9
高等文憑 Advanced Diploma Program	4
證書課程 Certificate Program	23
總數 Total	99



為主管團隊舉行之「模範領導®」工作坊
The Leadership Challenge® Workshop for Management Team



督導們應用Thinkertoys®的「創意盒」工具，
就「設立機構快閃攤位」展示其新穎構思
Supervisors present their novel idea for an
“Innovative Popup Booth” via the Thinkertoys®
methodology - “Idea-Box”

入職導向課程之更新 Revamping on Orientation Program

PODD於本年度更新了「入職導向」課程設計，透過體驗式和互動學習方法，豐富新員工的入職體驗，目的是加強他們對機構價值觀、核心服務及組織架構的認識。當中「共建楊震未來」環節，更讓他們於小組互動中體驗八大價值，鼓勵新員工把價值實踐融入他們日後的工作。

Focus is made to revamp our Orientation Program to facilitate the new joiners to articulate our VMV through experiential learning and interactive learning approaches to enrich their onboarding experience with an aim to increase their understanding toward our organization and embed our agency VMV in embarking their career journey with YMMSS. Participants were encouraged to reflect and share the key values experienced from the interactive game, “Building Our Yang’s Future”.



互動遊戲：「共建楊震未來」
Interactive Game: “Building Our Yang’s Future”

全新電子培訓記錄系統 New E-workflow Training Record System

為建構一個完整的培訓記錄資料庫，以便日後作分析及進行長遠的人才發展規劃工作，PODD於2022年12月推出一個全新的電子培訓記錄系統，此系統能更有效地整合各服務單位及部門之培訓記錄，方便部門主管、督導主任及員工查閱。

In an effort to establish a comprehensive training record database for analysis and long-term talent development planning, PODD launched a new E-workflow Training Record System in December 2022. This system can enable our Division Heads, Centre-in-Charges and individual employees from various service units and departments to capture and review the staff training records conveniently.



服務策劃及發展部

SERVICE PLANNING & DEVELOPMENT DIVISION



服務策劃及發展部 Service Planning & Development Division

A. 服務報告 Service Highlights

本部門就著社會需要，實踐本處「社會服務實驗室」之信念，協助機構發展創新服務和協調不同項目，同時持續與社會內持份者連繫及建立可持續性的合作網絡，發掘更多服務可能性。以下為本部門於今年度三大工作方向：

1. 服務策劃及發展

1.1 參與社區健康服務策劃

機構近年積極發展社區健康服務，包括為您「家」油·健康社區計劃，因此本部門參與其中，協助構思服務及連繫相關持份者。

1.2 循道教會助學基金

循道衛理聯合教會委託本處管理循道教會助學基金，為有經濟需要或肢體傷殘之學生提供助學基金。本部門負責推行及協調，其中包括籌劃「助學基金之友計劃」，推動社區人士捐款支持。

1.3 兒童發展基金

本部門負責協調不同服務單位，推展之勞工及福利局地區性扶貧計劃：兒童發展基金第八批次的「同行啟前路」計劃，協助來自基層之兒童青年人實踐夢想。

1.4 成人教育資助計劃

此計劃由勞工及福利局撥款，由本部門負責協調不同服務單位，推展教育性班組活動，藉此培訓興趣及提升技能。

1.5 中國事工發展

本部門為都江堰市華循社會工作服務中心提供發展上支援工作，包括推動「愛心天使長青計劃」及「點滴祝福行動」，推動社區人士捐款扶養當地體弱及支援有需要長者。

The Service Planning and Development Division (SPDD) helps YMMSS to develop innovative services, coordinate projects, forge long-term partnerships with stakeholders, and explore new opportunities in response to changing needs. This year, the SPDD focused on three key priorities:

1. Planning and developing services

1.1 Community health schemes

In recent years, YMMSS has launched a range of community health services and programmes, including the Yanger Health scheme. The SPDD has roles in this by assisting with project conception and liaising with stakeholders.

1.2 Methodist Study Trust

The Hong Kong Methodist Church entrusts YMMSS with the management of the Methodist Study Trust, which provides scholarships for physically disabled students and students from low-income families. The SPDD is responsible for its management and coordinating fundraising activities for the Methodist Study Trust, including the “Friends of the Methodist Study Trust Scheme”.

1.3 Child Development Fund

The SPDD is responsible for coordinating the Child Development Fund’s “Walk Alongside Project” (8th Batch) with different service units, which helps children and young people from disadvantaged families to realise their dreams.

1.4 Adult Education Subvention Scheme

The SPDD is responsible for coordinating the scheme with different service units, which is funded by the Labour and Welfare Bureau and offers a range of interest and skills-oriented educational activities for local adults.

1.5 China Project

The SPDD supports the development of the Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centre, it includes fundraising schemes such as the “Evergreen Caring Angel” and “Moments of Blessing” programmes, which provide support to senior citizens in Dujiangyan, Sichuan province.

2. 持份者網絡協作

2.1 連繫循道衛理聯合教會網絡

本部門代表本署擔任循道衛理聯合教會社會服務部社會事務關注小組成員，藉此連結堂會與社會服務之間的網絡，並就著社會關注之議題策劃合作項目。

2.2 商界展關懷計劃協調

本署各單位與商界持份者有持續性合作，並鼓勵持份者支持社會服務，因此本部門協調商界展關懷計劃提名工作。

3. 中央協調事務

本部門支援中央協調事務，當中包括統籌年報製作工作。

2. Stakeholder engagement

2.1 Network with Methodist Church

The SPDD represents YMMSS to be a member of the Methodist Church Social Affairs Concern Group, which liaises between the Methodist Church and social service providers, developing collaborative projects in response to issues of concern.

2.2 Caring Company Scheme

YMMSS has sustainable cooperation with different stakeholders and encourages more support from companies, the SPDD is coordinates the Caring Company Scheme with different service units.

3. Central Coordination

The SPDD also assists with the coordination of key tasks at the agency level such as the publication of the YMMSS Annual Report.

B. 未來發展 Future Direction

來年本部門將會繼續發掘更多服務可能性，協助機構發展嶄新服務為目標，回應社會需要，除了上述工作方向外，將會與家庭服務部合辦「Oh My『肝』! 護肝健康計劃」，關注油尖旺區內工作人士及居民的肝臟健康，提升其健康意識。

Over the coming year, we will continue to explore new possibilities and help the organisation to develop new services in response to society's changing needs. We will also provide support with ongoing schemes such as the 'Healthy Liver' screening programme to family division, which aims to promote awareness of liver disease in Yau Tsim Mong District.



資訊科技部

INFORMATION
TECHNOLOGY DEPARTMENT



資訊科技部 Information Technology Department

A. 服務報告 Service Highlights

為配合機構發展及各單位需要，資訊科技部協助規劃、支援資訊科技相關事項。同時資訊科技部亦參與各資訊科技相關項目開發，使資訊科技能配合機構的策略與目標，並確保有效利用資訊科技資源及妥善管理科技有關的風險。

1. 電郵系統更新

為配合資訊及通訊科技發展，機構在本年度完成更新電郵系統至Office 365平台。

2. 內聯網改版

為機構有更好的資訊發佈，同時也方便內部同工翻查和使用。資訊科技部使用SharePoint建立內聯網，減少文件散落在不同地方。同時讓不同服務單位共享信息。

3. 單位網絡及數據中心建設及設施提升

為應付機構資訊科技發展應用，數據中心已完成硬件和頻寬提升，並提升服務單位寬頻以應增加的科技應用。

4. 數碼化流程管理平台

繼上年度推出電子職員醫療津貼報銷系統，本部門與其他部門和開發商合作，建立了名片申請和個人培訓記錄上載系統，令系統得以處理更加多項流程。

5. 大規模更換電腦

為了改善同工工作效率，同時更換過時的操作系統，機構在本年度進行第一期電腦硬件更換工程。

The Information Technology Department provides assistance with technology-related matters in order to support the growth of the organisation and meet the needs of our various service units. In addition to developing technical solutions to ensure alignment with our strategic vision and objectives, the IT department is also responsible for ensuring the effective use of IT resources and mitigating IT-related risks.

1. Email system upgrade

This year, we upgraded our email system to Office 365 to ensure that our service units have access to the most up-to-date communications technology.

2. New Intranet system

In order to facilitate the sharing of information between our various service units and streamline the storage of files, the IT department used SharePoint to establish a new Intranet system.

3. Improved bandwidth and network infrastructure

In order to meet growing demand for Internet-based services across the organisation, we upgraded hardware at our data centre and provided service units with increased bandwidth.

4. New functions for digital management platform

Following the launch of an online staff system for reclaiming medical expenses last year, the IT department released a number of new system features in collaboration with other departments and software developers, including a name card application function and a function for uploading training records.

5. Comprehensive upgrade of computer hardware

This year, we completed the first phase of our computer upgrade plan in order to increase productivity and replace outdated operating systems.

B. 未來發展 Future Direction

1. 數碼化流程管理平台

為方便同工使用電子化申請服務，並且提升內部應用科技支援提升服務的效率，更有助部門監察整體資訊服務的效率。部門將與其他部門和開發商合作優化和開發更多各種用途流程，將平台擴展到更廣泛的服務範圍。

2. 付款對帳系統

為應付不同付款和銀行入賬方法，部門與會計部和系統開發商共同開發付款對帳系統，提升效率，減低錯誤，提升對帳能力，以應對日益增加的不同付款方法。

3. 重新設計活動預算／收支及草擬書／檢討報系統

部門參與機構策略工作小組4系統開發，新系統將會把現時紙本透過網站進行管理，精簡現時工作流程，把表格內容標準化，進一步收集及進行資料分析，幫助各單位在日常運作或部門需要統計數據資訊。

1. New functions for digital management platform

In order to digitise application procedures, increase efficiency and monitor the effectiveness of our IT services, the IT team collaborated with other departments and third-party developers to optimise and develop a range of new functions for our online platform.

2. New payment reconciliation system

To provide support for the latest payment and bank transfer methods, we developed a new payment reconciliation system in collaboration with the accounting team and third-party system developers. The new system will help us handle payments more efficiently and reduce errors.

3. New programme proposal, budget/ expenditure and review reporting system

Together with members of a strategic work group, the IT department participated in the development of a new system, which will enable our service units to manage paper records online, simplify work procedures, standardise the content of forms, and collect and analyse data for use in day-to-day operations.



基金鳴謝

FUND ACKNOWLEDGEMENT



基金鳴謝
Fund Acknowledgement



社區投資共享基金
資助計劃
充滿人情味的基金



獲贊助之服務單位
Sponsored Service Units

嘉峰臺中心
Kingsford Terrace Center

彩虹長者綜合服務中心
Choi Hung Community
Center for Senior Citizens

愛民長者鄰舍中心
Oi Man Neighbourhood
Elderly Centre

獲贊助之服務計劃
Sponsored Service Programs

樂助富山計劃
Joyful Family Connection

「樂伴新蒲崗」社區支援計劃
“Joyful Connection in San Po Kong”
Community Support Project

「智愛耆織·認知友善社區」計劃
Dementia Friendly Community
in Oi Man



政府資訊科技總監辦公室
Office of the Government Chief Information Officer

獲贊助之服務單位
Sponsored Service Units

愛民長者鄰舍中心
Oi Man Neighbourhood
Elderly Centre

獲贊助之服務計劃
Sponsored Service Programs

「網絡耆兵」- 長者數碼外展計劃
Y Internet E-Force Outreach
Program for the Elderly

殘疾人士藝術發展基金
Arts Development Fund for Persons with Disabilities

獲贊助之服務單位
Sponsored Service Units

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心
Lei Yue Mun Integrated
Rehabilitation Services Centre

深水埗區晉晴支援服務中心
Sham Shui Po District
Support Centre

獲贊助之服務計劃
Sponsored Service Programs

晉朗國術獅藝小精英
Lion Dance

體藝人生
Art Life



財務報告

FINANCIAL REPORT 2022/23

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2023

	2023	2022
	HK\$	HK\$
Fixed Asset		
Fixed Assets - Furniture fixture and fittings	1	1
Current Assets		
Accounts Receivable	23,331,017	7,690,763
Payment in Advance	5,807,450	11,191,463
Utility Deposit & Prepayment	745,114	720,784
Rental Deposit	1,687,918	1,512,547
Cash and Bank Balance	<u>195,760,449</u>	<u>216,257,819</u>
	227,331,948	237,373,376
Current Liabilities		
Accounts Payable and Accruals	1,671,417	1,957,461
Fee Received in Advance	<u>732,556</u>	<u>3,228,583</u>
	<u>2,403,973</u>	<u>5,186,044</u>
Net Current Assets	<u>224,927,975</u>	<u>232,187,332</u>
Net Assets	<u>224,927,976</u>	<u>232,187,333</u>
Financed by:		
Specific Fund	81,491,724	71,796,237
Lotteries Fund Block Grant Reserve	5,561,534	4,177,558
Lump Sum Grant Reserve	98,296,952	108,683,122
Provident Fund Reserve	16,702,928	17,313,118
Central Items Subvention Reserve	24,177,323	33,612,775
Rent and Rates Subvention Reserve	<u>(1,302,485)</u>	<u>(3,395,477)</u>
Total funds and reserves	<u>224,927,976</u>	<u>232,187,333</u>

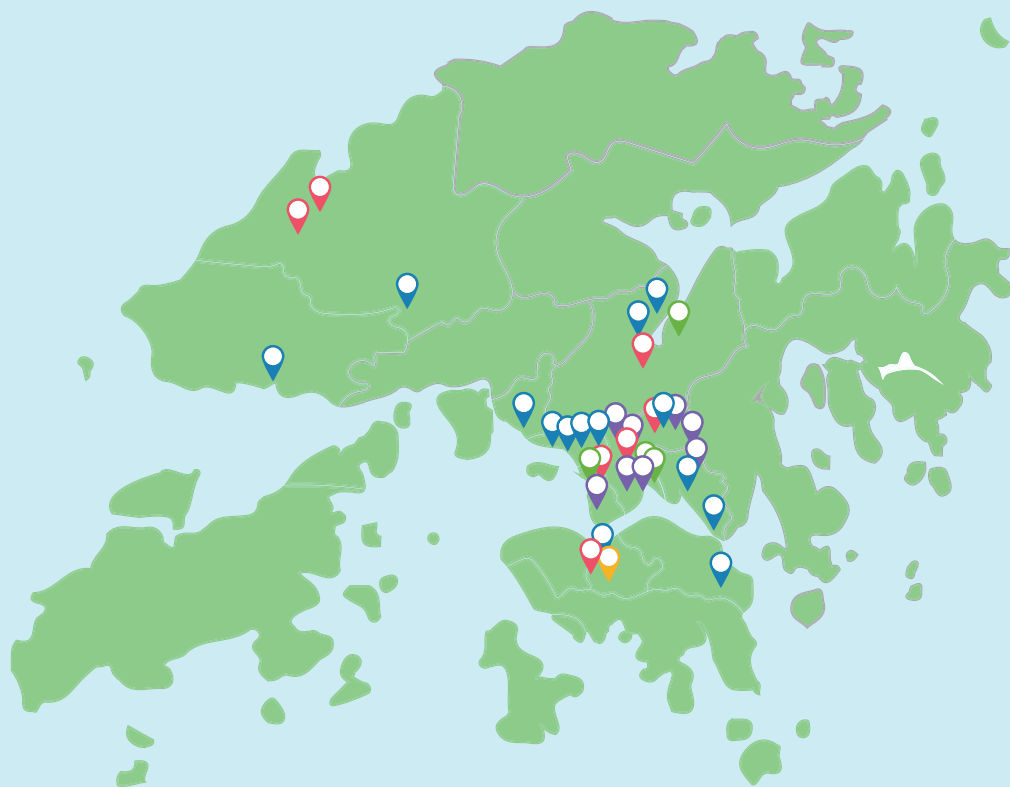
OPERATING INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED
31 MARCH 2023

	2023	2022
INCOME	HK\$	HK\$
Lump Sum Grant Subvention	365,709,012	351,412,374
Provident Fund Subvention	23,327,957	22,567,090
Central Item Subvention	19,979,322	34,651,775
Rent and Rates Subvention	13,154,615	10,822,861
Block Grant Subvention	5,895,000	5,665,000
Fee Income	18,767,290	17,945,147
Bank Interest Income	758,354	209,973
Community Chest	2,034,570	2,906,261
Designated Donation	713,422	1,128,038
Flay Day Income	1,651,541	-
Non-Recurrent Grant Income	31,761,850	60,094,071
Other Income	<u>42,602,955</u>	<u>28,853,586</u>
TOTAL INCOME	526,355,888	536,256,176
EXPEDNITURE		
Salaries and Allowances	327,221,937	305,040,412
Contribution to Provident Fund	18,221,817	21,464,793
Central Items	22,603,757	15,597,306
Rent and Rates	16,181,433	15,202,616
Block Grant Expenditure	4,511,023	3,656,617
Flay Day Expenditure	121,361	-
Non-Recurrent Grant Expenditure	41,692,362	62,328,545
Other Charges	<u>92,055,643</u>	<u>82,227,893</u>
TOTAL EXPENDITURE	<u>522,609,333</u>	<u>505,518,182</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	<u>3,746,555</u>	<u>30,737,994</u>



服務單位總覽

DIRECTORY OF SERVICE UNITS



總辦事處

Headquarter

九龍窩打老道54號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: yang@yang.org.hk

人力資源及行政部

Human Resources and Administration Department

九龍窩打老道54號2樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: hradmin@yang.org.hk

會計部

Accounts Department

九龍窩打老道54號2樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: accountoffice@yang.org.hk

資訊科技部

Information Technology Department

九龍旺角登打士街56號家樂坊1812-13室

Room 1812-13, 18/F, Gala Place, 56 Dundas Street, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 3841 7565 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: yangit@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

人才及組織發展部

People & Organization Development Department

九龍旺角登打士街56號家樂坊1812-13室

Room 1812-13, 18/F, Gala Place, 56 Dundas Street, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 3841 7563 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: podd@yang.org.hk

服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division

九龍旺角登打士街56號家樂坊1812-13室

Room 1812-13, 18/F, Gala Place, 56 Dundas Street, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 3841 7809 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: spdd@yang.org.hk

長者服務部

油旺綜合家居照顧服務

Yau Mong Integrated Home Care Services

九龍窩打老道54號1樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 E-mail: ymihcs@yang.org.hk

健憶長者認知訓練中心

Senior Citizens Cognitive Training Centre

九龍窩打老道54號1樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 / 2251 0818 傳真 Fax: 2770 0667 / 2770 2730 電郵 E-mail: emsc@yang.org.hk

長者關顧牧養中心

Elders Ministry & Support Centre

九龍窩打老道54號1樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 / 2251 0818 傳真 Fax: 2770 0667 / 2770 2730 電郵 E-mail: emsc@yang.org.hk

喜安居社區照顧服務(九龍西)

West Kowloon Community Care Service

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨二期服務設施大樓2樓及3樓

2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2,

100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2361 9211 傳真 Fax: 2361 9944 電郵 E-mail: wkccs@yang.org.hk

悠逸軒

Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

九龍柯士甸道西1號1樓103室

Room 103, 1/F, 1 Austin Road West, Kowloon

電話 Tel: 3149 4123 傳真 Fax: 3149 4033 電郵 E-mail: ytnec@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

愛民長者鄰舍中心

Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

九龍愛民邨嘉民樓401-404室

Room 401-404, Ka Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 2715 8677 傳真 Fax: 2761 4144 電郵 E-mail: omnec@yang.org.hk

匯智自學天地

Smartview Centre for Senior Citizens

九龍愛民邨嘉民樓509-511室

Room 509-511, Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 3499 1262 傳真 Fax: 3499 1403 電郵 E-mail: omnec@yang.org.hk

香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務

The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service

Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨二期服務設施大樓2樓及3樓

2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2,

100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2342 3220 傳真 Fax: 2342 3660 電郵 E-mail: nhssp@yang.org.hk

喜溢軒長者社區照顧中心

West Kowloon Community Care Centre

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨二期服務設施大樓3樓

3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2,

100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2361 9211 傳真 Fax: 2361 9944 電郵 E-mail: wkccs@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務中心

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下106-115室

Room 106-115, G/F, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 6366 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 E-mail: chcc@yang.org.hk

彩虹綜合家居照顧服務

Choi Hung Integrated Home Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下106-115室

Room 106-115, G/F, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2326 1331 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 E-mail: chihcs@yang.org.hk

喜安居社區照顧服務(九龍東)

East Kowloon Community Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下106-115室

Room 106-115, G/F, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2326 1331 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 E-mail: ekccs@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

彩虹長者日間護理服務

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens - Day Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下172-178室

G/F, Room 172-178, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 9232 傳真 Fax: 2322 0122 電郵 E-mail: chdcs@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務—嘉峰臺中心

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens - Kingsford Terrace Centre

九龍牛池灣瓊東街8號嘉峰臺地下

G/F, 8 King Tung Street, Kingsford Terrace, Ngau Chi Wan, Kowloon

電話 Tel: 2711 0333 傳真 Fax: 2711 3122 電郵 E-mail: chcc@yang.org.hk

彩雲長者社區照顧服務

Choi Wan Community Care Service

九龍黃大仙牛池灣清水灣道45號彩雲商場A409-A409A室

Shop No. A409-A409A, Choi Wan Shopping Centre, 45 Clear Water Bay Road, Ngau Chi Wan, Wong Tai Sin, Kowloon

電話 Tel: 2323 7065 傳真 Fax: 2323 6806 電郵 E-mail: cwccs@yang.org.hk

青少年服務部

油尖旺青少年綜合發展中心

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣2樓

2/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok West, Kowloon

電話 Tel: 2332 0969 傳真 Fax: 2782 0349 電郵 E-mail: yic@yang.org.hk

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 E-mail: hic@yang.org.hk

學校社會工作服務

School Social Work Service

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 E-mail: ssw@yang.org.hk

沙田青少年綜合發展中心 及 沙田深宵青少年工作隊 (深星計劃)

Shatin Integrated Centre for Youth Development and

Shatin Outreaching Service Team for Young Night Drifters

新界沙田愉翠苑服務設施大樓2樓

2/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2609 1855 傳真 Fax: 2602 7115 電郵 E-mail: sic@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

九龍城區青少年外展社會服務中心 及 九龍城深宵青少年工作隊 (深星計劃)

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre and
Kowloon City District Outreaching Service Team for Young Night Drifters

九龍愛民邨嘉民樓506-508室

Room 506-508, Ka Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon

電話 Tel: 2395 3101 傳真 Fax: 2715 3335 電郵 E-mail: kcyor@yang.org.hk

復康服務部

晉業中心

Vocational Advancement Centre

九龍慈雲山慈正邨正怡樓地下

G/F, Ching Yi House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

電話 Tel: 2327 7116 傳真 Fax: 2327 7181 電郵 E-mail: vac@yang.org.hk

深水埗區晉晴支援服務中心

Sham Shui Po District Support Centre

九龍長沙灣道391號長沙灣邨服務設施中樓二樓201室

Unit 201, 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate, 391 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

電話 Tel: 2710 8070 傳真 Fax: 2788 3817 電郵 E-mail: dsc@yang.org.hk

白普理日間訓練中心

Bradbury Day Activity Centre

九龍窩打老道54號5樓

5/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0870 傳真 Fax: 2770 0231 電郵 E-mail: dac@yang.org.hk

畫出一片天—自閉症人士支援中心

Colour My Sky — Support Centre for Persons with Autism

九龍九龍灣宏開道16號德福大廈14樓1408及1411室

Room 1408 & 1411, 14/F, Telford House, 16 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon

電話 Tel: 2748 0318 傳真 Fax: 2748 0016 電郵 E-mail: spa@yang.org.hk

喜晴計劃—家居照顧服務

Kowloon (1) Regional Home Care Service

· 九龍城及將軍澳區 (Kowloon City and Tseung Kwan O)

九龍深水埗白田邨潤田樓地下C翼

G/F, Wing C, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2337 9966 傳真 Fax: 2337 9060 電郵 E-mail: khcs@yang.org.hk

· 深水埗及油尖旺區 (Sham Shui Po and Yau Tsim Mong)

九龍深水埗南山邨南泰樓地下29-32室

Units 29-32, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2512 0877 傳真 Fax: 2337 9060 電郵 E-mail: khcs@yang.org.hk

牽晴計劃- 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities

·九龍區 (Kowloon)

九龍深水埗麗安邨麗德樓地下6-10號

Units 6-10, G/F, Lai Tak House, Lai On Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 3959 1700 傳真 Fax: 3425 4994 電郵 E-mail: iss@yang.org.hk

·港島及離島區 (Hong Kong Island and Island District)

香港柴灣興華(二)邨安興樓5樓501-502室

Units 501-502, 5/F, On Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, HK

電話 Tel: 3959 1700 傳真 Fax: 3425 4994 電郵 E-mail: iss@yang.org.hk

院舍外展醫生到診服務

Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes (Kowloon West (2) Cluster)

新界葵涌興芳路223號新都會廣場二期45樓4507A & B室

Unit 4507A & B, Level 45, Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New Territories

電話 Tel: 2337 9433 傳真 Fax: 2337 9446 電郵 E-mail: vmpps@yang.org.hk

私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃

The Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for

Private Residential Homes for Persons with Disabilities

新界葵涌興芳路223號新都會廣場二期45樓4507A & B室

Unit 4507A & B, Level 45, Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New Territories

電話 Tel: 2337 8300 傳真 Fax: 2337 8555 電郵 E-mail: pot@yang.org.hk

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

九龍觀塘鯉魚門邨鯉隆樓地下低層

Lower G/F, Lei Lung House, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2246 5255 / 2246 5355 傳真 Fax: 2246 5177 電郵 E-mail: irsc@yang.org.hk

南山晉逸居

Nam Shan Supported Hostel

九龍深水埗南山邨南逸樓地下33-48號

Units 33-48, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2778 3876 傳真 Fax: 2778 3880 電郵 E-mail: nssh@yang.org.hk

悦翠居

Joyful House

九龍荔枝角道608號麗翠苑麗翠商場1字樓

1/F, Lai Tsui Shopping Centre, Lai Tsui Court, No.608 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2327 1881 傳真 Fax: 2327 1813 電郵 E-mail: jh@yang.org.hk

到校學前康復服務

On-site Pre-school Rehabilitation Service

·總辦事處 (Main office)

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期8樓806室

Unit 806, 8/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4022 傳真 Fax: 2171 4033 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

·香港區 (Hong Kong Island)

香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓10字樓

10/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel: 2318 1002 傳真 Fax: 2318 1016 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

·西九龍區 (Kowloon West)

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期8樓806室

Unit 806, 8/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2343 3966 傳真 Fax: 2171 4033 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

·東九龍區 (Kowloon East)

九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈2樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon (Temporary Office)

電話 Tel: 2177 3100 傳真 Fax: 2177 3183 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

·新界東區 (New Territories East)

新界火炭山尾街18-24號沙田商業中心16樓1612室

Unit 1612, 16/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street, Fotan, New Territories

電話 Tel: 2617 6900 傳真 Fax: 2617 6338 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

·新界西區 (New Territories West)

屯門屯喜路2號屯門栢麗廣場20樓2009室

Unit 2009, 20/F, Tuen Mun Parklane Square, 2 Tuen Hi Road, Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: 2617 6822 傳真 Fax: 2617 1178 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

自悠天地—自閉症人士成長中心

Kingdom A - Development Centre for Persons with Autism

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期5樓512室

Unit 512, 5/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2743 2555 傳真 Fax: 2743 2999 電郵 E-mail: kingdom-a@yang.org.hk

屯門朗逸居

Tuen Mun Independent Living Hostel

新界屯門青松觀路及青麟路交界青麟山莊2E及2F座

Blocks 2E & 2F at The Junction of Tsing Lun Road &

Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: 2463 5022 傳真 Fax: 2463 5581 電郵 E-mail: tmh@yang.org.hk

獨立生活計劃

Independent Living Project

新界沙田禾輦邨康和樓地下127-131室

Units 127-131, G/F, Hong Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2681 1772 傳真 Fax: 2681 1909 電郵 E-mail: ilp@yang.org.hk

家庭服務部

旺角綜合家庭服務中心

Mongkok Integrated Family Service Centre

九龍旺角彌敦道736號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: ifsc@yang.org.hk

臨床心理服務

Clinical Psychology Service

九龍旺角彌敦道736號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: cp@yang.org.hk

幼稚園駐校社工服務

Social Work Services in Pre-primary Institutions

香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓10樓

10/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel: 2219 0050 傳真 Fax: 2219 0001 電郵 E-mail: ppi@yang.org.hk

專責服務

天水圍家庭成長軒

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

新界天水圍天澤邨服務設施大樓6樓604室

Room 604, 6/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9277 傳真 Fax: 3147 9270 電郵 E-mail: tswfesc@yang.org.hk

天水圍社會服務中心

Tin Shui Wai Social Service Centre

新界天水圍天華邨華逸樓B翼地下

G/F, Wing B, Wah Yat House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9177 傳真 Fax: 3147 9147 電郵 E-mail: tssc@yang.org.hk

油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

九龍油麻地上海街396號5樓

5/F, 396 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2781 2921 傳真 Fax: 2781 2123 電郵 E-mail: ytmfesc@yang.org.hk

沙田家庭成長軒

Shatin Family Education and Support Centre

新界沙田新田圍邨欣圍樓地下

G/F, Yan Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2605 7155 傳真 Fax: 2602 1424 電郵 E-mail: fesc@yang.org.hk

家庭健康教育及輔導中心

Family Health Education and Counselling Centre

九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈2樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: fhe@yang.org.hk

學習支援及成長中心

Learning Support and Development Centre

九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈2樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4171 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: lsd@yang.org.hk

灣仔學習支援及成長中心

Wan Chai Learning Support and Development Centre

香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓10字樓

10/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel: 2318 1015 傳真 Fax: 2318 1016 電郵 E-mail: wclsdc@yang.org.hk

循道教會助學基金成長軒

Methodist Study Trust Education Centre

九龍黃大仙下邨龍達樓地下109-110室

Room 109-110, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2351 7393 傳真 Fax: 2353 0054 電郵 E-mail: mstec@yang.org.hk



九龍窩打老道54號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel : 2251 0888

傳真 Fax : 2770 1417

電郵 E-mail : yang@yang.org.hk

網址 Web site : <https://www.yang.org.hk>

